

Jakub Jan Ryba

Missa pastoralis
bohémica

Česká mše vánoční

Böhmische Hirtenmesse

per Soli SATB, Coro SATB
Flauto, 2 Clarinetti, 2 Corni
Tromba, Timpani
2 Violini, Viola, Violone
ed Organo concertante

herausgegeben von / edited by
Milan Kuna

Partitur / Full score

Carus 40.678



Inhaltsübersicht

Vorwort/Forword/Avant-propos/Úvod	III
Facsimilia	IX
Kyrie	
Hej, mistře / <i>Meister, auf!</i>	1
Gloria	
Sláva budiž Bohu / <i>Preis und Ruhm soll Gott</i>	29
Graduale	
Vzhůru bratři / <i>Aufgewacht, ihr Brüder</i>	62
Credo	
Pospíchejme k Betlému / <i>Bald schaun wir in Bethlehem</i>	86
Offertorium	
V pokoře / <i>Hohes Kind</i>	122
Sanctus	
Nebe hlásej "Svatý" / <i>Chöre klingen „Heilig“</i>	157
Benedictus	
Pane země i nebe / <i>Herr, wir knien vor deinem Thron</i>	170
Agnus Dei	
Nyní se do / <i>Schlafe, mein Kind</i>	186
Kritischer Bericht	225

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (CV 40.678), Klavier-/Orgelauszug (CV 40.678/03),
Chorpartitur (CV 40.678/05), 7 Harmoniestimmen (CV 40.678/09),
Violino I (CV 40.678/11), Violino II (CV 40.678/12), Viola (CV 40.678/13),
Violoncello/Contrabbasso (CV 40.678/14), Organo (CV 40.678/49)

Vorwort

Die tschechischen Weihnachtsmessen sind ein typisches Produkt des ausgehenden 18. Jahrhunderts. Bis dahin war für alle Messen der lateinische Text unabdingbar. Erst durch die Pastorellen, jene kleinen vokal-instrumentalen Kompositionen, die die Geburt des Herrn priesen, fand auch das Tschechische Eingang in das Kirchenmilieu. Die Pastorellen gingen sowohl auf weltliche als auch auf geistliche Lieder zurück und knüpften an Krippenspiele an. Genaugenommen bildete diese Kompositionsweise einen Übergang zwischen im Volke verbreiteten schlichten Musizierformen und der Kunstmusik. Inhaltlich handelte es sich bei ihnen um einfache dramatische Vertonungen im Zusammenhang mit dem Krippenspiel oder um Wiegenlieder für das Christuskind. Die Musik der Pastorellen weist eine charakteristische Prägung auf: Sie ist mit dem Text eng verbunden und spiegelt mittels Schlichtheit und verschiedener tonmalischer Elemente das ländliche Leben wider. So kommen Nachahmungen von Volksmusikinstrumenten, Vogelgesang und Stimmen von Haustieren vor, oder es erklingen Laute typischer Instrumentalmusik des einfachen Volkes.

Die tschechischen Weihnachtsmessen knüpfen unmittelbar an die Tradition der Pastorellen an. Es waren zumeist Werke tschechischer, auf dem Lande tätiger Lehrer, die sich außer ihren Verpflichtungen in der Schule intensiv am musikalischen Geschehen in der Kirche beteiligten. Die Bezeichnung „Messe“ entspricht in der Regel nicht dem Inhalt oder der Einstellung der Werke, denn ihr tschechischer Text hat mit dem lateinischen der Liturgie nichts gemeinsam. Zutreffender wäre es, sie als eine Folge von Pastorellen zu charakterisieren. Sie begleiteten den Gottesdienst nur und halfen dabei, eine besondere volkstümliche, meditative Stimmung zur Weihnachtszeit aufkommen zu lassen. Bei Jakub Jan Ryba sowie bei anderen Autoren belegen zahlreiche Abschriften einzelner Teile dieser Weihnachtsmessen, daß auf dem tschechischen Lande diese Teile auch als selbständige Pastoralkompositionen gespielt wurden. Tschechische Familien von Lehrer-Kantoren des 18. Jahrhunderts haben eine Reihe bedeutender Musiker hervorgebracht. Diese waren fest mit der Überlieferung des Volkes verbunden. Zugleich stellte ihr Schicksal wie die böhmische Musik überhaupt, einen einflussreichen Faktor im europäischen Musikleben dar.

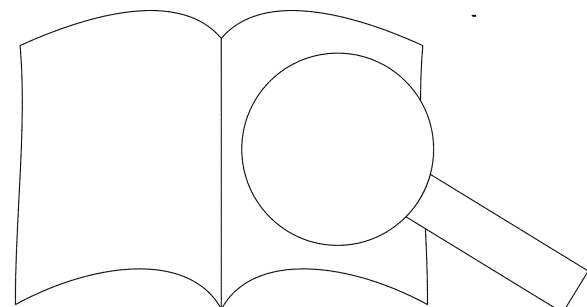
Jakub Jan Ryba entstammte der Tradition der tschechischen Lehrer-Kantoren. Er wurde am 26. Oktober 1765 in Mladá Boleslav geboren. Seine Taufnamen waren Jakob und Jan, sein Kommunionname Jakob. Sein Vater war ein Bauer, Jakob Jan Ryba, und die Mutter eine Bäuerin, Anna Rybová. Das Leben der Eltern war zuweilen armseliges Leben, das damals sehr gering, und die Bauern eingefordert. In Mladá Boleslav gingen die Lehrersöhne in die Pfarrhäusern bei Tanzveranstaltungen, musiziert. Die Eltern sorgten für den musikalischen Unterhalt ihrer Kinder. Ohne so unterhalten zu werden, wurde die Ausbildung vom Vater geerbt.

Ryba wurde in Mladá Boleslav geboren. Er wurde am 26. Oktober 1765 in Mladá Boleslav geboren. Seine Taufnamen waren Jakob und Jan, sein Kommunionname Jakob. Sein Vater war ein Bauer, Jakob Jan Ryba, und die Mutter eine Bäuerin, Anna Rybová. Das Leben der Eltern war zuweilen armseliges Leben, das damals sehr gering, und die Bauern eingefordert. In Mladá Boleslav gingen die Lehrersöhne in die Pfarrhäusern bei Tanzveranstaltungen, musiziert. Die Eltern sorgten für den musikalischen Unterhalt ihrer Kinder. Ohne so unterhalten zu werden, wurde die Ausbildung vom Vater geerbt.

widmete sich außer der Philosophie auch der Musik. Besonders eifrig besuchte er Kirchen, in denen hervorragende tschechische Organisten spielten, wie z. B. Jan Koželuh, Josef Strobach, Matěj Kajetán Vogel, Jan Lohelius Oelschlägl, Josef Seger, Václav Praupner, A. Čermák, J. Kuchař u.a. Dabei ging es ihm vor allem darum, möglichst viel von ihren Fertigkeiten im Orgelspiel, im Komponieren und Improvisieren aufzunehmen. Eine besondere Vorliebe hatte der sehr arme Student Ryba für das Kopieren von Musikwerken für seinen eigenen Bedarf. Hierin entwickelte er eine außerordentliche Gewandtheit. Auf diese Weise verschaffte er sich Werke, deren Studium sehr zur Entfaltung seines musikalischen Talents beitrug. In seiner Prager Studienzeit erlebte er auch die Aufführung von Mozarts *Entführung aus dem Serail* und war davon so begeistert, daß er fortan zu den Bewunderern Mozarts gehörte.

Ursprünglich wollte Ryba Priester werden. Aber die Forderungen der Familie zwangen ihn zum Abbruch des Studiums. Die Rückkehr nach Nepomuk, wo sein Vater ein Bauer war, brachte der junge Ryba eine kurze Zeit der Ruhe. Er ging er nach Mníšek zu seinem Onkel, dem Organisten Jakoubek, fand aber auch hier keine Gelegenheit zum Studium. Diese erhielt er erst im Jahre 1787 in Prag, als er zum Lehrling des Lehrers Poddaný. In Rom, wo er im Jahre 1790 starb, erlebte er den Tod. Rožmitál war ein kleines Städtchen. Zu seinen Bewohnern gehörte ein berühmter Komponist, der tschechischen schöfflichen Obrigkeit angehörte. Ryba war ein anmutiger Mensch. Im Leben mit vielen musikalischen Interessen. Er lebte als auf dem tschechischen Lande. Er arbeitete hier. Von seinen 17 Jahren lebte er in Prag. Trotz seiner unglücklichen Schicksale war er ein Musiker bedrückten Ryba. Er lang mußte er einfordern, und er in ständigem Zwist. Seine Umwelt war nicht. Er sollte als Lehrer zu begreifen und. Seine künstlerische Begabung gebührend. Er unweigerlich zu Zusammenstoßen. Kinder er unterrichtete, mit den Schulbehörden. kirchlichen Obrigkeit. Die Folge davon war. und Vereinsamung, aus denen der tiefgläubigen einen Ausweg fand.

Ryba gehörte zu den gebildetsten Lehrer-Kantoren seiner Zeit. Schon während der Studien in Prag lernte er gründlich die antike Poesie und Philosophie kennen (am meisten schätzte er Catullus und Horatius). Von Seneca übernahm er die moralischen Prinzipien für sein praktisches Leben. Außerdem studierte er die Philosophie der Aufklärung, las Schriften von Bonnet, Voltaire und Rousseau. Er beherrschte einige Fremdsprachen. Ryba war Anhänger der josephinischen Reformen. Über seine pädagogischen Erfahrungen gab er sich ständig schriftlich Rechenschaft. Ausdauer und Fleiß waren für ihn kennzeichnend. Diese vielseitige Bildung fand ihren Niederschlag in seinen fundierten pädagogischen frontierte ihn Wissen um die der Dinge, die führten schließlich sich mit Seneca Pulsadern auf



PROBEBE
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Obwohl Jakob Jan Ryba nicht einmal fünfzig Jahre alt wurde, war sein kompositorisches Schaffen immens. Nach eigenen Angaben aus dem Jahre 1798 schuf er 1391 Kompositionen; bis zu seinem Tode kamen noch viele hinzu. Es gab darunter nicht nur geistliche, sondern auch zahlreiche weltliche Werke. Nach vorsichtigen Schätzungen schrieb Ryba 60 instrumentale Duette, annähernd 90 Sonaten und 130 Variationen, 265 Menuette und 408 deutsche Tänze für verschiedene Instrumente und Besetzungen, ferner etwa 50 Trios, 70 Streichquartette, 7 Quintette, 40 Solokonzerte, 35 Serenaten und etwa 35 Sinfonien. Nicht alles ist erhalten geblieben. Die Werke sind oft nur in Kopien mit zum Teil fraglicher Urhebererschaft überliefert. Der Verfasser der ausführlichen Monographie Rybas, Jan Němeček¹, führt im Thematischen Katalog Incipits von 500 erhaltenen vokalen und instrumental Werken an. Unter ihnen bilden die Pastorellen eine besondere Gruppe (im ganzen etwa 50 Kompositionen). Diesen Werken, die meist nur in Manuskripten vorliegen, steht die *Missa pastoralis bohemica* musikalisch sehr nahe.

Rybas Bedeutung für die Musikgeschichte seines Landes besteht darin, daß er als einer der ersten Autoren tschechische Kunstlieder geschrieben hat. Dies war Ausdruck seines Patriotismus: Durch die Verwendung der tschechischen Sprache in seiner Musik trug er wesentlich zur Ausprägung des tschechischen Nationalbewußtseins bei, drohte doch in dieser Zeit die Eliminierung des Tschechischen als europäische Kultursprache. In den Städten schwand das nationale Empfinden noch mehr als auf dem Lande. So bedeutete das Vertonen tschechischer Texte für Ryba mehr als nur eine Kommunikation zwischen seiner Musik und dem heimatlichen Milieu. Von seinen theoretischen Werken vollendete er nur die Schrift *Die einführenden und allgemeinen Grundlagen der Musikkunst*,²; er beabsichtigte auch, ein Musikwörterbuch zu verfassen, das jedoch unvollendet blieb.

Jakub Jan Rybas *Missa pastoralis bohemica* entstand im Jahre 1796 in einer Zeit, in der es dem Autor vergönnt war, verhältnismäßig ruhig und glücklich seine Tage zu verbringen. Verschont von Unannehmlichkeiten mit seiner Obrigkeit, widmete er sich dem Komponieren mehr denn je. In seiner Musik spiegelt sich diese ausgelassen-fröhliche Stimmung wider, nicht zuletzt auch in der *Weihnachtsmesse* in tschechischer Sprache verfaßt und von einer köstlichen Musikalität erfüllt, konnte sie jeder verstehen. Dieser Naivität wohnte ein Hang zu Unschönem inne. Bei Jakub Jan Ryba war diese Einsicht unwillkürlich, eher geahnt als bewußt. Er wählte die einfachsten Mittel in Wort und

In Rybas *Weihnachtsmesse* sind die Namen von tschechischen Dörfern wie Jozka, Tomek, Jozka, Tomek. Diese stilisierte Darstellung des tschechischen Dorfes, wie es in den Zeichnungen der Komposition ihrer Krippenszenen dargestellt wird. Die Verkündigung der Hirten an der Krippe hat der Messe kaum etwas des Sanctus. Alle anderen Teile haben ganz anderen Ziel untergeordnet. Auch musikalisch gibt es hier

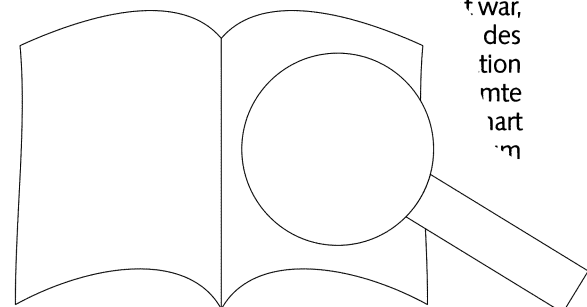
nichts vom Prunk der üblichen lateinischen Messen. Das Graduale besitzt den Charakter einer tschechischen Polka, das Offertorium stellt sozusagen ein Ständchen der tschechischen Musikanten an der Krippe dar. Die ganze biblische Handlung ist in das heimische Milieu verpflanzt und knüpft nur formal an die einzelnen traditionellen Teile der Messe an. Das ist auch der Grund, weshalb es zu vielen zeitgebundenen Mißverständnissen kam und die Kirche das Werk gering schätzte. Dennoch bilden die einzelnen Teile eine geschlossene Form. Ryba hat auch das Graduale und das Offertorium selbst komponiert, obwohl es zu seiner Zeit üblich war, dafür musikalische Einlagen anderer Autoren zu verwenden oder die Musik eines anderen Genres einzubeziehen.

Das gesamte Werk ist auf zwei Ebenen aufgebaut: einerseits als Grundstimmung des Werkes die jubelnde Fröhlichkeit, andererseits treffen wir meditative Züge an. Auffällig ist, daß in der Komposition nur Dur-Tonarten verwendet werden, nachdrücklich die Freude über die Geburt des Christus unterstreichen soll. Rybas Werk wurde bald in der Bevölkerung populär und verbreitete sich aus Kirchsprengel bald über ganz Böhmen. In dieser Weise gelang es ihm, es zum Allgemeingut, daß es als Weihnachtslied empfunden wurde. Das Werk ist das Ergebnis längerer Bestrebungen in den letzten

Eine gedruckte Ausgabe war nicht vorhanden. Mittel der 19. und 20. Jahrhundert einer Pfarre zur anderen weitergegeben wurde. Sie paßte sie den Bedürfnissen der Bevölkerung an. Nicht seltener wurden „Verbesserungen“, zum Beispiel die Verwendung von Musikinstrumenten, eingeführt. Ebenso waren Transpositionen in andere Tonarten vorgenommen, um einen ganzen Ton tiefer oder höher zu ermöglichen, ihr ursprüngliches Gepräge zu ändern. Auch die Messenteile, ersetzten an anderen Stellen durch neue, besonders dann, wenn der ursprüngliche Sinngehalt ungeeignet oder schwer zu verstehen war, ob sich einige dieser Änderungen, wurde doch dadurch die betonte Stimmung des Werks abgeschwächt. Trotz all dieser aber oft dilettantischen Eingriffe lebt Rybas Werk weiter. Nichts vermochte ihre steigende Populäreinflüssen.

Der Verfasser hatte Ryba selbst Bedenken gegen solche Bearbeitungen, auch wenn er für die unterschiedlichen Schwierigkeiten der Musiker, insbesondere der ländlichen Chorleiter, Verständnis zeigte. Er wußte, daß ein unerfahrener oder wenig einfühlsamer Arrangeur die ursprüngliche Intention des Verfassers zerstören konnte. In seiner Lebensbeschreibung³ äußerte sich Ryba ablehnend über solche Praktiken: „Ich war höchst verärgert, als ich sah und hörte, wie so mancher zu eingebildete Lehrer schändlich Meisterwerke ändert, indem er sie dreist kürzt oder etwas hinzufügt.“

Erstaunlich ist, daß in ihrer Originalfassung wurde sie in der Ausgabe von Rom in A-Dur nach



³ O svém l

PROBEEPAARTEIFUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

eine Posaune, die in der ursprünglichen Fassung nicht vorkam. Der Vorzug dieser Ausgabe war die verhältnismäßig leicht auf der Orgel auszuführende Generalbaßstimme.

Eine Partitur wurde bei dieser Edition nicht herausgegeben. Ebenso wenig erschien eine solche bei der 1961 veröffentlichten Edition der tschechischen katholischen Caritas, die der Kreuzherrnregenschori Alois Michel für den Druck besorgte. Diese ging im wesentlichen auf Petříčeks Ausgabe zurück, wenngleich Michel die Dynamik differenzierte, an manchen Stellen die Harmonien änderte und die Soli und Chöre anders verteilte. Die Privatausgabe A. Ptáček's in Humpolec ist ebenfalls ohne Partitur; sie enthält lediglich die Vokalstimmen mit Orgelbegleitung. Die Bearbeitung der Partitur von Josef Herzl stellt einen Kompromiß zwischen der ursprünglichen Fassung und einer Edition für die allgemeine Praxis dar. Sie erschien 1973 im Verlag Editio Supraphon in Prag mit einer deutschen Übersetzung von Helmut Fritsche. In dem fast gleichzeitig - 1974 - veröffentlichten Klavierauszug gibt es neben dem tschechischen und deutschen Text auch einen englischen von John Clapham. Dennoch handelt es sich keinesfalls um eine kritische Edition. Auch hier ist der Notentext bearbeitet: Die Tonarten der einzelnen Teile sind so gewählt worden, daß die Aufführbarkeit vereinfacht wurde, die Instrumentation wurde erweitert, einige Tempobezeichnungen entsprechen nicht der ursprünglichen Niederschrift, hinzukommen Änderungen in den Harmonien und der Phrasierung, so daß diese Ausgabe zwar zur weiteren Verbreitung des Werkes beitrug, sich jedoch von der originalen Handschrift Rybas ziemlich weit entfernt hat.

Da das Original der Ryba-Partitur nicht vorliegt, bleibt die Frage offen, wie die authentische Klanggestalt des Werkes eigentlich ausgesehen hat. Mit der Übergabe von Rybas Nachlaß aus dem Rožmitáler Archiv ins Museum der tschechischen Musik in Prag im Jahre 1980 gelangten in die Sammlungen auch die Stimmen von Rybas *Weihnachtsmesse*, von denen man berechtigterweise annehmen kann, daß sie aus Rybas Nachlaß stammen. Für diese Vermutung spricht die Tatsache, daß der Umschlag, in dem sich von fremder Hand geschriebene Stimmen befinden, eine von Ryba verfaßte Notiz aufweist. Dieser Teil des Nachlasses wurde nach dem Tode des Komponisten dessen Sohn übergeben und im Jahre 1840 von dem Lehrer Ardrý dem Rožmitáler Chor gewidmet. Štědrý war folger, sowohl in der Schule als auch im Chor; schließlich die Witwe des Komponisten.

Das Studium der anderen, aus dem 19. Jahrhundert stammenden Kopien des Werkes ist zumeist auf das Rožmitáler Quellenverzeichnis dieser Auffassung gelangte Abhandlung „Prameny Ryba's Weihnachtsmesse“ von Rybas

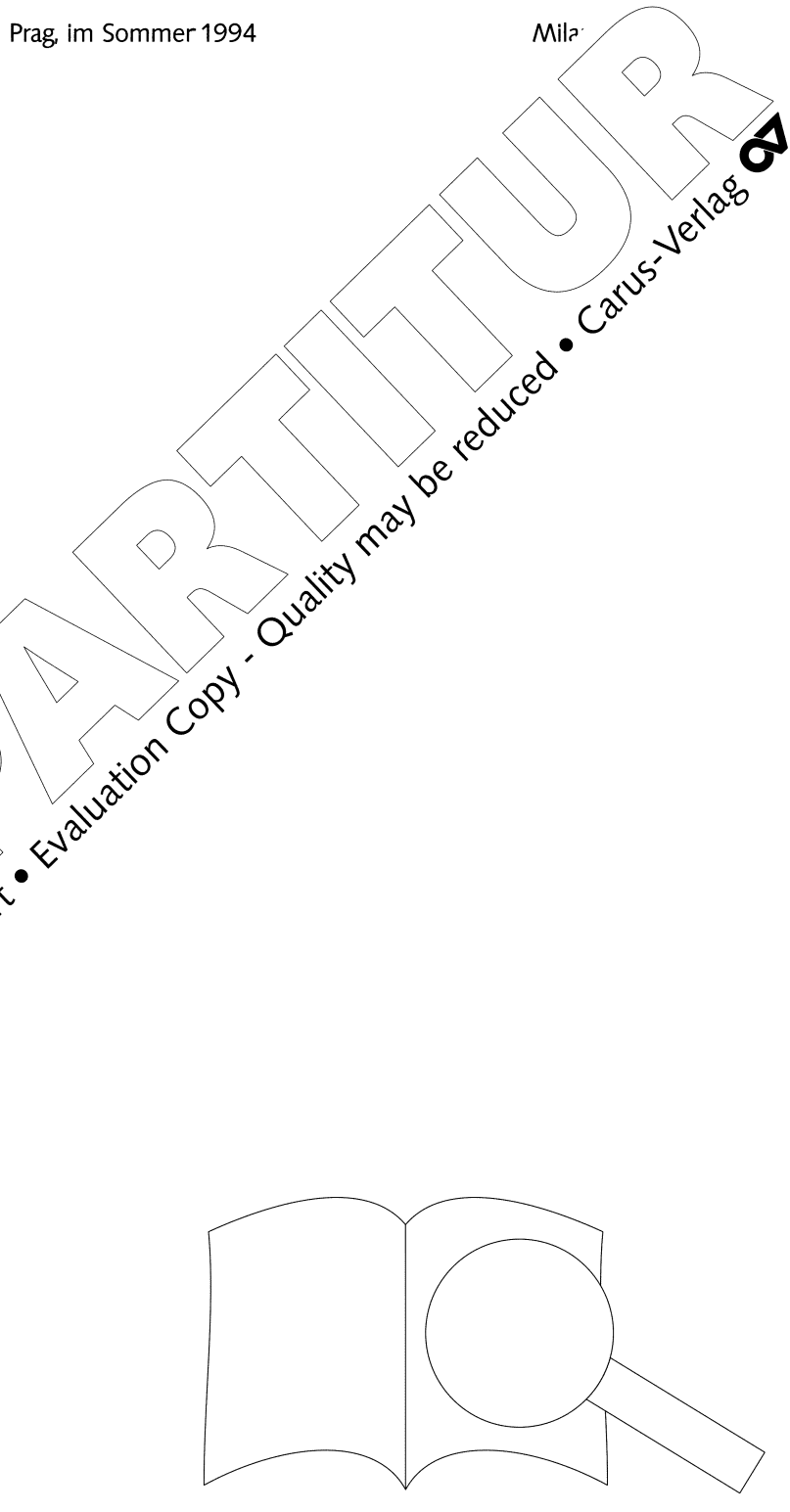
Folgende Quellen sind im Anhang des 19. Jahrhunderts als aus dem Museum in Plzeň unter der Inventarnummer 111 aufbewahrt werden; die Kopie wurde von Josef Walenta, K. u. K. Hofkapellmeister in Mělník, in Mělník, Signatur 50), dem Text darstellt; die Partitur ist dem sogenannten „Elisabethenbuch“ im Museum der tschechischen

Musik in Prag befindet. Letztgenannte Quelle ist die älteste Überlieferung einer Partitur, die zugleich den erwähnten Stimmen aus Rybas Nachlaß nahesteht. Sie unterscheidet sich von diesen durch Verwendung einer zweiten Flöte. Zwei weitere Quellen befinden sich im Museum in Zbiroh; die erste stammt aus dem Jahre 1826, die zweite aus dem Jahre 1846. Beide Materialien gehen offensichtlich auf die Rožmitáler Quelle zurück. Über weitere Abschriften informiert der Sammelkatalog der musikalischen Quellen in Böhmen und Mähren, der in der Staatsbibliothek der Tschechischen Republik aufbewahrt wird.

Herausgeber und Verlag danken dem Muzeum české hudby (Museum der tschechischen Musik) in Prag für die Gewährung des Zugangs zum Stimmensatz aus dem Rožmitáler Archiv sowie für die Genehmigung, nach diesem die vorliegende Edition vornehmen zu dürfen.

Prag, im Sommer 1994

Milá



Foreword (abridged)

Czech Christmas Masses are a typical product of the late 18th century. Until that time Catholic liturgical compositions had invariably been set to Latin words, but through Christmas pastorals the Czech language also began to find its way into churches. Such pieces are unpretentious dramatic settings of the scene around the manger at Bethlehem, or lullabies for the infant Christ. This music is closely linked with the words; by means of such elements of tone painting as imitation of folk music instruments, birdsong, and the sounds of domestic animals it reflects the life of country people. Czech Christmas masses are directly linked with the tradition of those pastorals. In most cases the term "Mass" has little bearing on the works, which in form and content are entirely different from the Latin Mass. It would be more correct to define such a piece as a sequence of pastorals which merely accompanied the Christmas church service, and whose purpose was to create a mood of contemplation among a congregation of countryfolk.

Jakub Jan Ryba was born at Přeštice on the 16th October 1765. His father was a school teacher and cantor, following a dual career common in Bohemia, where teachers were so poorly paid that in order to increase their earnings many also worked as singers and instrumentalists on sacred and secular occasions. Ryba studied from 1780 until 1785 at the Piarists' Gymnasium in Prague, where his principal subjects were philosophy and music. He attended churches where outstanding Czech organists played, in order to practise organ playing, composition, and improvisation. Ryba's original intention was to become a priest, but his father fell ill, and the consequent deterioration of the family's already difficult financial position forced him to return to Nepomuk, where his father worked. Ryba did not receive a permanent appointment until 1788, when he became a teacher in Rožmítal.

There, despite his exceptional zeal both as teacher and musician, Ryba lived on bad terms with those around him, who failed to value sufficiently his skill as a teacher, and his gifts in the field of music. He experienced severe hardship, he always had to struggle to obtain the income to which he was entitled. There followed bitter clashes with those whose children he taught, with his school superiors, and with the church authorities. Depression and isolation led him to despair and, deeply believing though he was, that there was no other way out, and took his life on the 8th

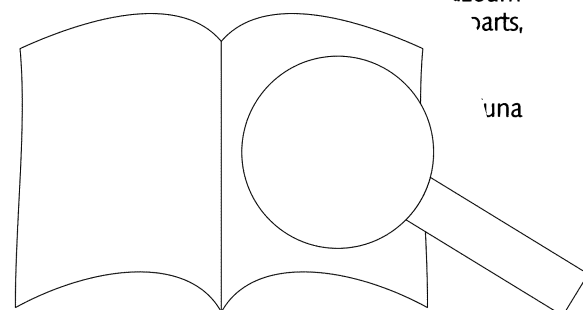
Although Jakub Jan Ryba lived for a relatively short life, he left a vast number of compositions. His oeuvre includes 408 works: 130 sets of dances, 408 German dances for 2-4 voices, some 50 trios, 40 solo songs, 35 symphonies; this listing does not include his instrumental works. Not all his works have been published, and in copies whose authenticity is in doubt. It is significant for his country that he was one of the first composers to use Czech words. There was a patriotic atmosphere in his day, because in his day Czech was spoken by the nation from among the cultural

composer's life. His untroubled state of mind at that time seems to be reflected in the *Pastoral Mass*; this work is couched in straightforward language and filled with naive, popular musicality so that it could be understood by ordinary country people. This naivety, in the best sense of the word, was combined with a deep understanding of the mentality of his fellow countrymen. Four shepherds bearing names typical of Czech villagers, Ferda, Janek, Jozka, and Tomek, and their master the overseer of a sheep farm, are the dramatic personae of this simple dramatic scene which tells of the announcement of the birth of Christ and the arrival of the shepherds at the manger. All that Ryba's work, which is essentially a nativity play in the form of a mass, has in common with the liturgical Mass is the Sanctus. All the other sections of this *Pastoral Mass* are concerned with an entirely specific event: the coming of the Saviour.

Musically, too, the *Pastoral Mass* contains little of the splendour of Latin masses: the Graduale has been replaced by a Czech polka, and the Offertorium suggested by a melody formed by musicians around the manger. The story is transplanted to the familiar Bohemian countryside, and the various scenes are only alluded to. For this reason the work is valued by the Church as a product of the people, and this work together with the *Missa pastoralis bohémica* frequently give us a sense of happiness which is noticeable to those who have not noticed it. The sense of the work is to emphasize the sense of the event.

Ryba's *Pastoral Mass* has become part of the national consciousness of the Czechs. It was first published in 1848, despite contrary movements in the field of music. That first publication – only vocal and transposed to G major – was edited by J. V. F. etliček and was intended for amateur ensemble publications followed, but no scholarly edition. As the original manuscript score of the *Pastoral Mass* is known to exist, questions of authenticity cannot always be solved with certainty. When the effects left by Ryba at his death passed from the archives at Rožmítal to the Muzeum české hudby (Museum of Czech music) in Prague they included a set of parts of the *Pastoral Mass*, and it appears safe to assume that these had been used by Ryba himself. This supposition is supported by the fact that although the parts had been copied by someone else, there is a note in Ryba's own hand on the cover in which they were contained. This, the first critical edition of the *Missa pastoralis bohémica* by Jakub Jan Ryba, is based on those parts.

The editor and translator is...
Prague, 1996
Translatio



Missa pastoralis bohémica was written in a relatively tranquil and happy period of the

Avant-propos (abrégé)

Les messes de Noël tchèques sont caractéristiques de la fin du XVIII^e siècle. Si le texte latin était requis pour toute composition liturgique, la langue tchèque pouvait néanmoins pénétrer dans l'enceinte de l'église grâce aux pastourelles. Il s'agit en l'occurrence de mises en musique dramatiques simples associées aux jeux de crèche ou aux berceuses pour l'enfant Jésus. La musique est étroitement liée au texte et évoque la vie de la campagne au moyen de procédés empruntés aux techniques du figuralisme musical, comme l'imitation d'instruments de musique populaire, le chant des oiseaux et des cris d'animaux domestiques. Les messes de Noël tchèques s'inscrivent dans la tradition des pastourelles. On ne saurait qualifier de « messe » des œuvres dont la forme et le contenu sont totalement étrangers à la messe latine. L'appellation de « pastourelle » leur convient mieux puisqu'elles accompagnaient la messe de Noël et avaient pour objet de créer une atmosphère populaire et méditative.

Jakub Jan Ryba est né le 16 octobre 1765 à Přeštice. Son père exerçait le double métier d'instituteur et de cantor, selon un usage alors répandu en Tchéquie. Les émoluments qu'il touchait en tant que chanteur et instrumentiste à l'occasion de fêtes profanes et religieuses venaient ainsi compléter son maigre traitement d'instituteur. De 1780 à 1785, Ryba poursuivit des études au Piaristengymnasium qu'il consacra non seulement à la philosophie mais également à la musique. Il fréquenta assidûment les églises où exerçaient de remarquables organistes tchèques et s'exerça ainsi au jeu de l'orgue, à la composition ainsi qu'à l'improvisation. Ryba avait initialement conçu le projet de devenir prêtre; mais son père étant tombé malade et devant les difficultés matérielles que rencontra alors sa famille, il revint à Nepomuk. Ce n'est qu'en 1788 que Ryba obtint un emploi stable en tant qu'instituteur à Rožmitál.

En dépit de sa double activité d'instituteur et de musicien, Ryba vécut en conflit permanent avec son entourage qui n'appréciait pas à sa juste valeur ses qualités pédagogiques ni son talent musical et artistique. Il était assailli de soucis matériels, car, sans cesse, il devait réclamer ce qui lui était dû. Il eut ainsi inévitablement des démêlés avec des parents dont il instruisait les enfants, mais également avec des autorités scolaires et l'administration de l'église. Le pessimisme et l'amertume et le désespoir le conduisirent au suicide.

Jakub Jan Ryba n'avait pas atteint l'âge de cinquante ans, mais, d'après de prudentes estimations, il composa plus de 100 œuvres instrumentales, près de 90 sonates pour piano, 40 menuets et 408 danses allemandes, ainsi que de nombreuses autres formes et diverses formations instrumentales, 7 quintettes, 40 sextettes, 40 septettes, autant de symphonies, 40 opéras, 40 compositions religieuses, etc. Il n'est pas parvenu dans sa vie à publier que des copies de ses œuvres, que des copies discutables. La signification de sa musique de son pays résiderait dans le fait qu'il n'avait pas pu avoir composé plus de 100 œuvres. Le compositeur-cantor extraordinaire tchèque se double d'un homme de lettres. Ses œuvres culturelles européennes.

La *Missa pastorale* de Jakub Jan Ryba fut composée à la fin du XVIII^e siècle, époque où la vie du compositeur se déroula dans une atmosphère relativement tranquille et heureuse. La

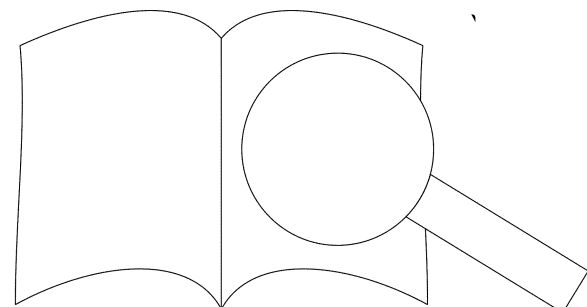
Messe pastorale semble refléter la sérénité de cette atmosphère: le texte littéraire est simple dans son expression et la facture musicale véhicule un caractère populaire, presque naïf, qui permettait à l'œuvre d'être comprise par chaque habitant du village. Quatre bergers, dont les prénoms pourraient être ceux des villageois qui peuplaient la campagne tchèque – Ferda, Janek, Jozka et Tomek – et leur chef, préposé à la garde de la bergerie, sont les protagonistes de l'action: l'annonce de la naissance du Christ et l'arrivée des bergers à la crèche. Ce Noël s'apparente à une messe dont elle ne partage toutefois que le sanctus. Toutes les autres parties de la *Messe pastorale* se concentrent sur l'annonce de la venue du Sauveur.

La *Messe pastorale* se distingue également de la messe latine au plan musical. Le graduel présente le caractère d'une mélodie tchèque et l'offertoire est une sorte d'aubade que dorment des musiciens en présence de la crèche. L'ensemble biblique est transplantée dans le milieu tchèque, les différentes parties de la messe latine ne sont donc pas formelles. C'est probablement la raison pour laquelle l'œuvre ne fut pas comprise de son temps, ni appréciée par les milieux ecclésiastiques. Les différentes parties de la messe, bien que néanmoins une forme close. La messe pastorale, qui domine dans la *Messe pastorale*, est caractérisée par des sections méditatives et des passages notés. L'œuvre ne fait appel qu'à des voix et à un orgue. Elle semble vouloir souligner l'importance de la naissance de l'enfant Jésus.

L'œuvre de Ryba, qui gagna l'enseignement, est devenue le symbole du Noël tchèque jusqu'à nos jours. Il est étrange que, malgré sa célébrité, la *Missa pastorale* n'ait été éditée qu'en 1930. Cette édition, éditée en Sol majeur – vit le jour sous la direction de Petrliček et destinée à un usage scolaire. D'autres éditions suivirent, mais elles ne respectaient pas les principes d'une édition critique, où l'on ne possède aucune partition originale de la *Messe pastorale*, la question de la version définitive demeure ouverte. Les œuvres de Ryba, autrefois conservées dans les archives de Rožmitál, ont été transférées au Musée de la musique tchèque (Muzéum české hudby) à Prague. Le fonds contient également les parties séparées de la *Missa pastorale*. On est donc fondé à penser que ces parties appartenaient originellement au fonds Ryba. Cette hypothèse est étayée par le fait que la couverture de ces parties rédigées par un copiste inconnu, présente une notice de la main de Ryba lui-même. La présente première édition critique de la *Missa pastoralis bohémica* de Jakub Jan Ryba a été réalisée à partir de ces parties séparées.

Nous remercions le Muzeum české hudby à Prague de nous avoir permis d'examiner le matériel et d'en avoir autorisé la publication.

Prague, été 19
Traduction: C. J.



III. D. 135.

No 29.

Missa Voluntas

Señor de la divinidad de la Santa Trinidad

Organo y Violonchelo
Misicanyas y Rodabla

Jacobum Jan. Ryba

Paragona Regentem in Chor. Rožmital. 1826
Señor de la Trinidad

Coro Alto Tenor Soprano

Vozes II
Soprano y Contraltos
Alto y Tenor
Bassos
Organo y Violonchelo
Misicanyas y Rodabla

Choro de Niños Violon

Obito al En. Chor. Rožmital
Antonín Štědrý Obito 1840

Abb. 1: Jakub Jan Ryba, *Missa pastoralis bohémica*. Vorderseite des Umschlages, in dem die ältesten erhaltenen Stimmenabschriften aufbewahrt werden. Der Titel und die Besetzungsangaben sind vom Komponisten selbst geschrieben, die zwei unteren Zeilen (einschließlich der schlecht lesbaren Jahreszahl „1826“) wurden vom Rožmitáler Lehrer Antonín Štědrý ergänzt (vgl. den Kritischen Bericht, S. 225). Bedauerlicherweise erlaubt die Beschaffenheit des Originals keine bessere Qualität der Reproduktion. Quelle: Muzeum české hudby, Prag (ČS-Pnm), Signatur III. D.135

col arco

allegro

omnia registra sine mixtura

pleno organo

Abb 3: Gloria, Takte 152–234 der Orgelstimme. Die Bezifferung ist in der Stimmenabschrift teilweise ausgesetzt, wie der Wechsel zwischen der Notation auf einem System und auf zwei durch eine Klavierklammer verbundenen Systemen zeigt.

Missa pastoralis bohémica

Česká mše vánoční / Böhmishe Hirtenmesse

Kyrie

Jakub Jan Ryba
1765–1815

Allegretto

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in A

Allegretto

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Coro e Soli

Violino I

Violino II

Viola

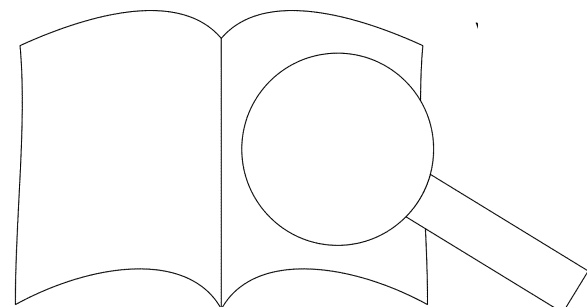
Bassi

pizz.

p

pizz.

stiv



8

Solo

p

p

pizz.

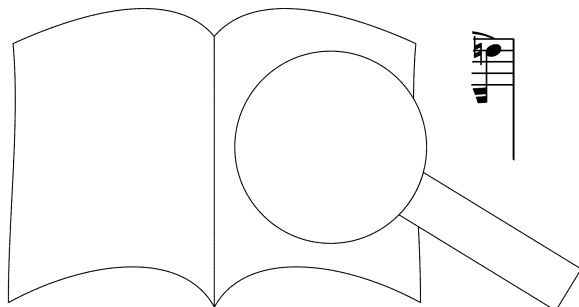
p

p

cresc.

cresc.

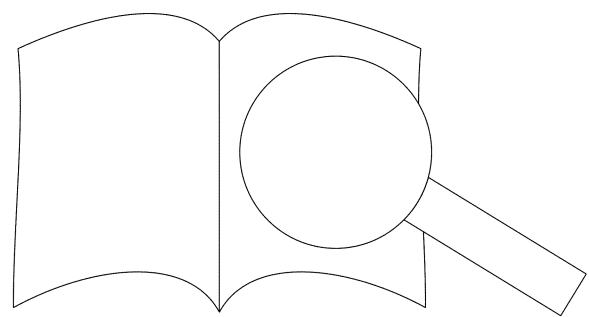
cum



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

15

15



PROBEPARTITUR

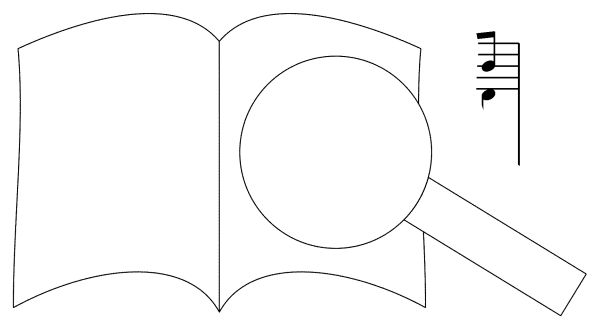
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

vstaň bys-tře,
Schau hin-auf!

vzhlé-dni na jas-nost,
Mit-ten in der Nacht

ne-bes na
ist ein Li

u - hlí -
ad hüllt sein



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

29

f

f

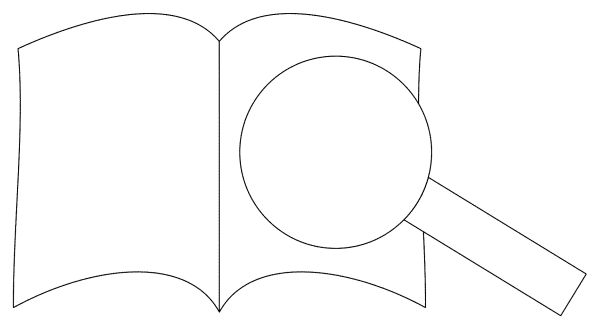
dáš, v ten-to noč-ní čas.
Schein Erd' und Him-mel ein.

cresc.

29

idem

cum pedale



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

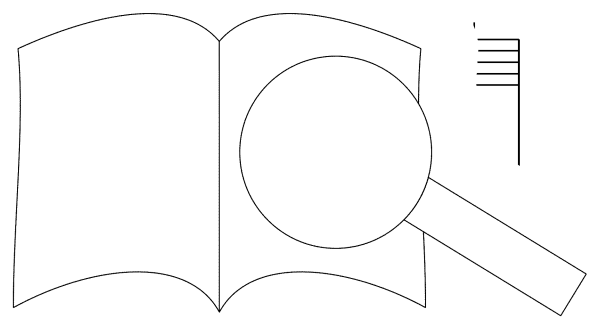
Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Hvěz-dy jsou dnes krás-r
 Sieh die Ster-ne leuch
 -něj-ší,
 e so schön,

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

43 Tenore

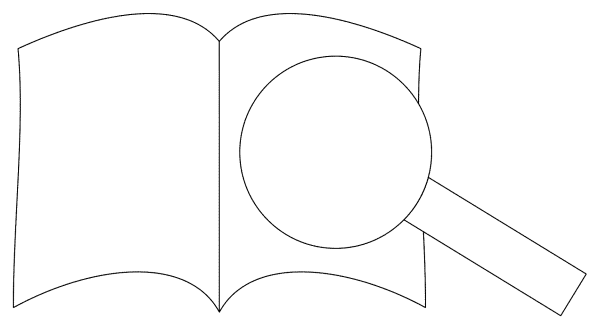
mě - síc krás - ně plá - po - lá, svět - lí jím sad do - ko - la, de - ni - ce již
 selbst der Mond scheint hel - ler drein, silb - rig schim - mern Flur und Hain, schon er - scheint der

43

48

vy - chá - zí, z há - jů vo - lá zvěř, cv a a - ěků zvu - cí keř,
 Mor - gen - stern, Hirsch - ruf weit - her dringt, ju - bi - liert's und singt:

48



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

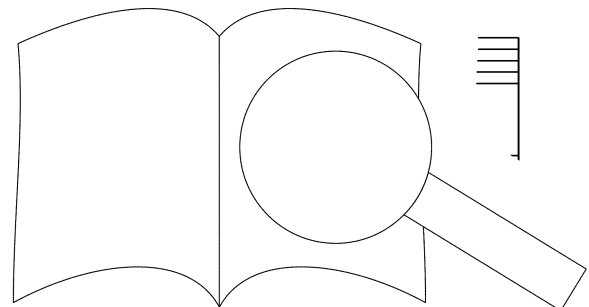
roz-lí-há se les.
Vo-gel-sanger-klíngt!

55

Solo
mutatio Quintadena vel Salicet
sine pedale

63

. zvuk, mol-dán-ko - vý
ges-hang Sai - ten - und Schal -



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

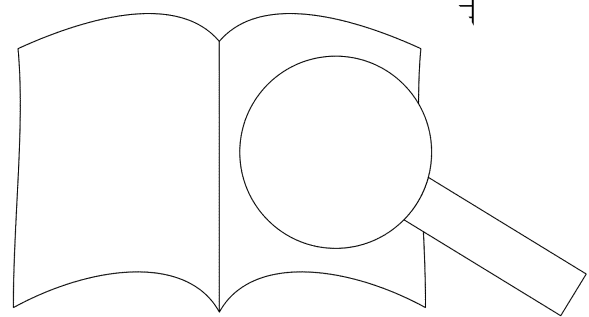
69

69

ad una conjuncta copulae majori per contractur *

sine pedale

„nmen mit Großgedackt (s. Einzelanmerkungen)



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

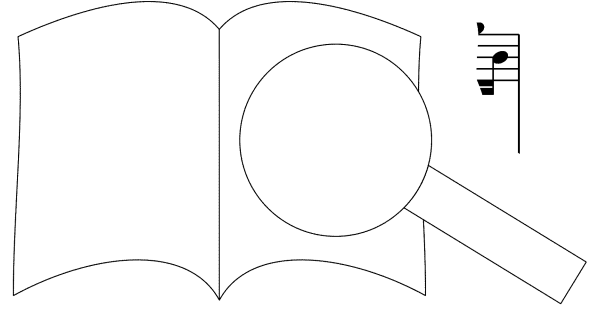
Musical notation for the second system, including piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line with lyrics and piano accompaniment.

Ej - hle! Sly - šíš, mi - stre, sly - šíš - . hra - ní,
 He - da, Mei - ster! Auf nun! Schlaf nicht! 'r nd lei - se,

Musical notation for the fourth system, including piano accompaniment.

Musical notation for the fifth system, including piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

81

cresc. f

cresc. f

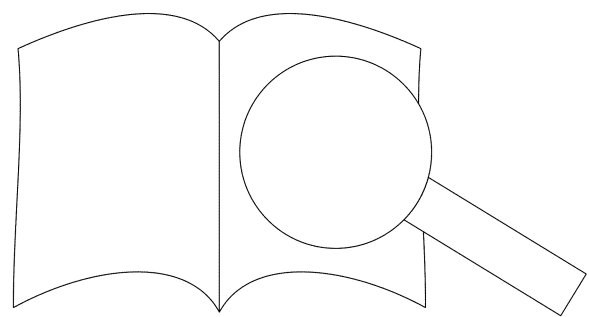
cresc. f

jak to zvu-čí, krás-ně hlu-čí! Ho - nem vstaň, mi-stře, léu - tře!
 hör' die sü-ße Flö - ten - wei - se! Mei - ster, auf - ge-wacht! ne Nacht!

cresc. mf

cresc. mf

81



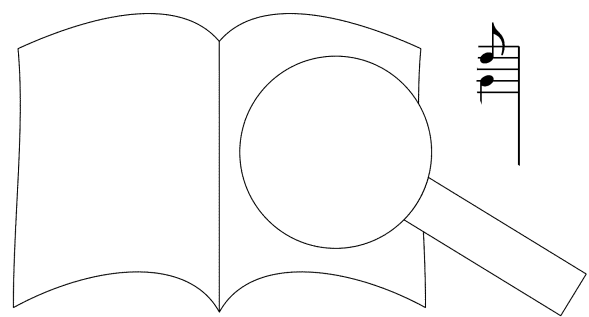
PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solr

p
laß ,

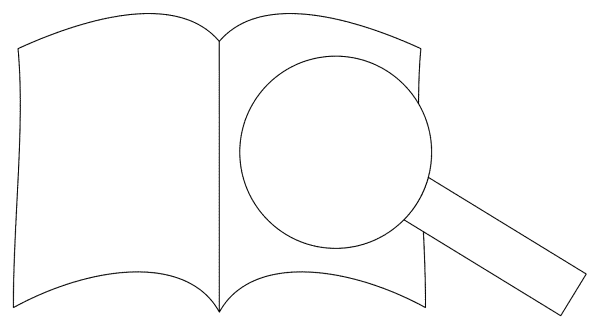
v spa-ní po-ko-
War-um solch Ge-



PROBEPARTITUR

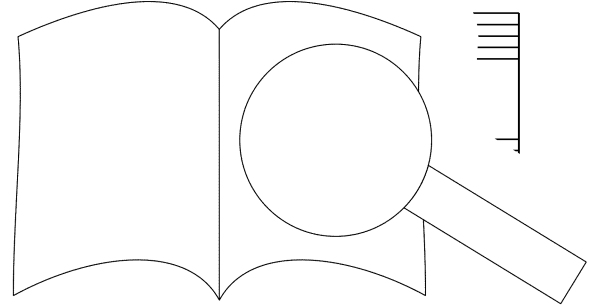
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

je? Proč mne ny-ní le-káš? Řek-ni, co- em v prá-ci byl,
 schrei? Mei - ne mü-den Gli-e-der sind mir schv- t den Tag ge-nützt,



PROBE PART FÜR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

až do po - tu lo - po - til, a tu když mám od - pr
 schwer ge - schuf - tet und ge - schwitzt? Drum brauch' ich jetzt mei
 řek - ni, řek - ni,
 hen? Doch, da ich nun



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegretto

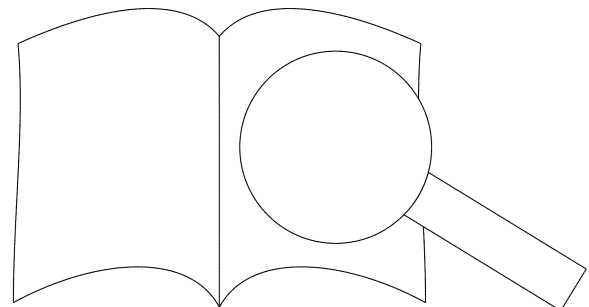
Allegretto

co-pak pře - ce má to zna-me - na - ti?
 ein-mal wach bin: sag, was ist ge - sche-hen?

Allegretto

Copula minor *

(Einzelanmerkungen)



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solo

Co jest to, co jest
Was mag dies Klin-gen

Solo

Co jest to, co jest
Was mag dies Klin-gen

p

p

p

za li - bé hra - ní? Ne - ber
rings - um be - deu - ten? Chö -

zv a ple - sá - ní.
Glok - ken, die läu - ten?

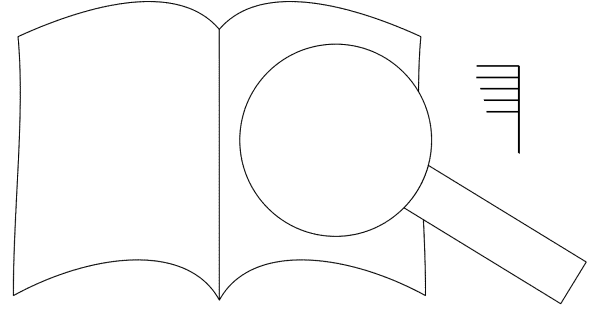
za li - bé hra - ní?
rings - um be - deu - ten?

gen, zv a ple - sá - ní.
Glok - ken, die läu - ten?

f

f

f



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

127

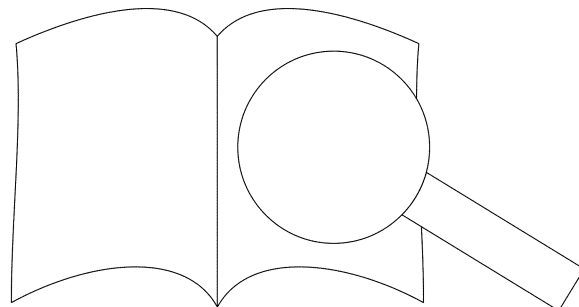
127

134

To - to já sly-šim dnes ce -
Lan - ge schon hört' ich sie, so' -

Tot' mu - sí zna-me-nat
Dies kann ein Zei-chen des

134



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

141

To - to já sly - ším dnes ce - lou noc.
 Lan - ge schon hört' ich sie, sah den Schein.

vel - mi moc.
Him - mels sein!

Tot' mu - sí
Dies kann ein

cresc. *p*

141

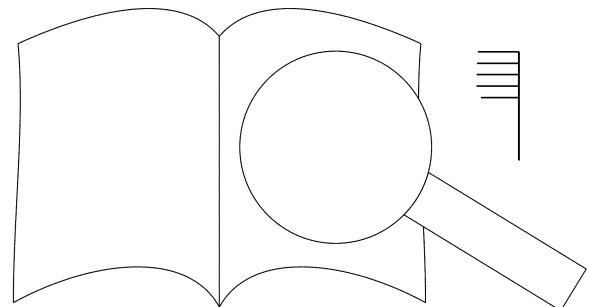
148

zna - me - nat vel - mi moc.
 Zei - chen des Him - mels sei

tě pro - bu -
 dich auf - zur

zna - me - nat vel - mi moc.
Zei - chen des Him - mels sei

tě pro - bu -
dich auf - zur



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

154

dil, a - bys sly - šel hra - - ní.
 Nacht, weißt nun, was ge - sche - - hen.

Jsem rád
 Bub, das

mf dolce

154

Empty musical staves for piano accompaniment.

160

žes — mne za - vo - la'
 hast — du recht ge - r

Wun - der se - -

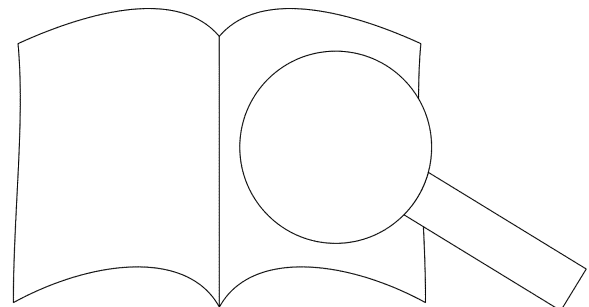
cresc.

cresc.

cresc.

16c

Empty musical staves for piano accompaniment.

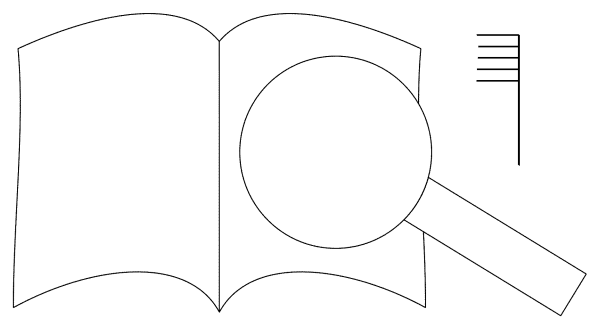


PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

Clarinetti

Corni



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass staff with piano (p) dynamics.

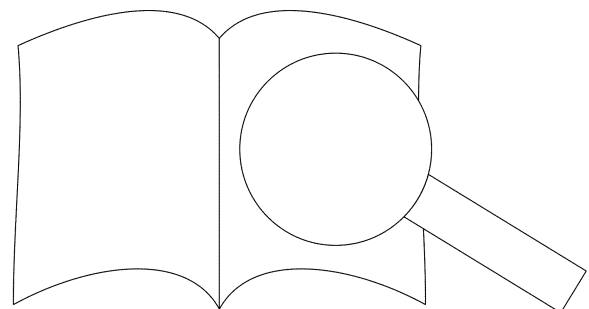
Musical notation for the second system, featuring a single staff with a2 and piano (p) dynamics.

li - bē zní. Té - to no - ci he.
 lieb - lich schallt! Schau, wel - che Pracht!

li - bē zní. Té - to no - ci pr.
 lieb - lich schallt! Schau, wel - che Pracht' selt - e
 ellt

Piano accompaniment for the fourth system, showing detailed musical notation for the left and right hands.

Musical notation for the fifth system, featuring a treble and bass staff.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, featuring vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

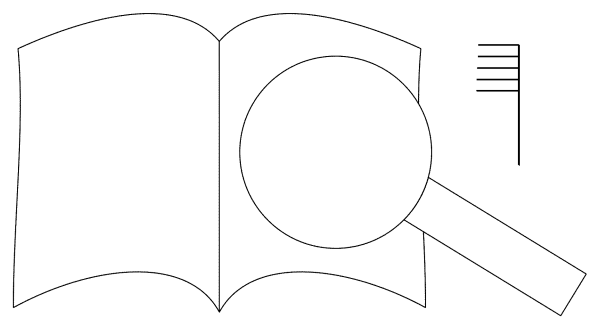
Musical notation for the third system, including vocal staves and piano accompaniment with lyrics.

vše - cko všu - dy jest jak ve dne. dá
 sind heu - te nacht Wie - se und Feld! - gen

vše - cko všu - dy jest jak ve dr se pa - dá
 sind heu - te nacht Wie - se und dies Sin - gen

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fifth system, including vocal staves and piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mf

mf

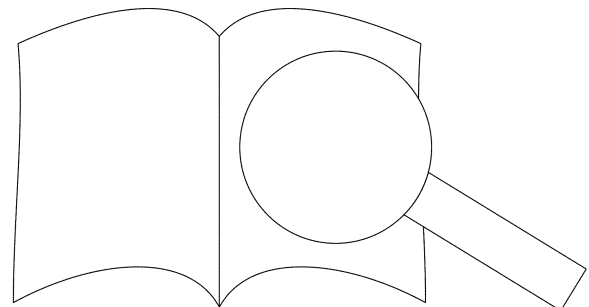
mf

li - bě v u - ši, jak vše pro - ni - ku - jr
 weckt Ver - lan - gen, nimmt die Her - zen ganz

li - bě v u - ši, jak vše pro - ni je
 weckt Ver - lan - gen, nimmt die Her - re -

mf

mf



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

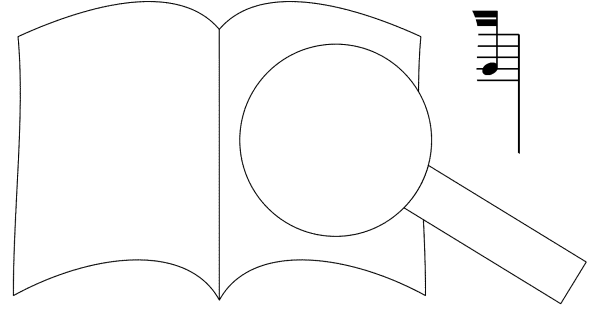
Two staves of music, both in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The notes are mostly whole and half notes, with some rests.

A single staff of music in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The notes are mostly whole and half notes, with some rests.

Four staves of music. The top three are in treble clef and the bottom one is in bass clef, all with a key signature of two sharps (F# and C#). The notes are mostly whole and half notes, with some rests.

Four staves of music. The top two are in treble clef and the bottom two are in bass clef, all with a key signature of two sharps (F# and C#). The notes are mostly whole and half notes, with some rests.

Two staves of music. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef, both with a key signature of two sharps (F# and C#). The notes are mostly eighth and sixteenth notes.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with dynamics 'f' and 'mf'.

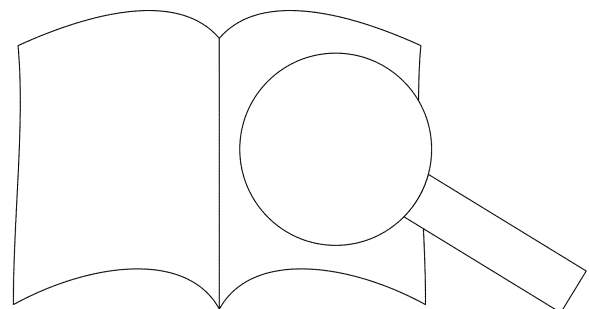
Musical notation for the second system, including a treble staff with dynamic 'mf'.

Zas to hu - cí, mi - le čí, n! e
 Welch ein Schwin - gen! Welch ein uns

Zas to hu - cí, z Kln. rojd' - me
 Welch ein Schwin - gen! Laß uns

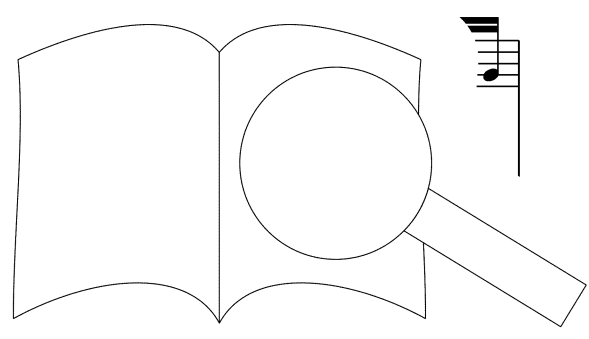
Musical notation for the piano accompaniment, including treble and bass staves with dynamic 'mf'.

Musical notation for the second system of the piano accompaniment, including treble and bass staves.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

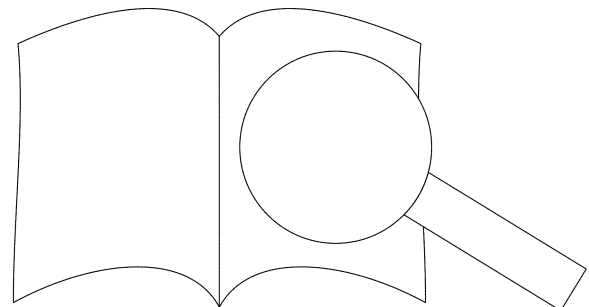
tam se po - dí - vat, ne - cht' dí -
 auf die Su - che gehn, die - ses er nah zu



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

*vat.
sehn!*

*vat.
sehn!*



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

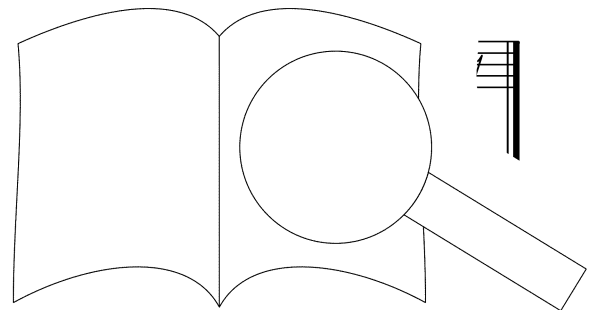
First system of musical notation, consisting of two staves. The top staff contains a melody with eighth and sixteenth notes. The bottom staff contains a bass line with dotted rhythms and rests.

Second system of musical notation, consisting of one staff. It features a melody with long horizontal lines and dotted rhythms.

Third system of musical notation, consisting of four staves. All staves are empty, indicating a section where the instruments are silent.

Fourth system of musical notation, consisting of four staves. The top two staves have a melody with long horizontal lines. The bottom two staves have a bass line with dotted rhythms.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The top staff has a melody with eighth notes. The bottom staff has a bass line with dotted rhythms.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gloria

Andante

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in G

Andante

Soprano

Solo mezza voce

Slá - va bu - diž Bo - hu ve - li - ké - mu, po - ko:
Preis und Ruhm soll Gott, dem Höch - sten, schal-len! Frie -

Alto

Solo mezza voce

Slá - va bu - diž Bo - hu ve - li - ké - mu, li - uu
Preis und Ruhm soll Gott, dem Höch - sten, schal-len! .n

Tenore

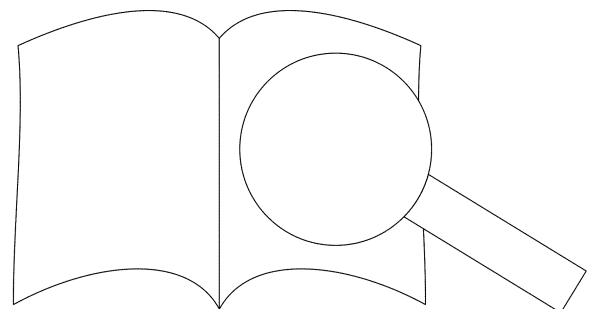
Basso

Violino I

Violino II

Viola

Bassi



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

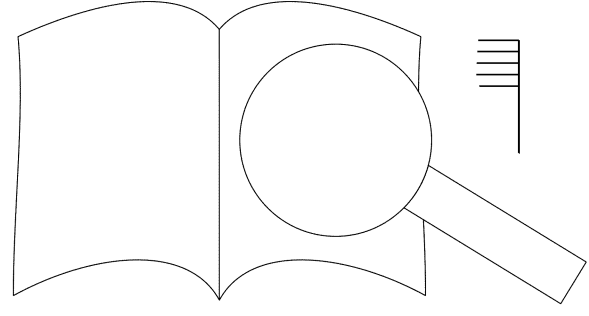
po - kor - né-mu, neb se na - ro - dil Spa - si - tel,
 wohl ge - fal-len! Got - tes Sohn kehrt auf Er - den ein,

po - kor - né-mu, neb se na - ro - dil Spa - si -
 wohl ge - fal-len! Got - tes Sohn kehrt auf Er - den

Musical notation for the third system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fifth system, including vocal staves and piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegretto

p cresc.

cresc.

cresc.

Allegretto

svě - ta Vy - ku - pi - tel. Vstaň - te rych - le, pař
 Mensch - heit Er - lö - ser sein. Treu - e Hir - ten, 1

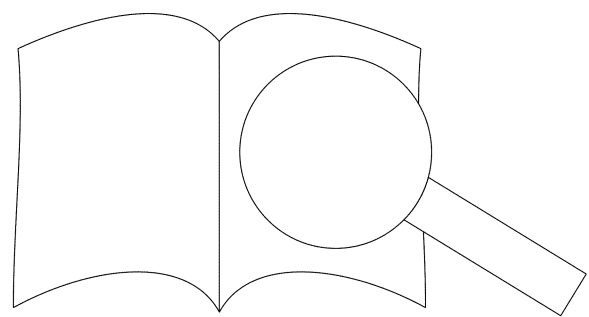
svě - ta Vy - ku - pi - tel. Vstaň - te
 Mensch - heit Er - lö - ser sein. Treu -

pas
 et u.

p

p

p

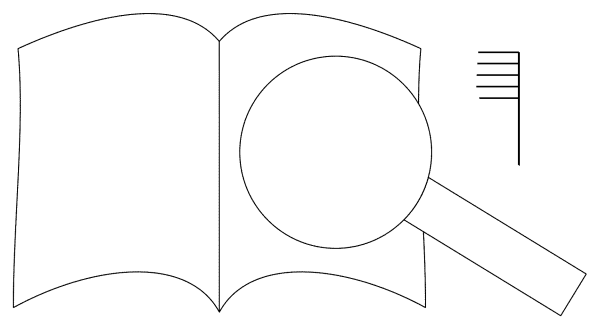


PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

srd - ce vĕr - né - ho, za - nech - te stád, pas - tuš - ko - vé srd - ce do - bré -
 eilt euch, wer - det wach! En - gel ru - fen euch zu - sam - men, kommt, folgt ih - ner

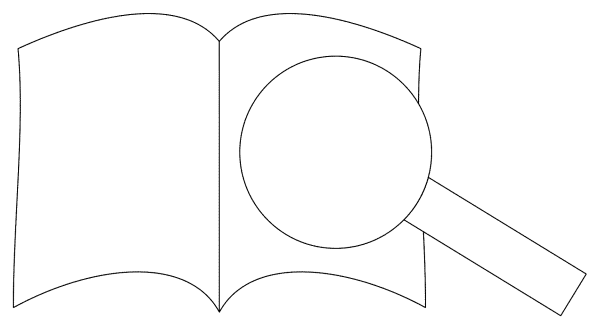
srd - ce vĕr - né - ho, za - nech - te stád, pas - tuš - ko - vé srd -
 eilt euch, wer - det wach! En - gel ru - fen euch zu - sam - men, kom nac..



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pojd' - te k Bet-lé - mu, k Pá - nu věč - né - mu u - hli - dá - te tar
 Auf, nach Beth - le - hem, seht, was dort ge - scheh'n! Wun - der - sa - mes I...

pojd' - te k Bet-lé - mu, k Pá - nu věč - né - mu u - hli
 Auf, nach Beth - le - hem, seht, was dort ge - scheh'n! Wun - r'cht



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cresc.

p

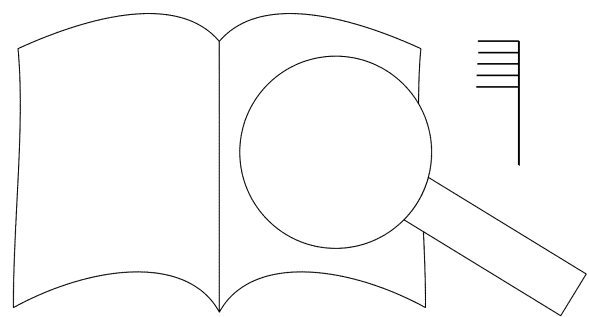
p

svě- tlo ne - bes- ké, Sy - na Bo - ží - ho v pod - sta - tě lid - ské
 strahlt am heil - gen Ort, Got - tes eig - ner Sohn liegt im Kripp - lein der.

f

svě- tlo ne - bes- ké, Sy - na Bo - ží - ho v pod - sta-
 strahlt am heil - gen Ort, Got - tes eig - ner Sohn liegt ir

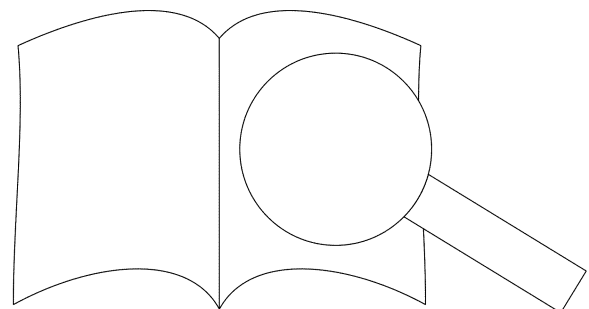
p
p
p
pizz.
p



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

zde zvěs - tu - jem, nad tím se ra - du - jem. Vstaň - te rych
 kün - den heu - te al - lem Vol - ke Freu - de. Hir - ten, ar.^o

zde zvěs - tu - jem, nad tím se ra - du - jem. Vstaň -
 kün - den heu - te al - lem Vol - ke Freu - de. Hir -



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including piano (p), fortissimo (fp), and forte (f) dynamics.

Musical notation for the second system, including forte (f) dynamics.

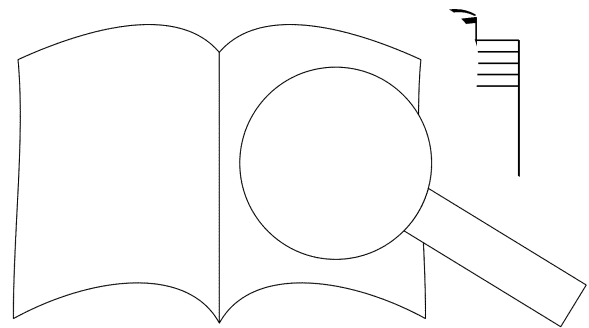
běž - te k Bet - lé - mu, k Je - žiř - ku ted' na - ro - ze - né -
 ihr seid aus - er - kor'n, euch ist heut' des Höch - sten Sohn ge

běž - te k Bet - lé - mu, k Je - žiř - ku ted' na -
 ihr seid aus - er - kor'n, euch ist heut' des Hóc' ge

Vocal and piano accompaniment notation for the third system.

Piano accompaniment notation for the fourth system, including forte (f) dynamics and arco marking.

Musical notation for the fifth system.



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

p

p

p

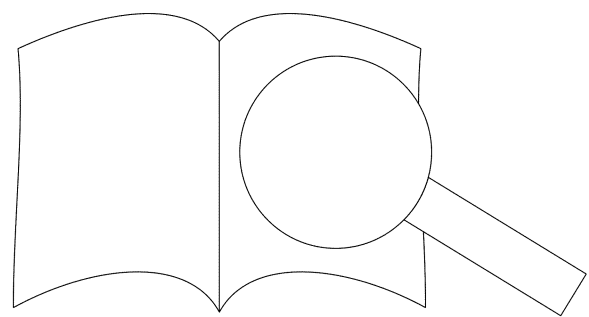
p

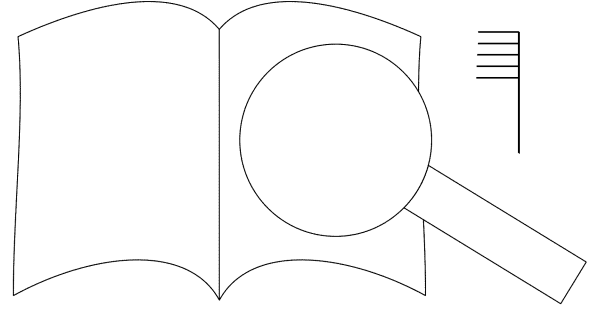
51

p

Sol
st
a
Kdo jest
Wo - her

PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

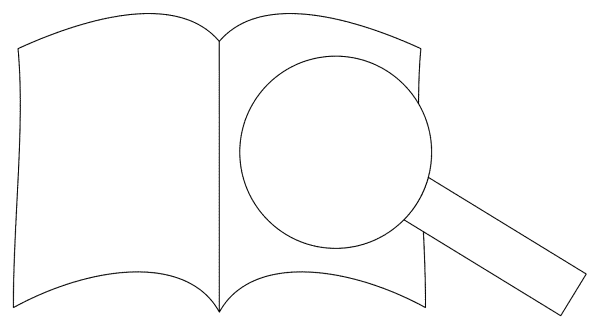
63

p

63

Ai
- me,

vše se krás-ně
nie ge-kann-tem



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

Clarineti

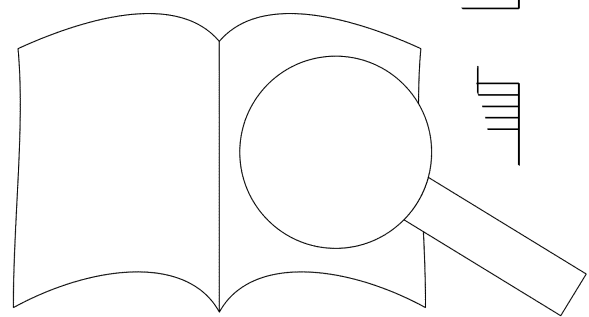
Basso

třpy - tí, ne - o - by - čej - ným způ - so - bem o - blo - ha se sví - tí.
 Schei - ne, wie die Ster - ne glüh'n und fun - keln, hell wie E - del - stei - ne!

Tot' mu - sí ně
 Ich lauf, denn Wun -

mu - sím hned
 Doch pferch' ich

PROBENPARTI
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



87



stá-do do-mů hnát.
erst die Scha-fe ein.

Vzbu-dím svou cha-su,
Aus dem Schlum-mer dann



87



87



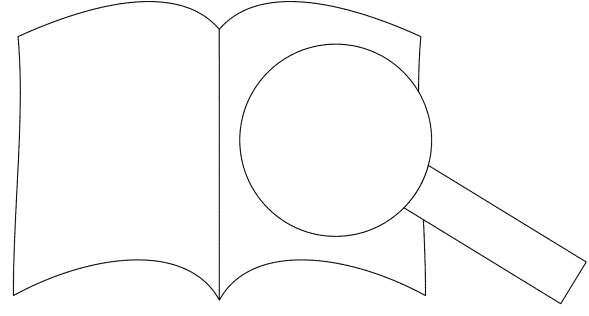
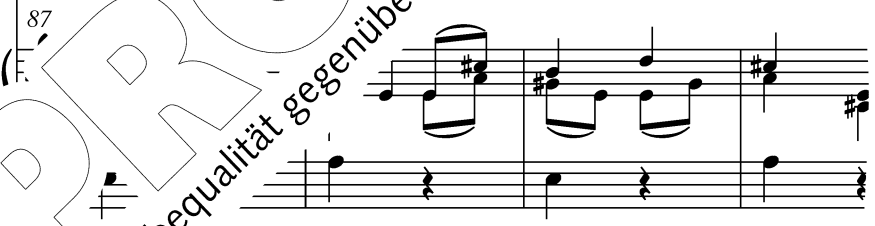
a-by té krá-sy
weck' ich Mann für Mann,

woll,

a pak se mnou šla k Bet-lé-
for-schen, was ge-schehn dort in



87



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

93

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

mu jak jsem sly - šel, z o - blo - hy když hlas vy - šel.
 Beth - le - hem zur Nacht, wie's die En - gel kund - ge - macht!

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

93

Musical notation for the third system, including vocal staves and piano accompaniment.

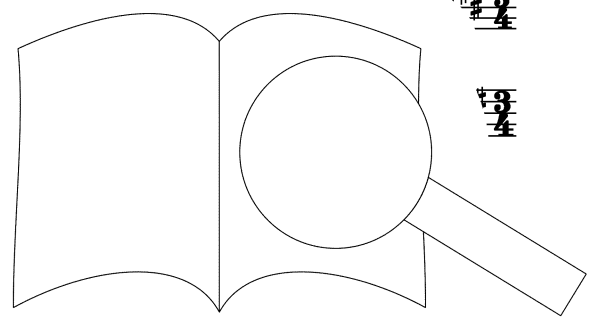
97

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the fifth system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the sixth system, including vocal staves and piano accompaniment.

PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Andante

101

Alto solo

To jest jas - - nost skvostná, to jest
 Aus des Him - - mels Fer - ne strahlt der

Tenore solo

To jest jas - - nost skvostná, to jest
 Aus des Him - - mels Fer - ne strahlt der

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

p

Andante

101

p

105

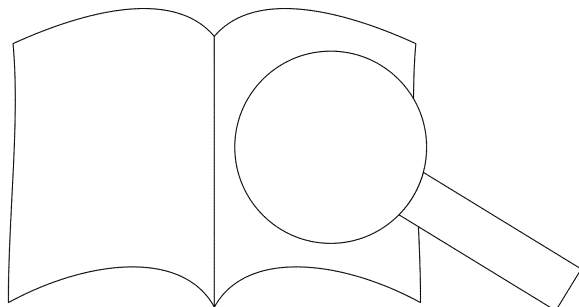
noc mi - lost-ná. Hvěz - dič - kv po - la - jí,
 Glanz der Ster - ne. Rings - um - hes Sin - gen,

noc mi - lost-ná. H
 Glanz der Ster - ne. Ru.

plá - po - la - jí,
 ein fro - hes Sin - gen,

1c

1c



PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

krás - ní tó - no - vé ze všech stran se roz - lí -
 Stau - nen weckt der Ton: nicht von die - ser Welt ist das

krás - ní tó - no - vé ze všech stran se roz - lí -
 Stau - nen weckt der Ton: nicht von die - ser Welt ist das

Piano accompaniment for measures 111-116, featuring treble and bass clefs with various rhythmic patterns.

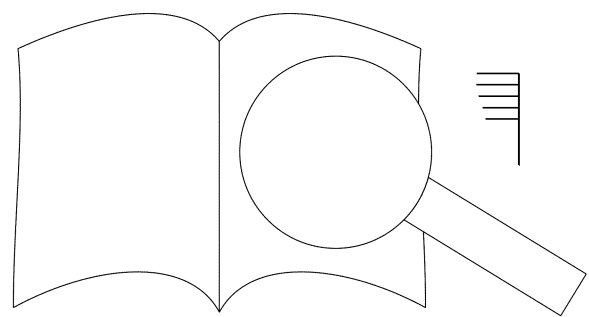
Piano accompaniment for measures 111-116, featuring treble and bass clefs with various rhythmic patterns.

ha - jí. Ó, vy
 Klin - gen. Wo - her

ha - jí. Ó, vy
 Klin - gen. Wo - her

Piano accompaniment for measures 117-122, featuring treble and bass clefs with various rhythmic patterns and a dynamic marking of *mf*.

Piano accompaniment for measures 123-128, featuring treble and bass clefs with various rhythmic patterns.



PROBEEPARTHEUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

krás - ná ne - be - sa, proč se dnes šlech - tí - -
 kommt uns all dies Licht, wie man's nie ge - se - -

krás - ná ne - be - sa, proč se dnes šlech - tí - -
 kommt uns all dies Licht, wie man's nie ge - se - -

mf

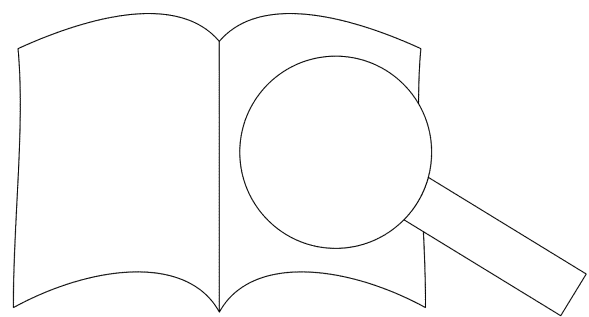
p

te? Proč se dnes tr nad ná -
 hen? War - um flammt bis in

te? Proč se nás - ně nad ná -
 hen? War - um ma - ment bis in

p

mf



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mi trpy - tí - te? Bet - lém sto - jí jak v oh - ni,
 fern - ste Hö - hen? Beth - le - hem, von Glanz ge - krönt,

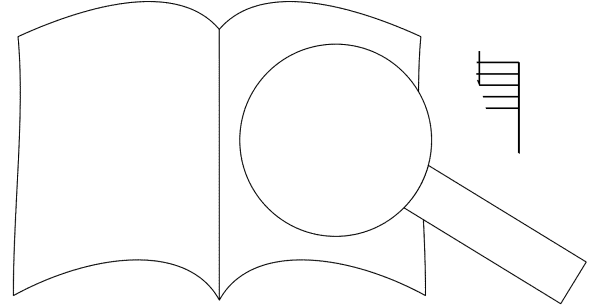
mi trpy - tí - te? Bet - lém sto - jí jak v oh - ni,
 fern - ste Hö - hen? Beth - le - hem, von Glanz ge - krönt,

mf

co to má zna - me Je - nom, bra - tře,
 was mag dies wohl küi Schaut, ihr Brü - der!

co to má Je - nom, bra - tře,
 was mag dies n? Schaut, ihr Brü - der!

p mf p



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

Flauto

Clarineti

Corni

Corni

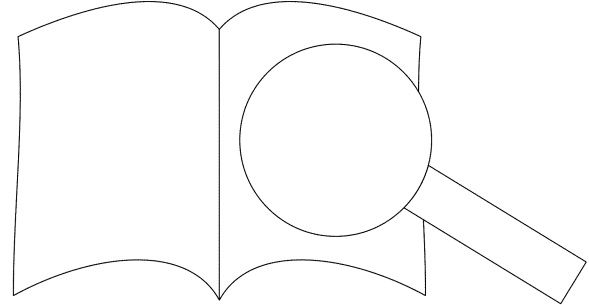
tam vzhléd - ni, pojď se tam po - dí - vat!
 Laßt uns ziehn, dort das Wun - der - fin - den!

tam vzhléd - ni, pojď se tam po - dí - vat!
 Laßt uns ziehn, dort das Wun - der - fin - dr

arco

arco

arco



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegro

Musical score for the first system, featuring two staves with treble and bass clefs. The music is in A major and 2/4 time. Dynamics include *f*, *p*, and *f*.

in A

Musical score for the second system, featuring a single staff with a treble clef. The music is in A major and 2/4 time. Dynamics include *f* and *p*.

Allegro

Tutti f

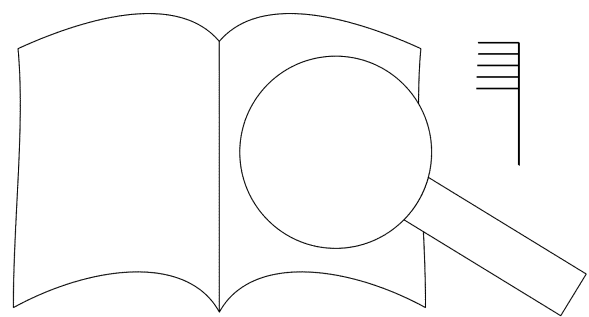
Musical score for the third system, featuring four staves (two treble and two bass clefs). The music is in A major and 2/4 time. Dynamics include *f* and *p*.

ak chceš?
, geht vor?

„10 - jil
, hört mich!

Musical score for the fourth system, featuring four staves (two treble and two bass clefs). The music is in A major and 2/4 time. Dynamics include *p* and *f*.

Musical score for the fifth system, featuring two staves with treble and bass clefs. The music is in A major and 2/4 time.



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Jen po - vèz!
Sind ganz Ohr!

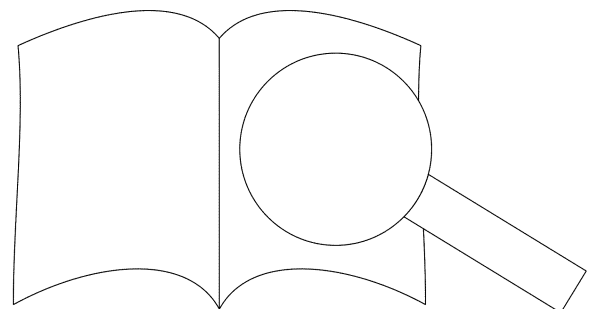
Jen po - vèz!
Sind ganz Ohr!

Jen po - vèz!
Sind ganz Ohr!

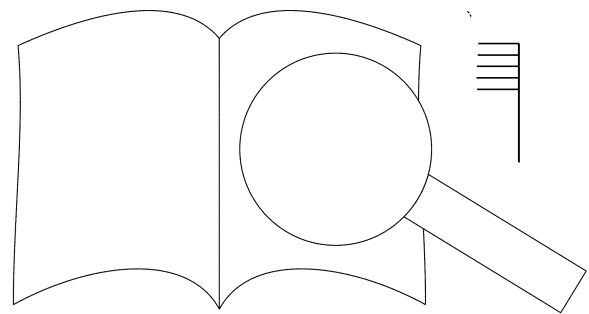
Vám zvè - stu - ji,
Nach - richt bring' ich!

že jsem sly - šel
En - gel ha - be.

o noč - ní čas,
e - ser Wun - der - nacht



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

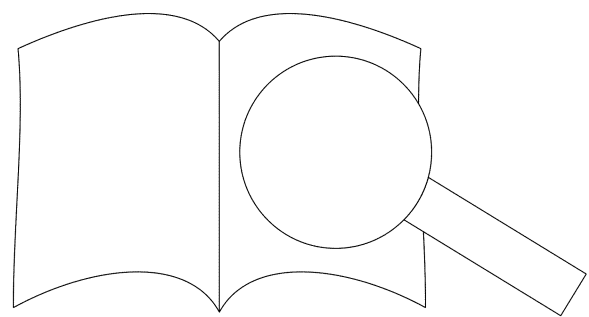
Bo - ha vel - ké - ho! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctě - me Bo - ha moc - né - ho,
 eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, rühmt die Grö - ße uns - res Herrn!

Bo - ha vel - ké - ho! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctě - me Bo - ha moc -
 eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, rühmt die Grö - ße un

Bo - ha vel - ké - ho! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctě - me - me
 eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, rühmt die ,mt die

Bo - ha vel - ké - ho! há ho, ctě - me
 eh - ret Gott, den Herrn! es Herrn! Rühmt die

4 7 5 #



PROBENKOPPIE • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Bo - ha do - bré - ho, ctē - me Bo -
 Gü - te uns - res Herrn! Preis und Eh -

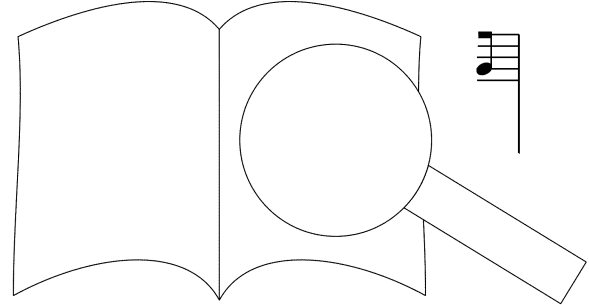
Bo - ha do - bré - ho, ctē - me Bo
 Gü - te uns - res Herrn! Preis und Eh

Bo - ha do - bré - ho, ctē - me
 Gü - te uns - res Herrn! Preis und

Bo - ha do - bré - ho, ctē - ha
 Gü - te uns - res Herrn! Preis re

omnia registra sine Mixtura

6 7 5 5



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

do - bré dem - - ho! Poid'- me tam, poid'- me tam Dí - të
 Gott, dem Herrn! Kommt mit mir, eh - ren wir die - s

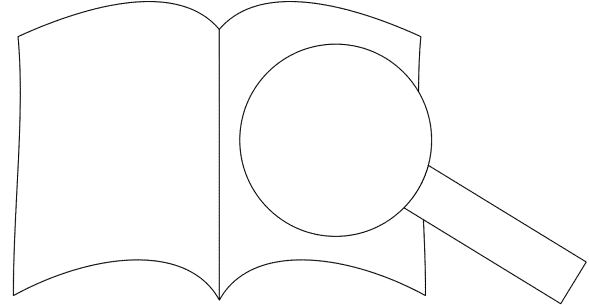
do - bré dem - - ho! Poid'- me tam, poid'- me tam
 Gott, dem Herrn! Kommt mit mir, eh - ren wir

do - bré dem - - ho! Poid'- me tam, p... L... - ta -
 Gott, dem Herrn! Kommt mit mir, ... in - de -

do - bré dem - - ho! Poid'- me... Dí - të ví - ta -
 Gott, dem Herrn! Kommt mit .. die - ses Kin - de -

Musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment.



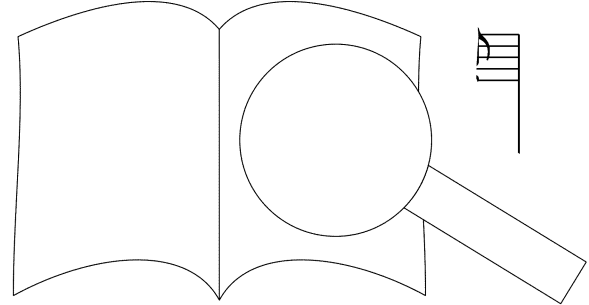
PROBENFÜR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ti, pí - ně - mi, hud - ba - mi vy - chva - lo - va - ti, Bo
 lein! Schel - len - klang, fro - her Sang soll'n sein Herz er - freu'n! F^r

ti, pí - ně - mi, hud - ba - mi vy - chva - lo - va - ti,
 lein! Schel - len - klang, fro - her Sang soll'n sein Herz er - freu'n'

ti, pí - ně - mi, hud - ba - mi vy - chva - lo - va - ti, hu
 lein! Schel - len - klang, fro - her Sang soll'n sein ' und

ti, pí - ně - mi, hud - ba - mi Froh - hu
 lein! Schel - len - klang, fro - her Sang und



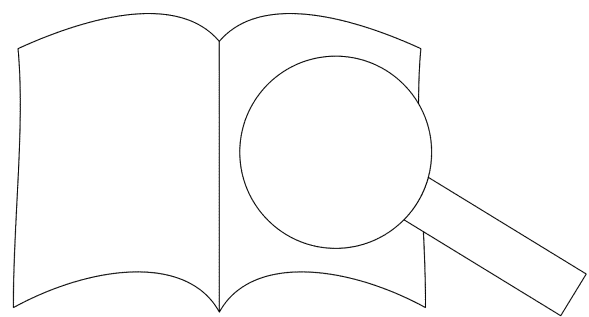
PROBENPARTIENUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

pros-tým srd-cem dí-ky vzdá-va-ti, slav-ně, hluč-ně zpí-vat, Dí-tě
 dank-bar stehn wir vor des Höch-sten Thron, woll'n mit neu-en Lie-dern prei

pros-tým srd-cem dí-ky vzdá-va-ti, slav-ně, hluč-ně zpí-rei.

pros-tým srd-cem dí-ky vzdá-va-ti, slav-ně. r. i-ta-sei-nen

pros-tým srd-cem dí-ky vzdá-va-ti, slav-ně, Dí-tě ví-ta-dern prei-sen sei-nen



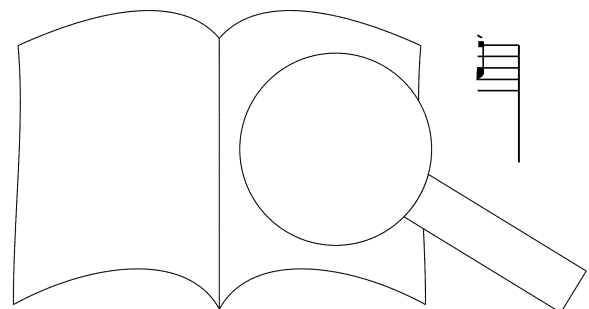
PROBENPAPIER
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ti. *Sohn!* Pojd' - me tam, *Kommt her-bei!* pojd' - me tam, *Kommt her-bei!*

ti. *Sohn!* Pojd' - me tam, *Kommt her-bei!* pojd' - *Komr*

ti. *Sohn!* Pojd' - me tam, *Kommt her-bei!* m. m, pojd' - me *Hin zur*

ti. *Sohn!* Pojd' - me tam, *Kommt her-bei!* am, er - bei! pojd' - me *Hin zur*



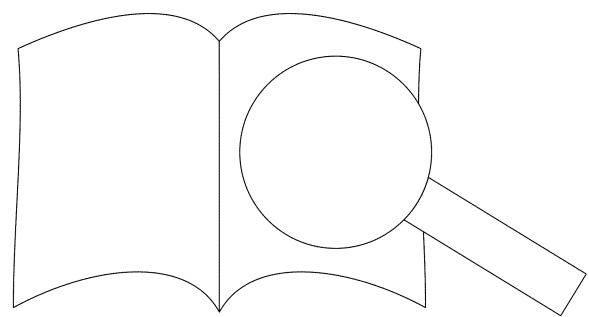
PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Dí - tè ví - - ta - - ti, je - mu dí - ky vzdá
 Krip - pe woll'n wir zieh'n, vor dem Kind - lein nie

Dí - tè ví - - ta - - ti, je - mu dí - ky
 Krip - pe woll'n wir zieh'n, vor dem Kind - ' ne

Dí - tè ví - - ta - - ti, je - m'
 Krip - pe woll'n wir zieh'n, vor ' - -

Dí - tè ví - - ta - - t. vzdá - -
 Krip - pe woll'n wir zieh'n. nie - -



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

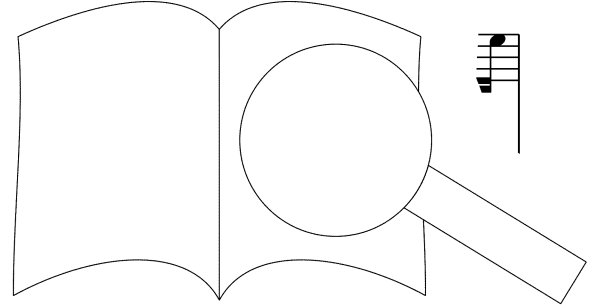
va - - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctè - me Bo - ha do - bré - hr'
 der - - knien. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den P

va - - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctè - me Bo - ha
 der - - knien. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - r

va - - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctè - r bi Al - le -
 der - - knien. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, preis' . Hal - le -

va - - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctè - me Bo - ha do - bré - ho! Al - le -
 der - - knien. Hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den Herrn! Hal - le -

pleno organo



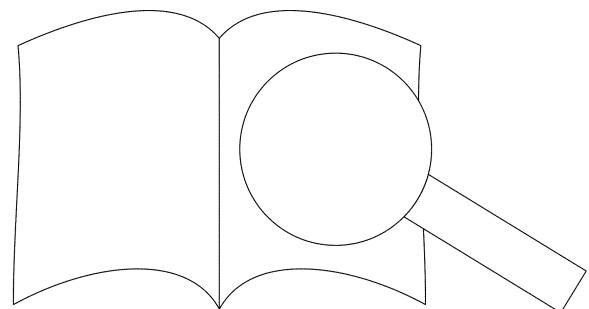
PROBENFÜR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

lu - ja, al - le - lu - ja, chval - me Bo - ha moc - né - ho, Bo - ha moc -
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den Herrn! Sei - ne Grö -

lu - ja, al - le - lu - ja, chval - me Bo - ha moc - né - ho, Bo - ha
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den Herrn! Sei - r

lu - ja, al - le - lu - ja, chval - me Bo - ha moc - né - ho,
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, den Herr

lu - ja, al - le - lu - ja, chval - me Bo - ha moc
 lu - ja, hal - le - lu - ja, preist und eh - ret Gott, u moc - né -
 Grö - ße



PROBENPARTIUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

ho, Bo - ha do - bré - ho! Cte - - me
 rühmt, sei - ne Gü - te preist! Eh - - re!

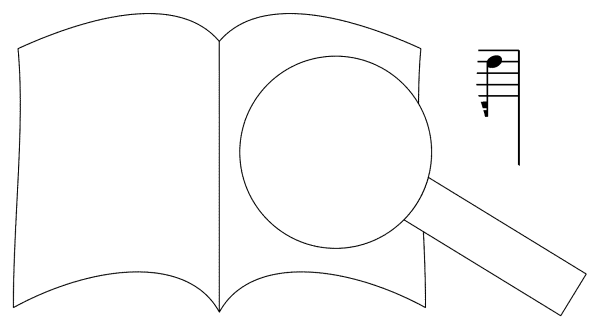
ho, Bo - ha do - bré - ho! Cte -
 rühmt, sei - ne Gü - te preist! Eh -

ho, Bo - ha do - bré - ho!
 rühmt, sei - ne Gü - te preist!

ho, Bo - ha do - bré - ho! me
 rühmt, sei - ne Gü - te preist! re!

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.



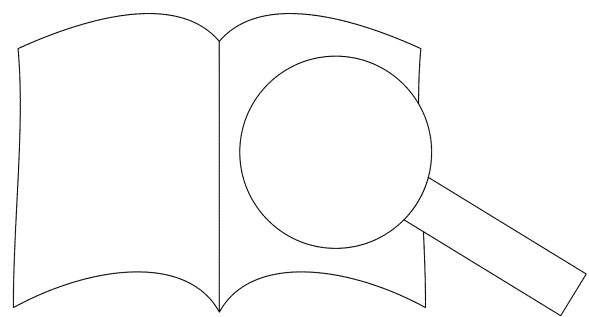
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Bo - - - ha moc - - - né ho!
 Eh - - - re sei - - - dir, Gott!

Bo - - - ha moc - - - né
 Eh - - - re sei - - - dir,

Bo - - - ha moc
 Eh - - - re sei - - -

Bo - - - ha moc
 Eh - - - re sei - - - ott!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Graduale

Allegretto non troppo

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in C

Tromba in C

Timpani c - G

Allegretto non troppo

Soprano

Alto

Tenore

Basso

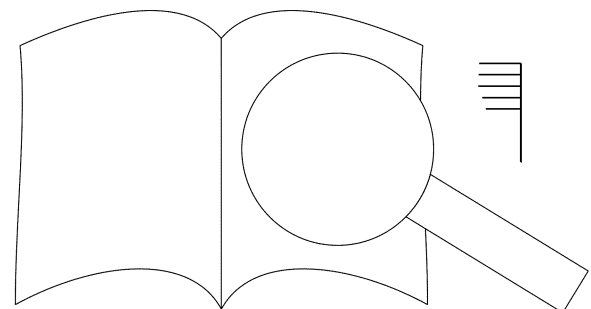
Violino I

Violino II

Viola

Bassi

Allegretto non troppo



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8 *Tenore solo*

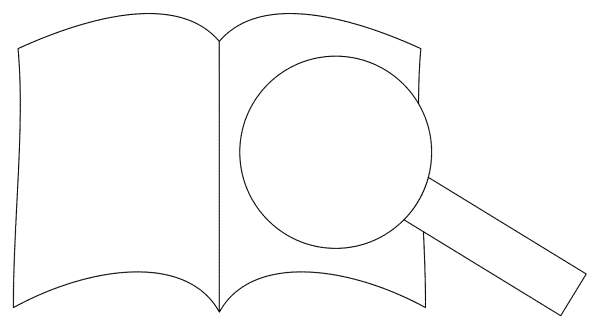
Vzhů - ru bra - tři, je - nom čer - stvě vstá - vej - te! K Bet - lé -
 Auf - ge - wacht, ihr Brü - der, hier und da und dort! Auf! Nach

8

15

mu se se mnou rych - le vy - dej - te! spí - chám ted' zvěs - to - vat
 Beth - le - hem! Wir müs - sen ei - lig fort! nis - sen sollt ihr, was ge - sehnt,

15



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22

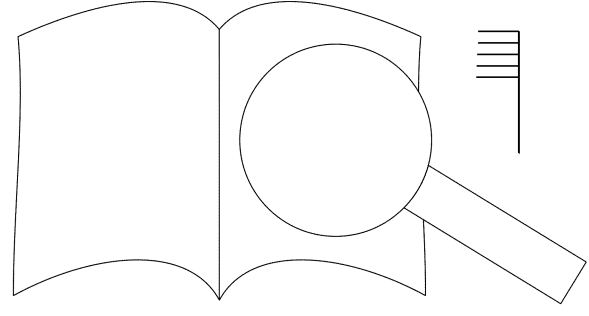
ve - li - kou ra - dost, ne - le - nuj - te jen vstá - vat, spa - tří - te jas - nost, kte - rá _ Bet - lém
hab' mich auf - ge - macht, je - der soll das Wun - der sehn die - ser heil - gen Nacht! Beth - le - hem, in

22

29

o - svě - cu - je, ce - lé - ne - be o - kraš os - tí, pojd' - te k Bet - lé -
Glanz und Strah - len, aus - er - wählt von Gott vor - - gen Stall, den ein Stern er -

29



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

35 Flauto

Clarineti

Corni

Tromba

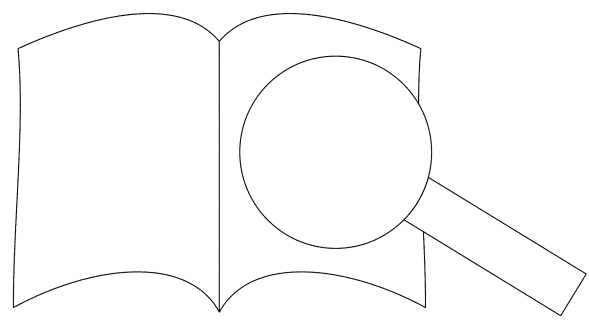
Timpani

mu, Ne - vi - năt-ko - vi dnes zro-ze - né
 hellt, kam auf Heu und Stroh Got-tes Sohn

mf p

f

35

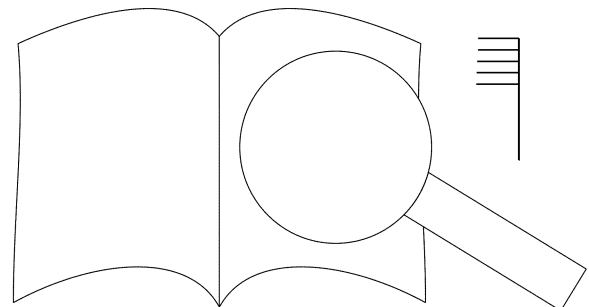


PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

42



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

47

p

p

Solo

Kdo-pak se na - ro - dil? Po - věz
Welch ein Kind kam zur Welt? Sag, wer?

Solo

Kdo-pak se na - ro - dil? f
Welch ein Kind kam zur Welt? f

p

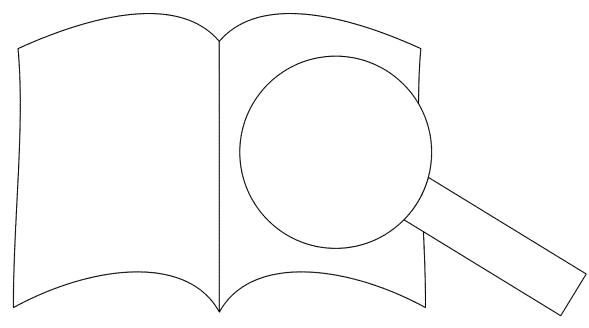
f

f

f

47

p



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Comi

Kdo-pak se
Welch ein Kind

Kdo-r
Welc' *can.*

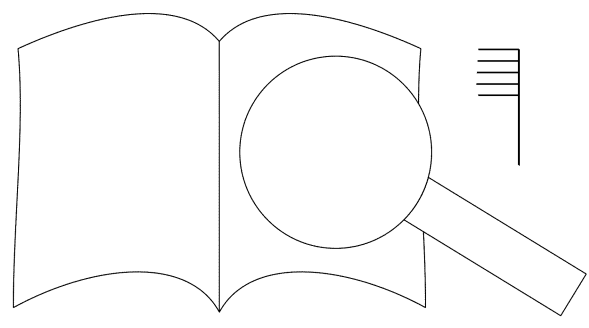
Me - si - áš dnes při - šel k nám, Me - si - áš dnes při - šel k r
Un - ser Hei - land Je - sus Christ! Un - ser Hei - land Je - sus C

p

p

p

p



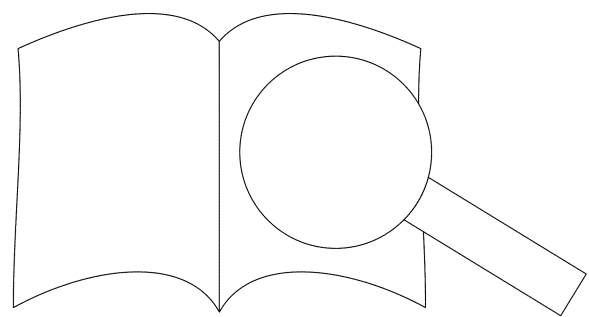
PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Po - vèz nám!
Sag, wer's ist!

Po - vèz nám!
Sag, wer's ist!

Me - si - áš dnes při - šel k n^š
Un - ser Hei - land Je - sus C'rist^{us}



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *f*.

Second system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *f*.

Third system of musical notation, including lyrics for the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are:

Kde-pak je? Sag uns, wo? Kdo-pak je? Wer er ist? Vstaň-me, běž-me Rü - stet euch -

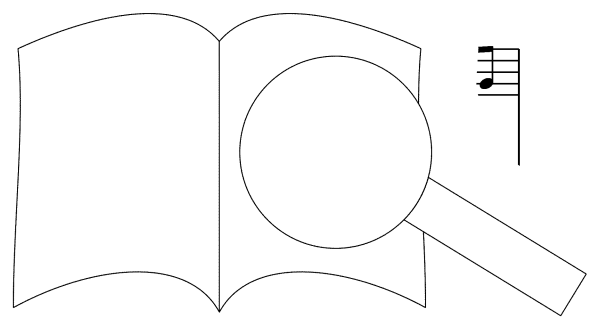
Kde-pak je? Sag uns, wo? Kdo-pak je? Wer er ist? Vstaň - ne

V Bet-lé - mē. Pán ze - r st. mnou tam,

Dort, im Stroh! Herr unc' ů - aßt uns gehn,

Fourth system of musical notation, primarily consisting of piano accompaniment for the lower instruments. It includes dynamic markings of *f*.

Fifth system of musical notation, primarily consisting of piano accompaniment for the lower instruments.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

71

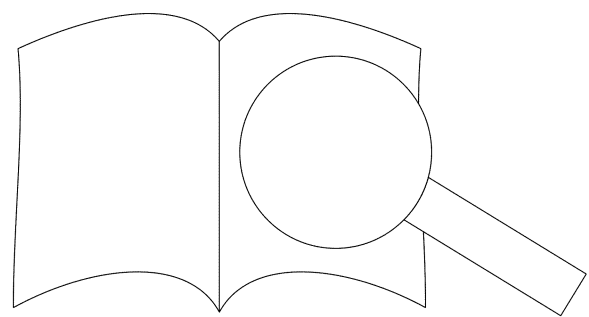
kde se zje-vil nám svě-ta Me-si - áš, Vy-ku - pi - tel náš.
Got - tes Sohn zu sehn, der uns al - le Zeit von der Schuld be - freit!

kde se zje-vil nám svě-ta Me-si - áš, Vy-ku - pi - tel náš.
Got - tes Sohn zu sehn, der uns al - le Zeit von der Schuld be - frei

kde se zje-vil nám svě-ta vše-ho Me-si - áš, Vy-ku -
Got - tes Sohn zu sehn, der uns jetzt und al - le Zeit von der frei.

Jste všich-ni při-
Seid ihr fer-tig

71



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First staff of piano accompaniment, featuring a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music consists of a series of chords and eighth notes.

Second staff of piano accompaniment, continuing the melody from the first staff.

Jdè-me stá-da spra-vi - ti, po-tompů-jdem k Bet-lé-mu, s při-ví - tá-ním po-běh-nem k Je-
 Uns-re Scha-fe sind ver-sorgt, ha-ben al - les wohl ver-sehn, zie-hen nun nach Beth-le - hem, ur

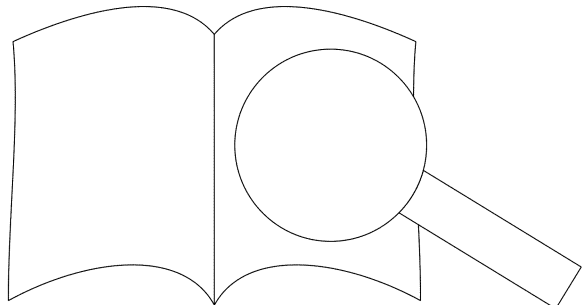
Jdè-me stá-da spra-vi - ti, po-tompů-jdem k Bet-lé-mu, s při-ví - tá-ním po-běh- un.
 Uns-re Scha-fe sind ver-sorgt, ha-ben al - les wohl ver-sehn, zie-hen nun nach Beth-

Jdè-me stá-da spra-vi - ti, po-tompů-jdem k Bet-lé-mu, s při-ví - t^h ko - vi
 Uns-re Scha-fe sind ver-sorgt, ha-ben al - les wohl ver-sehn, zie-hen Kind-lein

Jdè-me stá-da spra-vi - ti, po-tompů-jdem k Bet-lé-mu, m k Je-žíš - ko - vi
 Uns-re Scha-fe sind ver-sorgt, ha-ben al - les wohl ver-sehn, em, um das Kind-lein

Three staves of piano accompaniment, including treble, middle, and bass clefs. The music features a variety of rhythmic patterns and chordal textures. A dynamic marking 'f' is present at the beginning of the third staff.

Final staff of piano accompaniment on this page, showing a continuation of the musical theme.



PROBENFÜR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

mi - lé - mu.
nah zu sehn.

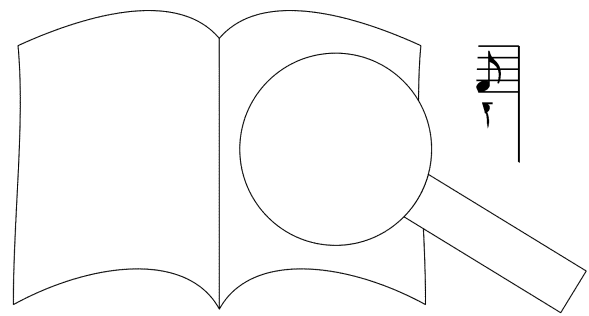
mi - lé - mu.
nah zu sehn.

mi - lé - mu.
nah zu sehn.

mi - lé - mu.
nah zu sehn.

Solo

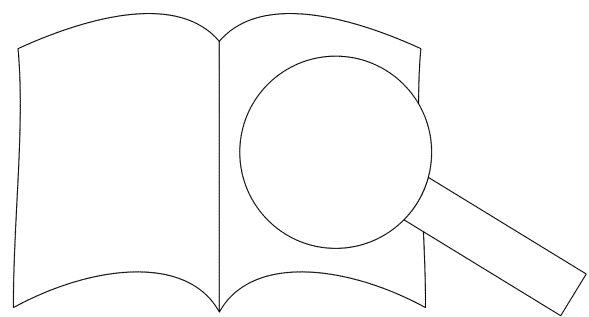
Je - den svo - lá
Habt wohl die Mu -



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

všec-ku cha-su a jí vy-ří - dí, a - by vza-la hr
 sik ver-ges-sen? Seht mir ganz so aus! Kommt mit Gei-gen 's-se . - dí.
 zu Haus!



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for strings and woodwinds. The top staff is a string quartet (Violin I, Violin II, Viola, Violoncello) with a dynamic marking of *p*. The bottom staff is for woodwinds (Flute, Clarinet, Bassoon, Saxophone) with a dynamic marking of *f*.

Musical score for Horns and Trombone. The top staff is for Horns (Corni) with a dynamic marking of *p*. The bottom staff is for Trombone (Tromba) with a dynamic marking of *f*.

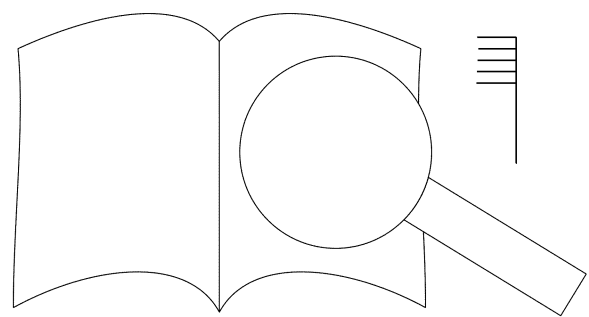
Musical score for Timpani (Timpani) with a dynamic marking of *f*.

Musical score for vocal parts, including Soprano, Alto, Tenor, and Bass staves.

Ty pak, Fer-do, běž hned za háj, vzbu-diž ce
 Fer-dl, lauf zum Wald hin - ü - ber, sag, wir zi

Musical score for piano accompaniment, including Grand Staff (Right and Left Hand) and a separate Bass Staff. Dynamic markings include *p* and *f*.

Musical score for vocal parts, including Soprano, Alto, Tenor, and Bass staves.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

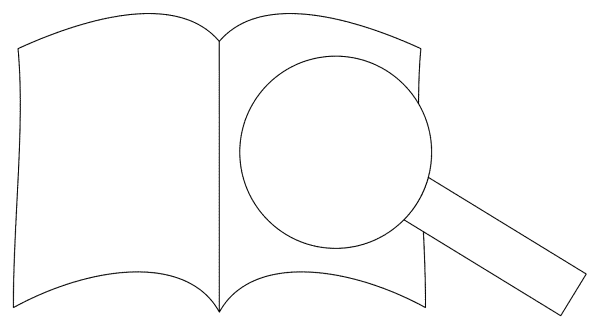
Musical score for the first system, consisting of two staves. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic and transitions to a forte (*f*) dynamic. The second staff also begins with a piano (*p*) dynamic and transitions to a forte (*f*) dynamic.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The piano part features a steady eighth-note accompaniment.

a ty, Joz-ku, jdi za ho-ru, Jan-ku, svo-le'
 Josch-ka, hol vom Berg die Brü-der, tref-fen uns

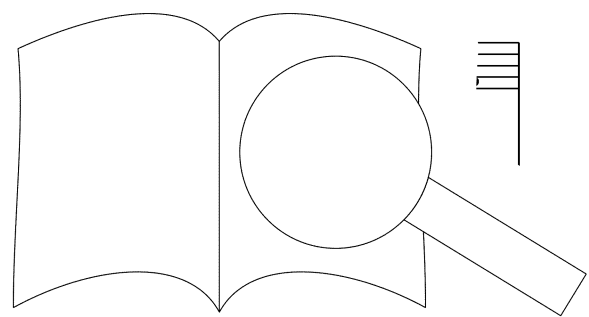
Musical score for the third system, featuring piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. It includes vocal lines and piano accompaniment. The piano part has a consistent eighth-note accompaniment.

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.



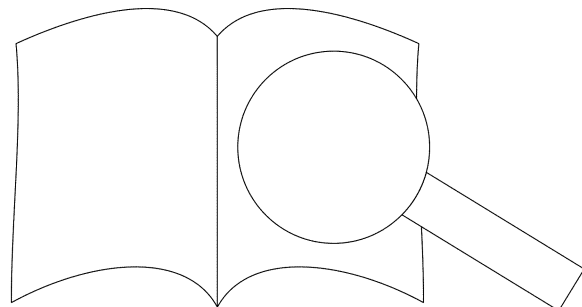
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Po - zvi všec-ky dob - ré hud - ce, zpě - vá - ky a k pŭ - jdem k Bet - lé - mu
 Die zu mu - si - zier'n ver - ste - hen, soll'n im 7. St, im Stall von Beth - le - hem



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

shlu-čnou mu - zi - kou, k mís-tu prá-vě štast - ř
 ne - ben Schaf und Rind, brin - gen wir ein Ständ' .nd, schu-tí ve - li -
 un - serm Got - tes -



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, including piano (p) and forte (f) dynamics.

Second system of musical notation, including piano (p) and forte (f) dynamics.

Third system of musical notation.

Fourth system of musical notation, including the instruction *Tutti*.

Fifth system of musical notation, including the instruction *Tutti*.

*kou.
kind.*

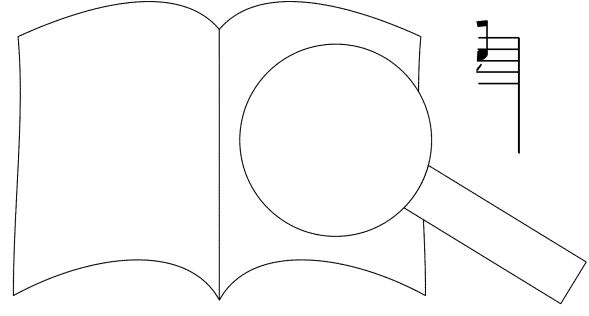
Bo - ha
a woll'n wir

Bu - dem Bo - ha
Dan - ken woll'n wir

Bu - dem Bo - ha
Dan - ken woll'n wir

Sixth system of musical notation, including piano (p) and forte (f) dynamics.

Seventh system of musical notation.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves with lyrics and piano accompaniment.

ctít
Gott,

srd-cem po-bož-ným,
der dies Wun-der tat,

je-ho ve-le - bit
vol-ler De-mut knien,

du-chr
prei.

ctít
Gott,

srd-cem po-bož-ným,
der dies Wun-der tat,

je-ho ve-le - bit
vol-ler De-mut knien,

po
-n

ctít
Gott,

srd-cem po-bož-ným,
der dies Wun-der tat,

je-ho ve-le
vol-ler De-m

r-ným.
ne Gnad'!

ctít
Gott,

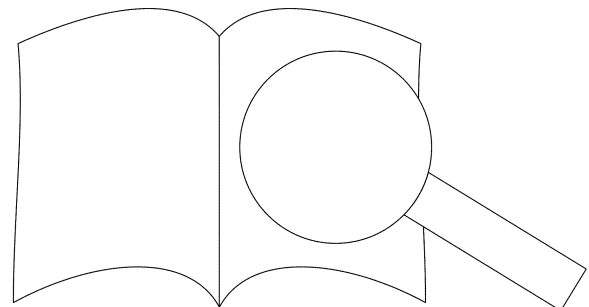
srd-cem po-bož-ným,
der dies Wun-der tat,

je
-u

u-chempo-kor-ným.
prei-sen sei-ne Gnad'!

Musical notation for the third system, including piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including piano accompaniment.



PROBENPARTIEMUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Všec-ky všu - dy svo - lá - me, na ces - tu se vy - dá - me, všec - ky všu
 Al - len, die am We - ge stehn, sa - gen wir, wo - hin wir gehn, al - len, r'

Všec-ky všu - dy svo - lá - me, na ces - tu se vy - dá - me, d, ne,
 Al - len, die am We - ge stehn, sa - gen wir, wo - hin wir gehn, n stehn,

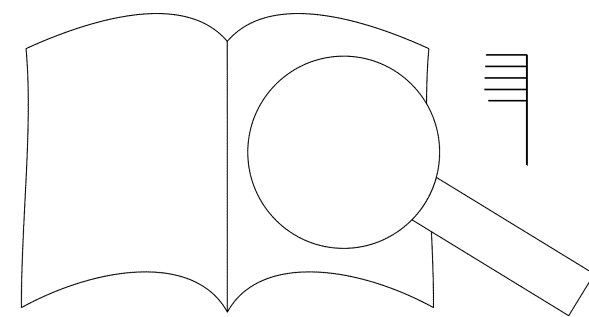
Všec - ky všu - dy svo - lá - me, na ces - tu se vy vše svo - lá - me,
 Al - len, die am We - ge stehn, sa - gen wir, wo - l - len, die am We - ge stehn,

Všec - ky všu - dy svo - lá - me, na ces - so - ky všu - dy svo - lá - me,
 Al - len, die am We - ge stehn, sa - gen wir, wo - hin wir gehn, l - len, die am We - ge stehn,

Musical notation for the second system, including piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including piano accompaniment.

3 4 6 6 3
 2 3



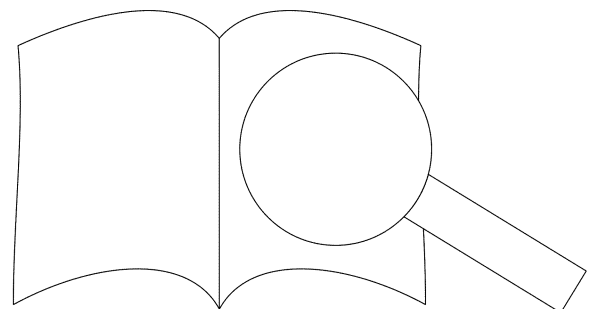
PROBEKOPPIE
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

na ces-tu se vy-dá-me. K Bet - lé - mu ted' pŭ - jde - me,
 sa - gen wir, wo - hin wir gehn: Beth - le - hem ward aus - er - kor'n,

na ces-tu se vy-dá-me. K Bet - lé - mu ted' pŭ - jde na
 sa - gen wir, wo - hin wir gehn: Beth - le - hem ward aus - er tes

na ces-tu se vy-dá-me. K Bet - lé - mu ted' Bo - ha
 sa - gen wir, wo - hin wir gehn: Beth - le - hem ward Got - tes

na ces-tu se vy-dá-me. K Bet - lé - m .ie, Bo - ha
 sa - gen wir, wo - hin wir gehn: Beth - le - hem kor'n, Got - tes



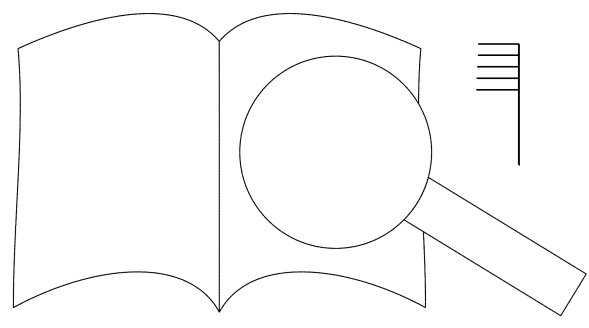
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me,
 Sohn ist dort ge - bor'n, prei - set Gott in sei - nem Sohn,

sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me,
 Sohn ist dort ge - bor'n, prei - set Gott in sei - nem

sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me,
 Sohn ist dort ge - bor'n, prei - set Gott in sei - nem

sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me,
 Sohn ist dort ge - bor'n, prei - set Gott in sei - nem



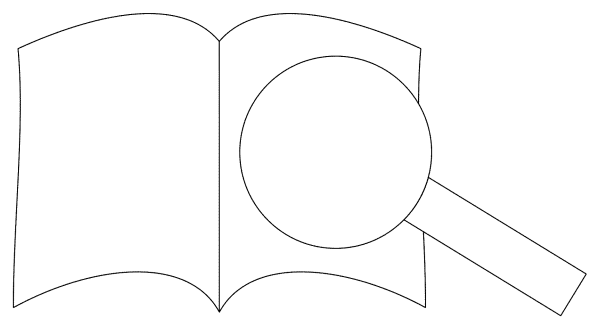
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

me, sla - - vit bu - - - de
Sohn, prei - - - set Gott, - - - den

me, sla - - vit bu - - -
Sohn, prei - - - set Gott, - - -

me, sla - - vit bu - - - me.
Sohn, prei - - - set Gott, - - - Herrn!

me, sla - - vit de - - - me.
Sohn, prei - - - set den Herrn!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Credo

Moderato

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in D

Tromba in D

Timpani d - A

Moderato

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino I

Violino II

Viola

Bassi

Tutti f

Po - spí - chej - me k Bet - lé - mu, mís - tu sva - té - mu,
Bald schaun wir in Beth - le - hem in den Stall hin - ein,

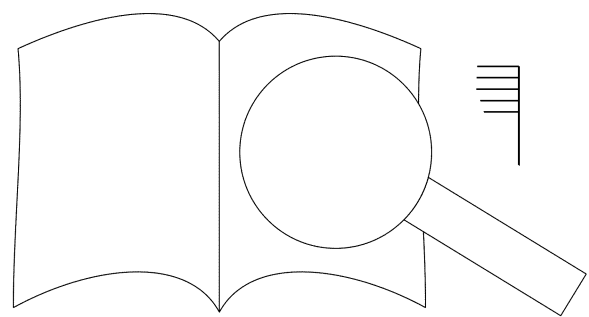
Po - spí - chej - me k Bet - lé - mu, mís - tu sva - té - r - ke - mu,
Bald schaun wir in Beth - le - hem in den Stall hi - mels - kind,

Po - spí - chej - me k Bet - lé - mu, mís - tu ne - bes - ké - mu,
Bald schaun wir in Beth - le - hem in den dort das Him - mels - kind,

Po - spí - chej - me k Bet - lé - mu, k Dí - té - ti ne - bes - ké - mu,
Bald schaun wir in Beth - le - hem in den dort das Him - mels - kind,

Moderato

Tutti f



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4

Pá-nu věč - né - mu! Bu - dem se mu kla - ně - ti, zpě - vy slav - r
hilm-los, zart und klein. *Wol - len vor der Krip - pe knien,* *aus dem Rock*

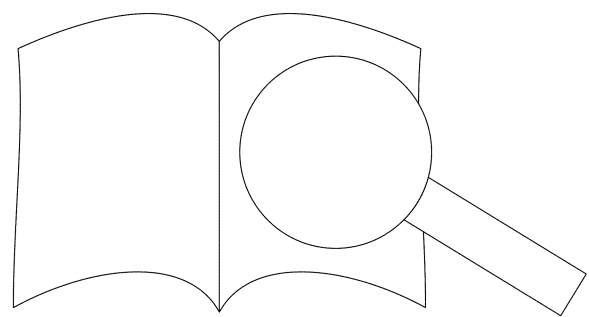
Pá-nu věč - né - mu! Bu - dem se mu kla - ně - ti, zpř e
hilm-los, zart und klein. *Wol - len vor der Krip - pe knien,* , F.

Pá-nu věč - né - mu! Bu - dem se mu kla - ně - vě - á - li - ti,
hilm-los, zart und klein. *Wol - len vor der Krip - pe* de. Flö - ten zieh'n

Pá-nu věč - né - mu! Bu - dem se mu slav - ně chvá - li - ti,
hilm-los, zart und klein. *Wol - len vor* dem Rock die Flö - ten zieh'n

4

5 5 #



PROBEPARTITUR

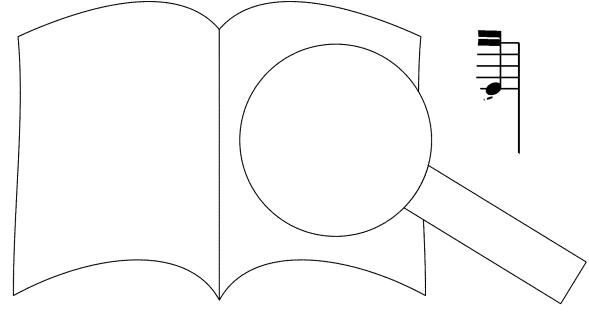
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na věč - né - ho, Sy - na
 und mit fro - hen Me - lo - dien Got - tes Sohn er - freu'n, Herr - sch

nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na věč - né - ho, Bo
 und mit fro - hen Me - lo - dien Got - tes Sohn er - freu'n, er

nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na věč - né - h ží - ho.
 und mit fro - hen Me - lo - dien Got - tes Sohn er - h er sein!

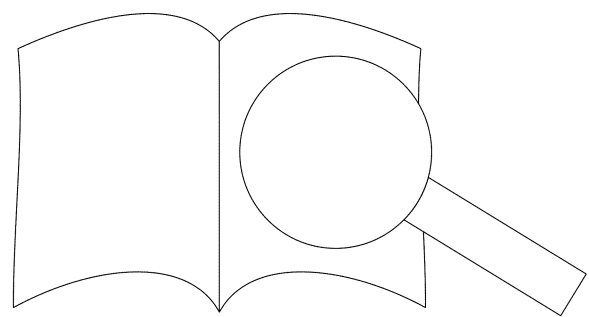
nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na sy - na Bo - ží - ho.
 und mit fro - hen Me - lo - dien Gr Herr - scher wird er sein!



PROBENUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

10



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment.

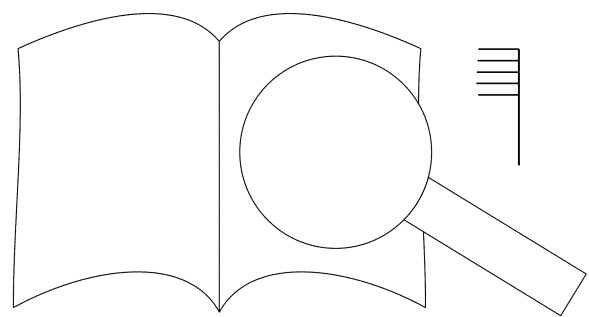
Solo

Již se je - ru by po - o - prav - te!
 Nun las - se - vor wir los - mar - schier'n.

Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the sixth system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the seventh system, including vocal line and piano accompaniment.



PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

Musical staves for Flauto and Clarinetti. Both staves show a whole rest in each of the three measures, indicating that these instruments are silent during this section.

Corni

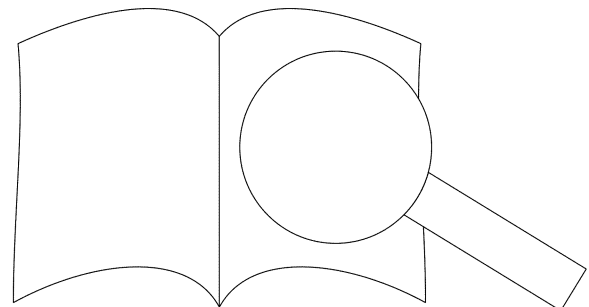
Musical staff for Corni. The staff shows a whole rest in each of the three measures, indicating that the horns are silent during this section.

Musical staves for vocal and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment consists of four staves (two treble and two bass clefs). The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Bu-dem Bo - ha pros - tē chvá - lit, a - le u - pří - mně, Di . . . ské sla - vit
 Daß uns die Mu - sik ge - lin - ge, strengt euch al - le an! e - sten Kräf - ten,

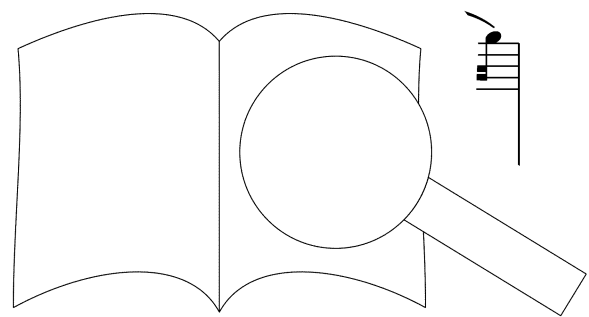
Musical staves for piano accompaniment. This section continues the piano accompaniment from the previous system, showing the right and left hand parts in detail.

Musical staves for piano accompaniment. This section continues the piano accompaniment, showing the right and left hand parts.



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

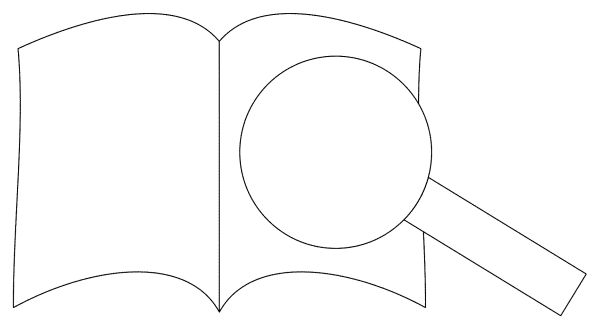
zpě - vy ou - pl - ně. Je - nom všech - ni za mnou pojed' a - stroj - te!
 zupft, so gut er kann. Gei - gen, Flö - ten sol - len s' m - r - klin - gen!



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

22

22



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solo

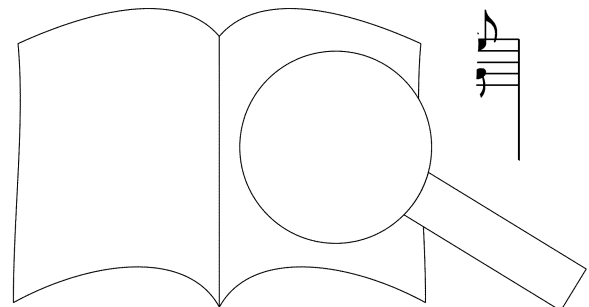
Co - pak s se-bou má - me do Bet-lé- ma vzít? Co - pak pře- ce všer
 Sagt, was schen-ken wir dem neu-ge-bor'-nen Kind, wo wir doch nur s

Solo

Co - pak s se-bou má - me do Bet-lé- ma vzít? Co - pak
 Sagt, was schen-ken wir dem neu-ge-bor'-nen Kind, wo r .1

Solo

Co - pak s se-bou má - me do Bet-lé- ma vzít? e- ko
 Sagt, was schen-ken wir dem neu-ge-bor'-nen Kind, ber



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p

má-me s se-bou vzít? Co-pak má-me s se-bo-
 ar-me Hir-ten sind? Sag, was meinst du, soll'n

má-me s se-bou vzít? Co-pak má-me u.

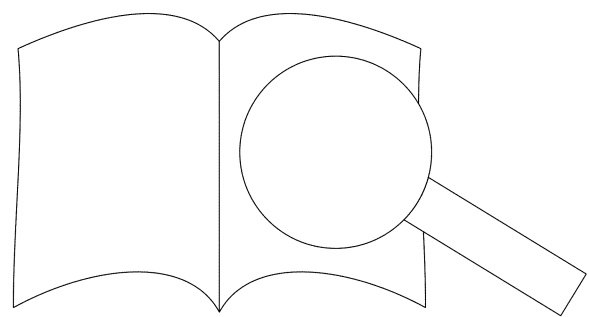
má-me s se-bou vzít? Co-pak má-r i-ti,
 ar-me Hir-ten sind? Sag, was meins' rin-gen?

Jan - ku, Je
 Jan - ko, ka,

cresc.

cresc.

cr



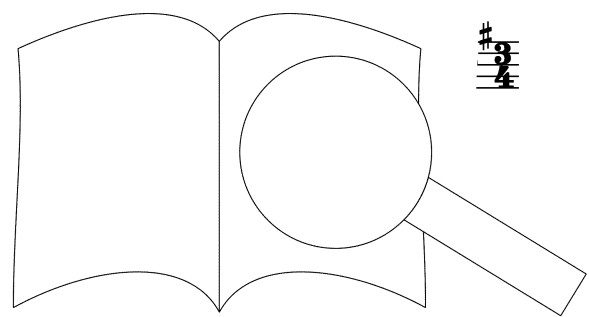
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

a - neb nač-pak má-me hrá-ti? Je - nom nám řek - ni!
 Was dort spie-len und was sin-gen? Was ist rech - ter Brauch?

a - neb nač-pak má-me hrá-ti? Je - nom nám h?
 Was dort spie-len und was sin-gen? Was ist rech -

a - neb nač-pak má-me hrá-ti? Je - n ni!
 Was dort spie-len und was sin-gen? Was

Ku - bo, Fer - do, - ni!
 Ru - dl, Fer - dl n auch!



PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Andante molto

35

Basso solo

Vpra - vé ná - bož - nos - ti, v sva - té po - bož - nos - ti
 In - nig soll das Sin - gen aus den Her - zen drin - gen,

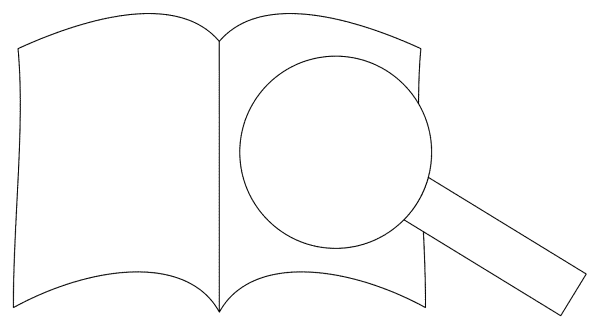
35

Andante molto

41

mu - zi - ko - vat bu - de - me. e - ku - je - me,
 fromm dem Kin - de dar - ge - bracht res Höch - sten Macht.

41



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

49



za nám da - né spa - se - ní pro Je - ží - še
Daß die Welt von Sünd' be - freit, gab er sei - nen



49



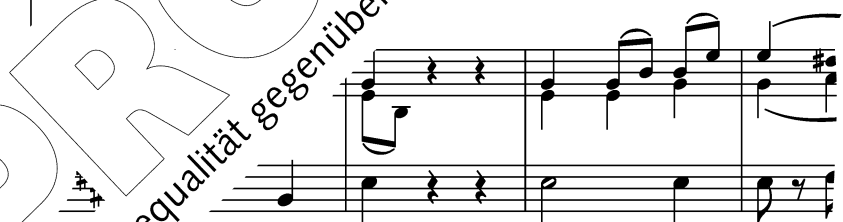
zro - ze - ní. Pojd' - eth - lé - mu,
Sohn uns heut. Kommt eth - le - hem,



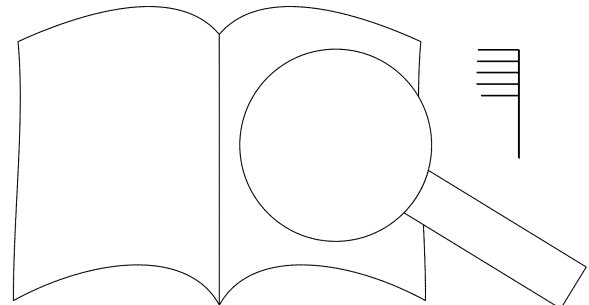
55



zro - ze - ní. Pojd' - eth - lé - mu,
Sohn uns heut. Kommt eth - le - hem,



zro - ze - ní. Pojd' - eth - lé - mu,
Sohn uns heut. Kommt eth - le - hem,



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

k mís - tu pře - bla - že - né - mu, chva - lo - zpě - vy
 die - sen heil - gen Ort zu sehn! Dort, mit Spiel und

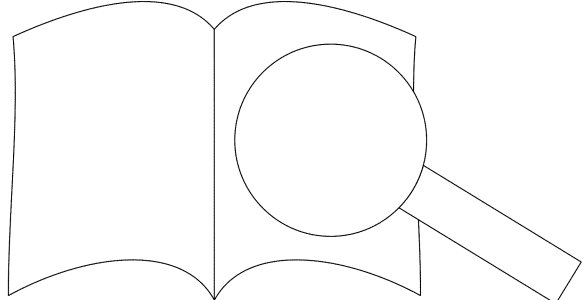
61

67

Clarineti
 Corni

za - čne - me, jak u - zří - me.
 Lob - ge - sang, s' .. Höch - sten Dank.

67



PROBENPARTITUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti mezza voce

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
 Könn't' ein Lamm das Kind er - freu'n?

Tutti mezza voce

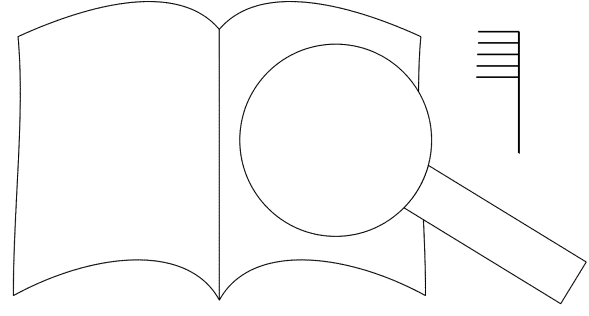
Kdo - pak da - ry po - ne - se?
 Könn't' ein Lamm das Kind er - freu'n?

Tutti mezza voce

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
 Könn't' ein Lamm das Kind er - freu'n?

To - mek
- schenk mag's

dolce



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

79

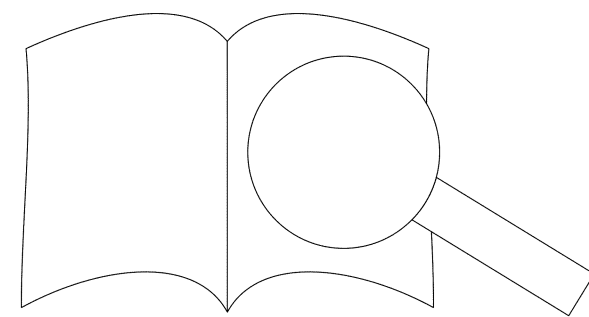
Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Auch ein Brot und Käs' da - zu?

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Auch ein Brot und Käs' da - zu?

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Auch ein Brot und Käs' da - zu?

po - ve - ze.
pas - send sein.

79



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical staff with treble clef and key signature of two sharps (F# and C#).

Musical staff with treble clef and key signature of two sharps (F# and C#).

Musical staff with treble clef and key signature of two sharps (F# and C#).

Tak už ra - děj pŕi -
Habt ihr al - les? Nun,

Musical staff with treble clef and key signature of two sharps (F# and C#).

Tak už ra -
Habt ihr al -

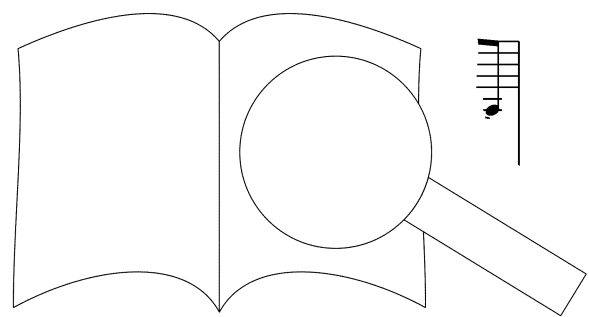
Musical staff with treble clef and key signature of two sharps (F# and C#).

Musical staff with bass clef and key signature of two sharps (F# and C#).

Ty nám To - mek po - ve - ze.
To - mek, nimm, den Korb trágst du!

Piano accompaniment section with grand staff (treble and bass clefs) and key signature of two sharps (F# and C#).

Musical staff with treble clef and key signature of two sharps (F# and C#).

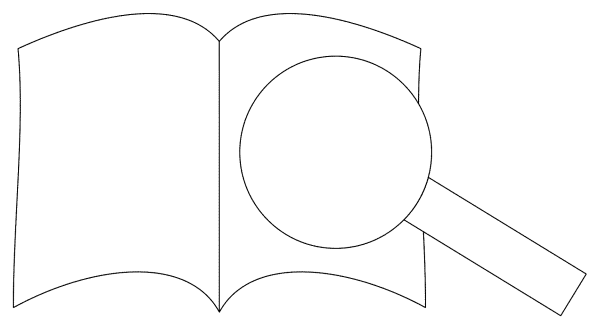


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

me, geht, Pá - na ví - tat bu - de - me, bu - dem
sonst wird's wahr - lich noch zu spät. Was wir

me, geht, Pá - na ví - tat bu - de - me, bu - dem
sonst wird's wahr - lich noch zu spät. Was wir

as - dem wir



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

Solo

Clarinetti

Musical notation for Flauto and Clarinetti parts. The Flauto part is marked 'Solo' and features a melodic line with eighth notes. The Clarinetti part provides harmonic support with chords and sustained notes.

Vocal staves with lyrics in Czech and German. The lyrics are:

Czech: vrouc - ně zpí - va - ti, Me - si - á - še,

German: ha - ben, brin - gen - wir, dir, un - serm Herrn,

Czech: vrouc - ně zpí - va - ti, Me - si - á - še,

German: ha - ben, brin - gen - wir, dir, un - serm Herr

Czech: vrouc - ně zpí - va - ti, Me - si - á -

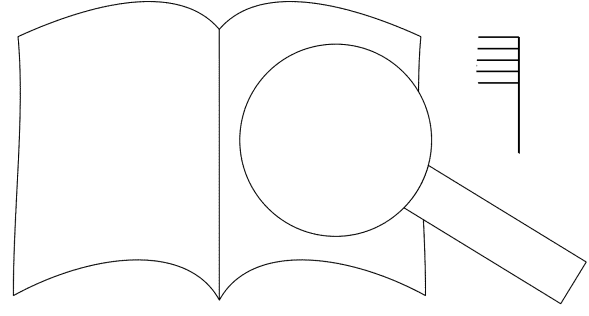
German: ha - ben, brin - gen - wir, dir, un - serm

Czech: vrouc - ně zpí - va - ti, Me - si - á -

German: ha - ben, brin - gen - wir, dir, un - serm

Piano accompaniment musical notation. It includes the right and left hand parts, featuring a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Additional musical notation for piano accompaniment, showing further development of the harmonic and melodic material.



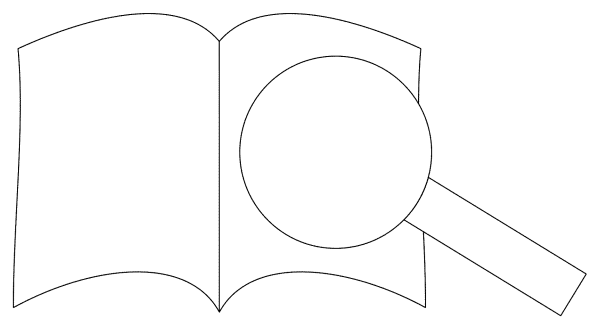
PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

še k nám ví - ta - ti, bu - dem vrouc - ně zpí
 Herrn, lob - sin - gen wir! Was wir ha - ben, brin

še k nám ví - ta - ti, bu - dem vrouc -
 Herrn, lob - sin - gen wir! Was wir ha - in

še k nám ví - ta - ti, bu - dem va -
 Herrn, lob - sin - gen wir! Was wir - gen

še k nám ví - ta - ti, bu - dem vrouc - ně zpí - va -
 Herrn, lob - sin - gen wir! Was wir ha - ben, brin - gen



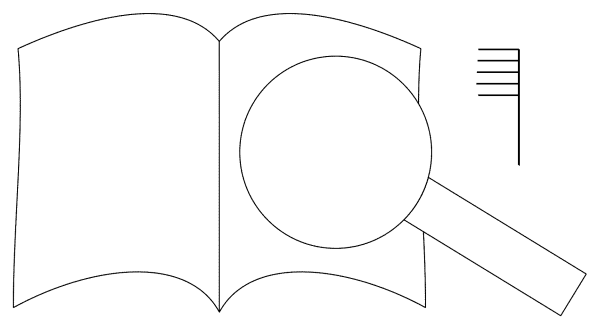
PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ti, Me - si - á - še, Me - si - á - še k nám v'
 wir, dir, un - serm Herrn, dir, un - serm Herrn, lob -

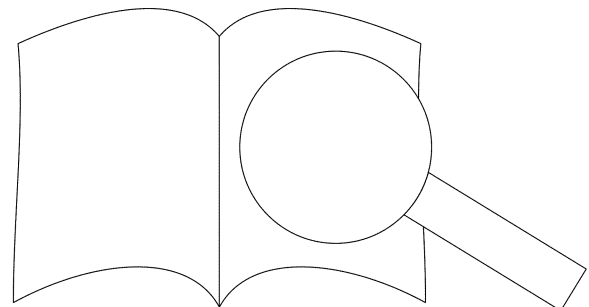
ti, Me - si - á - še, Me - si - á - še
 wir, dir, un - serm Herrn, dir, un - serm Herrn, -

ti, Me - si - á - še, Me - si - ná, - ta -
 wir, dir, un - serm Herrn, dir, u - en, - gen

ti, Me - si - á - še, š, nám ví - ta -
 wir, dir, un - serm Herrn, lob - sin - gen



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegro

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Corni

cresc.

Tromba

Timpani

Allegro

Tutti f.

Musical notation for the second system with lyrics in German.

Tak jž pŭj - der
 Folgt dem Ruf,

Tak jž
 Folgt d

h - los - ti,
 sei - tet uns!

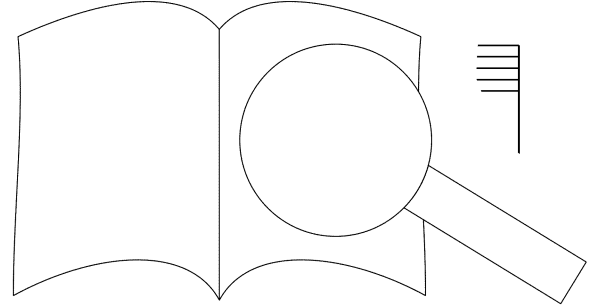
- dem v rych - los - ti,
 ; be - glei - tet uns!

cresc.

Allegro

Tutti f

Musical notation for the third system, including piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

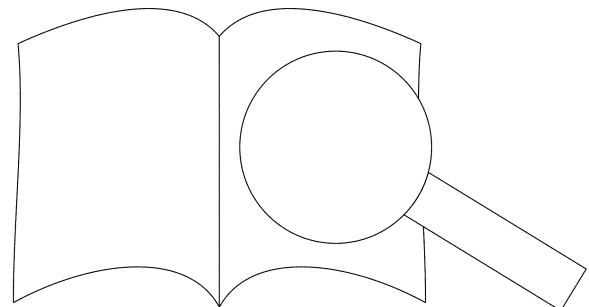
do - jdem věč - né mi - los - ti. Me - si - á -
 Got - tes Gna - de lei - tet uns, En - gel mc

do - jdem věč - né mi - los - ti. še
 Got - tes Gna - de lei - tet uns, u it,

do - jdem věč - né mi - los - ti. n. pa - tří - me,
 Got - tes Gna - de lei - tet uns, En. uns be - kannt,

do - jdem věč - né mi - los - si - á - še spa - tří - me,
 Got - tes Gna - de lei - tr En - gel mach - ten uns be - kannt,

7 3 — 6 4 3



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

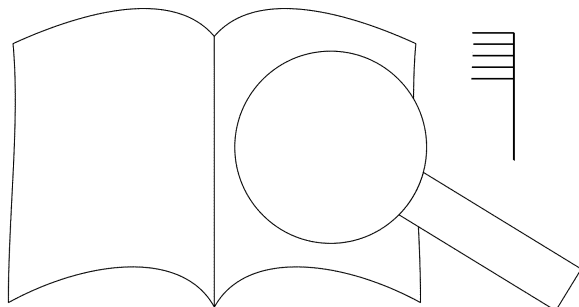
bož-ské Dí - tě u - zří-me, bu-dem lí - bat Je - žíš - ka dob - ré
 daß er sei-nen Sohn ge-sandt, nun ist der Er - lö - ser da! Er

bož-ské Dí - tě u - zří-me, bu-dem lí - bat Je - žíš - ka mi -
 daß er sei-nen Sohn ge-sandt, nun ist der Er - lö - ser da! uns

bož-ské Dí - tě u - zří-me, bu-dem lí - bat Je - freit mi -
 daß er sei-nen Sohn ge-sandt, nun ist der Er - lö - ser da! uns

bož-ské Dí - tě u - zří-me, bu-dem Er - ré - ho, mi -
 daß er sei-nen Sohn ge-sandt, nun ist d. Er be - freit uns

12



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including piano and vocal staves.

Musical notation for the second system, including piano and vocal staves.

lost - né - ho, las - ka - vé - ho, "Al -
 al - le - zeit von Sünd' und Leid: Hal -

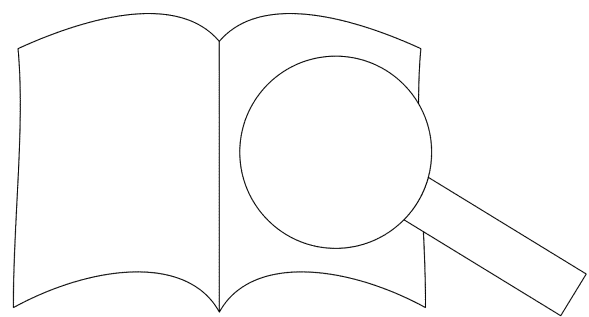
lost - né - ho, las - ka - vé - ho, le ja"
 al - le - zeit von Sünd' und Leid: ja!

lost - né - ho, las - ka - vé - ho lu - ja"
 al - le - zeit von Sünd' und Le lu - ja!

lost - né - ho, las - ka - vé - ho le - lu - ja"
 al - le - zeit von Sünd' und Hal - le - lu - ja!

Musical notation for the third system, including piano and vocal staves.

Musical notation for the fourth system, including piano and vocal staves.



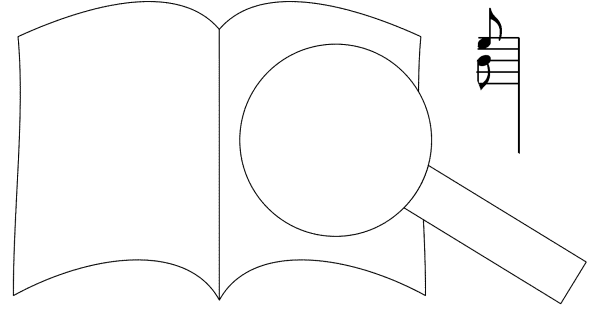
PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - vu vzdej - r
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben Va - ter dro - r

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - v' re, se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben Va - u en - schen

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci vu ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - t' di. weil uns Men - schen

Bo - hu pěj - me, ne - bes O rej - me, ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - ser' dro - ben, weil uns Men - schen



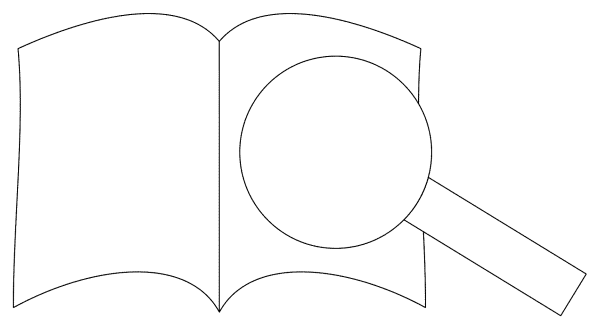
PROBEKOPPIERT
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

spo - leč - ně, u je - sli - ček sr - deč - ně! "Al
 Je - sus Christ heu - te nacht ge - bo - ren ist! Ho"

spo - leč - ně, u je - sli - ček sr - deč - ně! ja"
 Je - sus Christ heu - te nacht ge - bo - ren ist! ja!

spo - leč - ně, u je - sli - ček sr - deč - ně! le - lu - ja"
 Je - sus Christ heu - te nacht ge - bo - ren ist! le - lu - ja!

spo - leč - ně, u je - sli - ček sr - deč - ně! "Al - le - lu - ja"
 Je - sus Christ heu - te nacht ge - bo - ren ist! Hal - le - lu - ja!



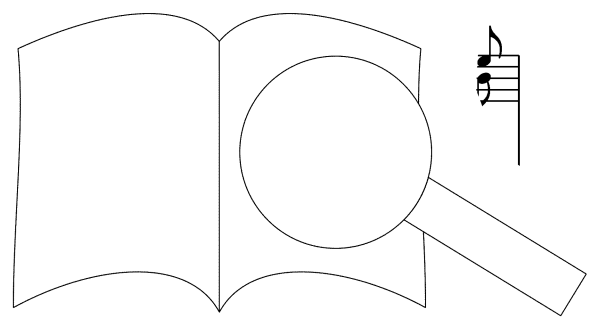
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - vu vzdej -
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben Va - ter dro -

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci slá - v - e, se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - ben Va - w - en - schen

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci vu v ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - sern lie - dro weil uns Men - schen

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci vzdej - me, ra - duj - me se
 Laßt uns lo - ben un - sern dro - ben, weil uns Men - schen



PROBEKOPPIERT
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The score is in G major and 4/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. A dynamic marking 'sfz' is present in the second measure of the vocal line.

spo - leč - ně u je - sli - ček sr - deč
 Je - sus Christ heu - te nacht ge - bo - ren

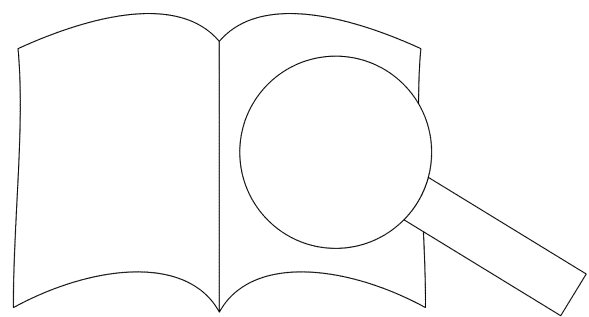
spo - leč - ně u je - sli - ček sr
 Je - sus Christ heu - te nacht ge - is.

spo - leč - ně u je - sli sr
 Je - sus Christ heu - te nacht .st!

spo - leč - ně u je deč - ně!
 Je - sus Christ heu ren ist!

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The score continues from the first system, with vocal lines and piano accompaniment. A dynamic marking 'sfz' is present in the second measure of the vocal line.

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The score continues from the second system, with vocal lines and piano accompaniment. A dynamic marking 'sfz' is present in the second measure of the vocal line.



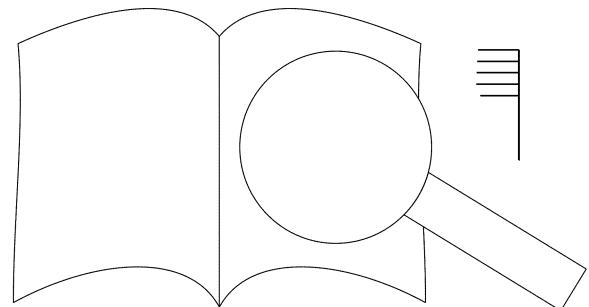
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Slá - va bud' To - bě, Bo - že věč - - ný, P
 Vor un - serm Herrn woll'n wir uns nei - - gen,

Slá - va bud' To - bě, Bo - že věč - - ný, Bc
 Vor un - serm Herrn woll'n wir uns nei - - gen, uns

Slá - va bud' To - bě, Bo - že věř - - jen vel - ký,
 Vor un - serm Herrn woll'n wir uns den Sohn uns

Slá - va bud' To - bě, Bo - že vel - ký,
 Vor un - serm Herrn woll'n wir gen, der den Sohn uns



PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

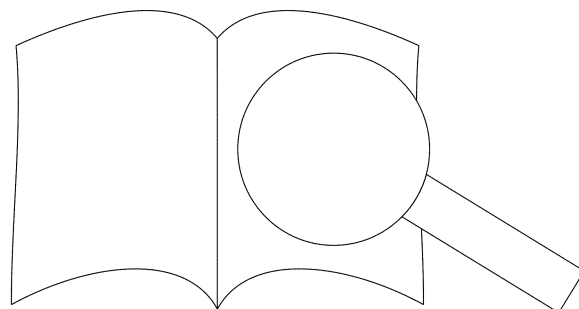
ne - ko - neč - - - ný, ve své mo - ci jsi je
 gab zu ei - - - gen, Dank und Ehr - furcht ihm be

ne - ko - neč - - - ný, ve své mo - ci
 gab zu ei - - - gen, Dank und Ehr - furcht

ne - ko - neč - - - ný, ve své mo - ci jsi
 gab zu ei - - - gen, Dank und Ehr ihm ze

ne - ko - neč - - - ný, ve je - di - -
 gab zu ei - - - gen, Danks m be - ze

5 5



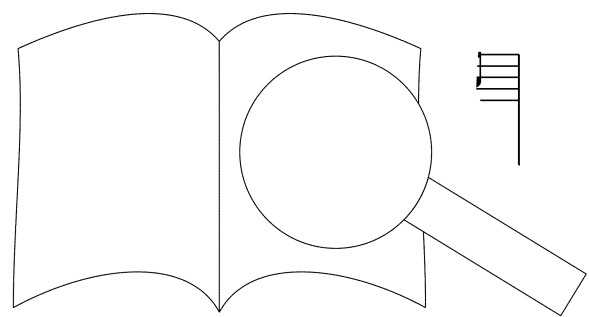
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ný. Bu-diž na vě-ky od nás všech chvá-len, o - sla -
 gen jetzt und al - le Zeit bis in E - wig - keit! al - le

ný. Bu-diž na vě-ky od nás všech ch - o - sla -
 gen jetzt und al - le Zeit bis in E - al - le

ný. Bu-diž na vě-ky h - va - vědě - ně o - sla -
 gen jetzt und al - le Zeit - keit! Jauch - ze, al - le

ný. Bu-diž na vě-ky en, vědě - ně o - sla -
 gen jetzt und al - le Zeit - keit! Jauch - ze, al - le



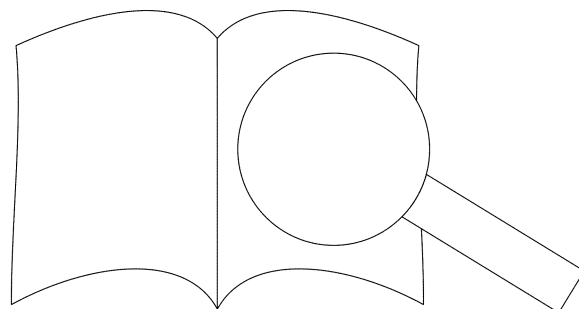
PROBEPART
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ven, nej-výš ve - le - ben, to až na
Welt, Erd' und Him-mels - zelt: Preis und Ruhm

ven, nej-výš ve - le - ben, to
Welt, Erd' und Him-mels - zelt: Prei

ven, nej-výš ve - le - ben, az e - ky, a -
Welt, Erd' und Him-mels - zelt: nd sei dir, o

ven, nej-výš ve - le - ben, na vě - ky, a -
Welt, Erd' und Him-mels - zelt: d Ruhm sei dir, o



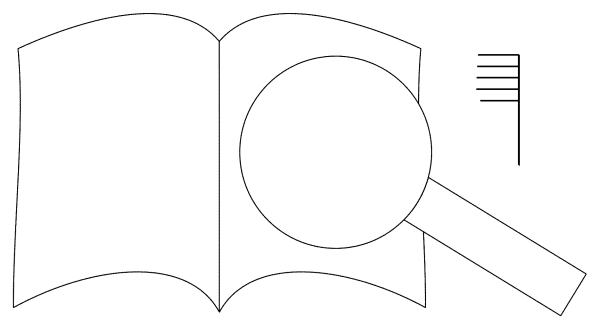
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

men, to až na vě - ky, a - men,
Herr, Preis und Ruhm sei dir, o Herr!

men, to až na vě - ky, a -
Herr, Preis und Ruhm sei dir, o A -

men, to až na vě - ky He. a -
Herr, Preis und Ruhm sei Herr! A -

men, to až na en, a -
Herr, Preis und Ruhm Herr! A -



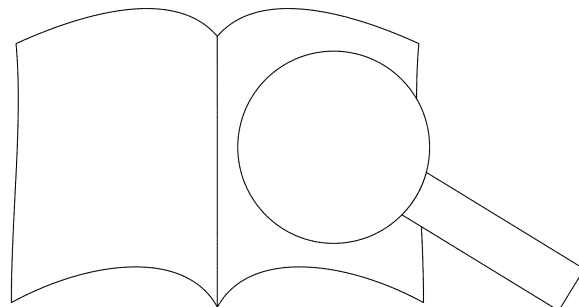
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

men, a - men, a - men.
 men, a - men, a - men!

men, a - men, a - men.
 men, a - men, a - me'

men, a - men, a
 men, a - men, a

men, a - men,
 men, a - men,



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Offertorium

Andante molto

Solo

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in C

Tromba in C

Timpani c - G

Andante molto

Soprano

Alto

Tenore

Basso

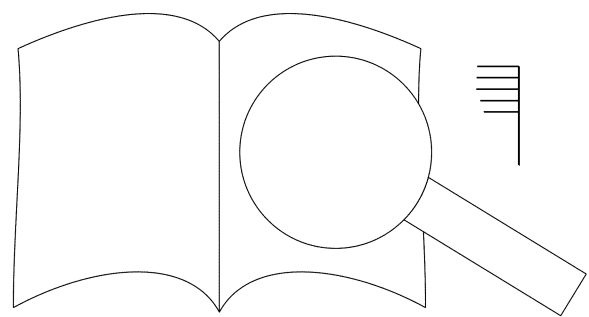
Violino I

Violino II

Viola

Bassi

Andante molto



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

6

Flute staff with musical notation.

Basso

Solo

Bass staff with musical notation.

V po - ko - re po - klek - ně -
Ho - hes Kind, dich grü - ßen

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings like pp and p.

6

Piano accompaniment for the second system.

12

Flute staff for the second system.

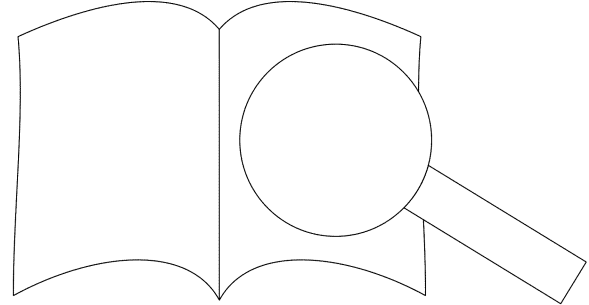
Bass staff for the second system.

me, Dí - të æ - me! Da - ry
wir! Knien - an pe hier, woll'n mit

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.

12

Piano accompaniment for the third system.

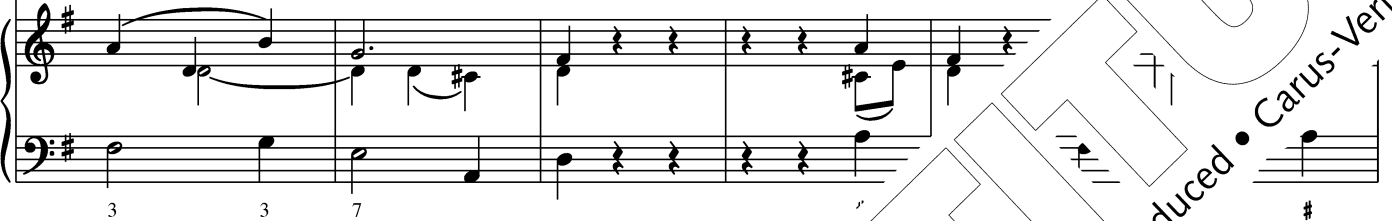


PROBENPARTITUR Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

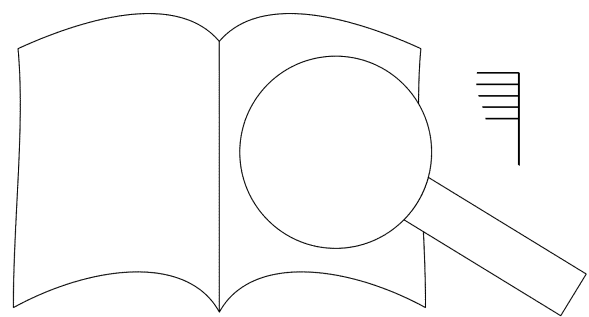
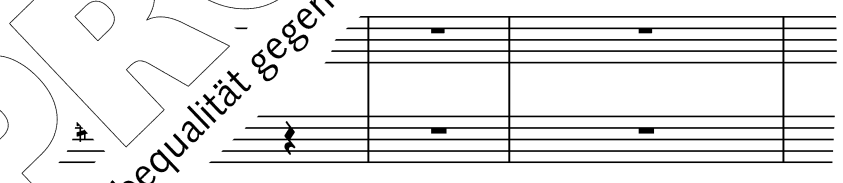
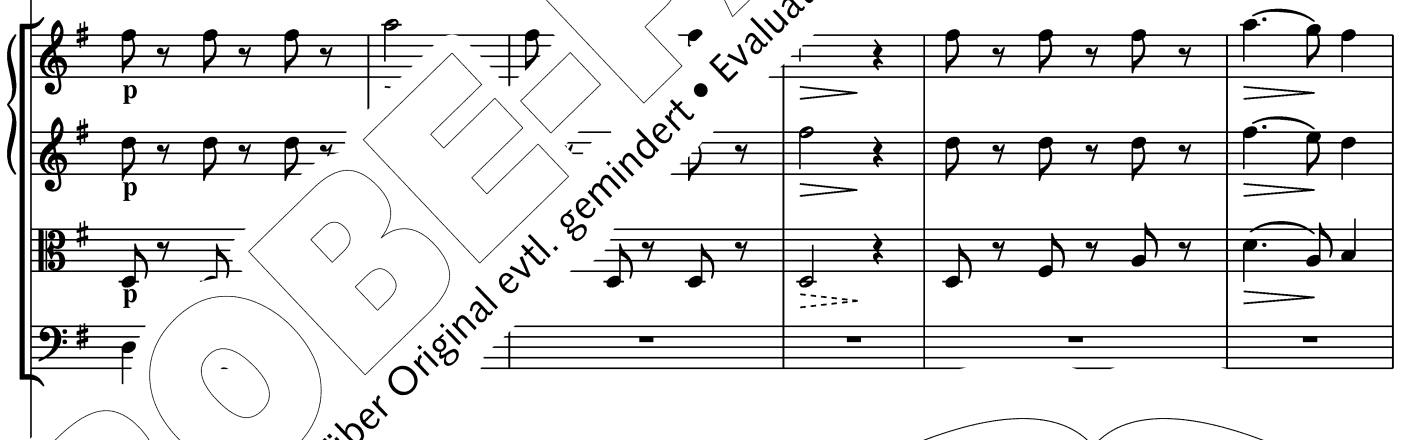
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



mu o - bè - tuj - me a - je srd - cem ce - luj -
Ga - ben dich er - freu'n, mö - gen sie ge - ring auch



me!
sein.



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

Solo sotto voce

To jest Dí - tě vzne - še - né,
Seht das Kind - lein zart und fein,

Solo sotto voce

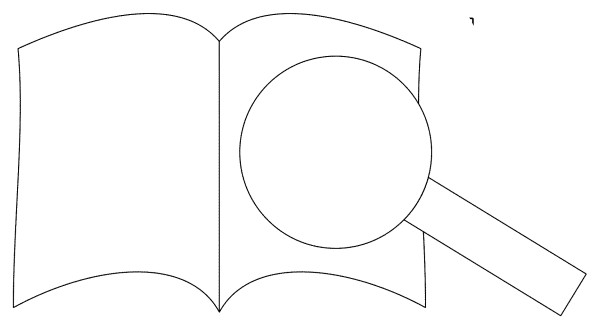
To jest Dí - tě vzne - še - né,
Seht das Kind - lein zart und fein,

pp p

pp p

pp cresc.

30



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

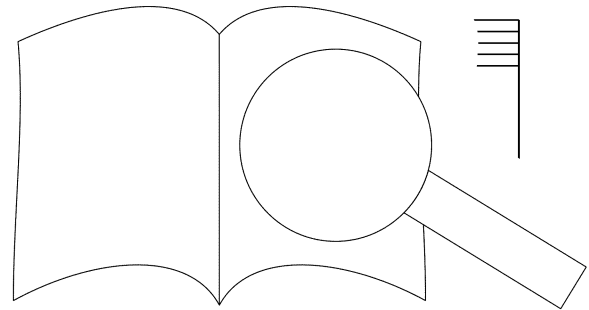
Musical notation for Flauto and Clarinetti. The Flauto part starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The Clarinetti part starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). Both parts have a dynamic marking of *p* (piano).

slá - vou ne - bes o - dě - né. Jak vzta - hu - je
 rings - um welch — ein Him - mels - schein! Händ - chen, so klein,

slá - vou ne - bes o - dě - né. Jak vzta - hu -
 rings - um welch — ein Him - mels - schein! Händ - chen, so

Vocal and piano accompaniment notation. It includes two vocal staves with lyrics in Czech and German, and piano accompaniment staves in treble and bass clefs. The piano part includes a *pizz.* (pizzicato) marking.

Musical notation for a specific instrument part, likely a string or woodwind. It features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a series of notes with fingerings indicated below: 7, 5, 6, #.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

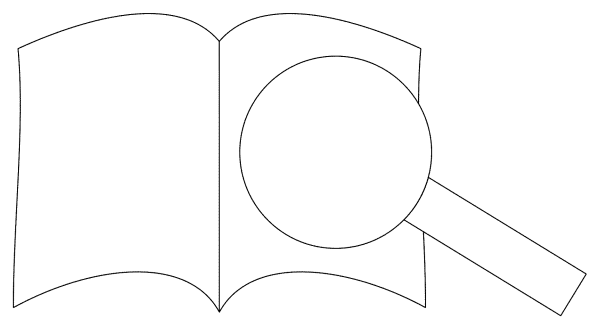
42

tr tr tr tr tr

k nám ru - čič - ky, jak mi - lost - né jsou o - čič - ky.
schim-mernd sein Haar, hell wie zwei Stern' Aug - lein, so klar!

k nám ru - čič - ky, jak mi - lost - né jsou o - čič - I
schim-mernd sein Haar, hell wie zwei Stern' Aug - lein, so

42



PROBEPARTITUR

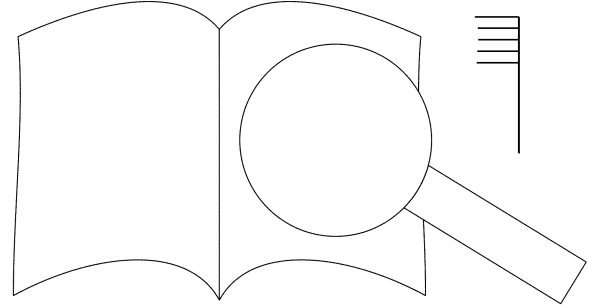
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solo

Jak nás rá - do všec - ky vi - dí, jak r
 Wie's nach uns schaut, lä - chelt uns an, zieht

Solo

Jak nás rá - do všec - ky vi - dí, ht st
 Wie's nach uns schaut, lä - chelt uns an, ht st



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54

Tutti **f**

O, de - tāt - ko mi - lo - sti -
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und

Tutti **f**

O, de - tāt - ko mi - lo
 Himm - li - sches Kind, gött - li

Tutti **f**

na nás hle - dí. O, de - tāt - ko
 in sei - nen Bann! Himm - li - sches Kind, 'ich

Tutti **f**

na nás hle - dí. O, de - tāt - ko
 in sei - nen Bann! Himm - li - sches Kind, sti -
 und

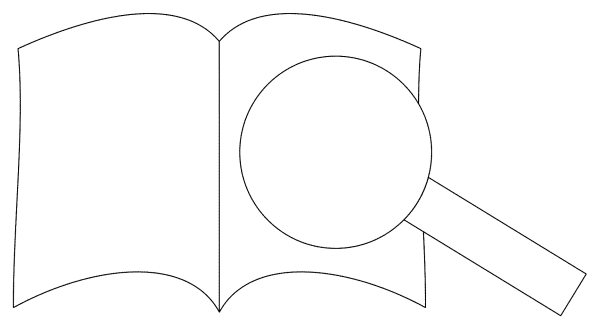
cresc. **f**

sfz

sfz

54

f



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

vé, bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé.
rein, laß dei - ne Gna - de mit uns sein!

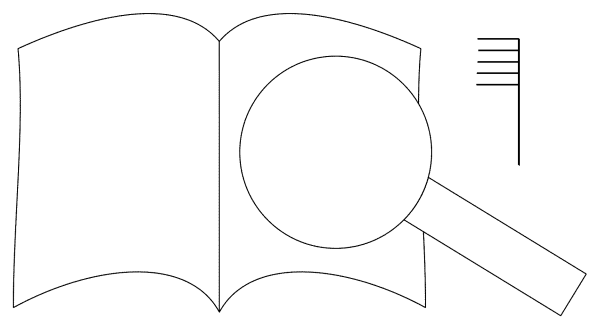
vé, bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé
rein, laß dei - ne Gna - de mit uns sein!

vé, bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé.
rein, laß dei - ne Gna - de mit uns sein!

vé, bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé.
rein, laß dei - ne Gna - de mit uns sein!

sfz

50



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

64

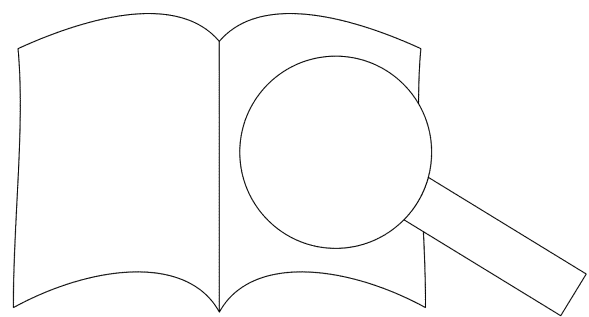
O, de - tāt - ko mi - los - ti - vé, bu - diž nám
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und rein, laß dei - ne

O, de - tāt - ko mi - los - ti - vé, bu -
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und rein, laß

O, de - tāt - ko mi - los - ti - vé,
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und rein, lei -

O, de - tāt - ko mi - los - ti - vé, nám
 Himm - li - sches Kind, gött - lich und dei - ne

64



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a 'Solo' section with a melodic line.

vždy do - bro - ti - vé!
 Gna - de mit uns sein!

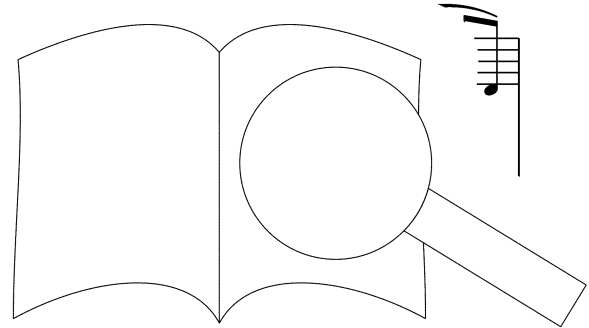
vždy do - bro - ti - vé!
 Gna - de mit uns sein!

vždy do - bro - ti - vé!
 Gna - de mit uns sein!

vždy do - bro - ti - vé!
 Gna - de mit uns sein!

Musical notation for the piano accompaniment, including dynamics like *sfz*, *p dolce*, and *cresc.*

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

tr
f
p

p sotto voce
To - bē se
Ha - ben ein

p sotto voce
To -
Ha

to
- - -

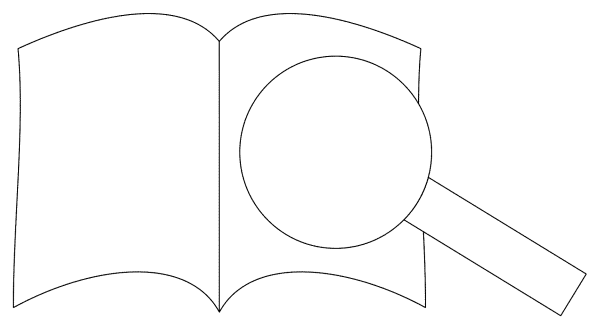
é se
ben ein

cresc.
cresc.
f

p smorzando
p
p
p

75

f



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the piano introduction, consisting of two staves in G major. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a harmonic accompaniment of chords.

zde kla - ní - me, o - bét' svou zde ěi - ní -
 Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, daß dir's Freu - de

zde kla - ní - me, o - bét' svou zde
 Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, daß dir's

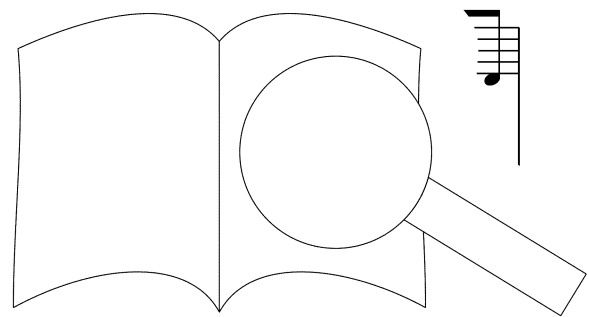
zde kla - ní - me, o - bét' svou zde
 Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, daß dir's

zde kla - ní - me, o - bét' 'e
 Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, eu - ní -

Musical notation for the vocal parts, including four staves with lyrics in German and Czech. The lyrics are: "zde kla - ní - me, o - bét' svou zde ěi - ní - Lamm mit - ge - bracht, hof - fen, daß dir's Freu - de".

Musical notation for the piano accompaniment, consisting of four staves in G major. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a harmonic accompaniment of chords.

Musical notation for the piano accompaniment, consisting of two staves in G major. The right hand plays a melodic line with eighth notes, and the left hand plays a harmonic accompaniment of chords.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

87

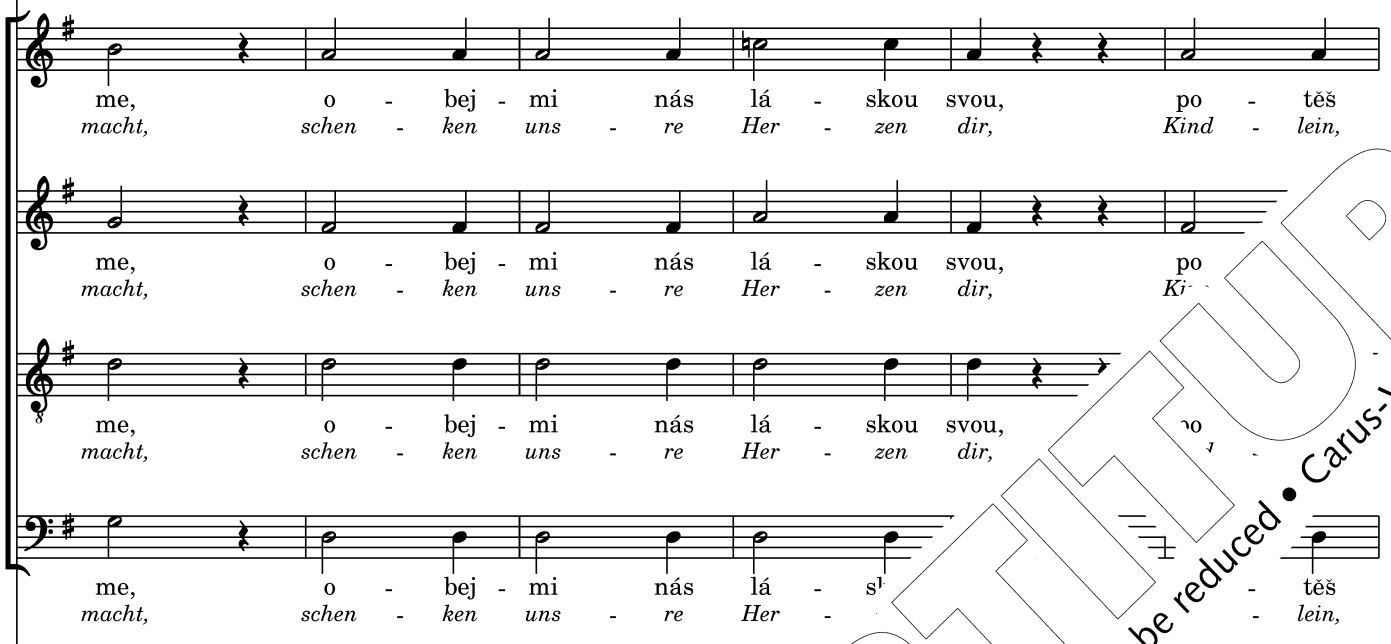


me, o - bej - mi nás lá - skou svou, po - těš
macht, schen - ken uns - re Her - zen dir, Kind - lein,

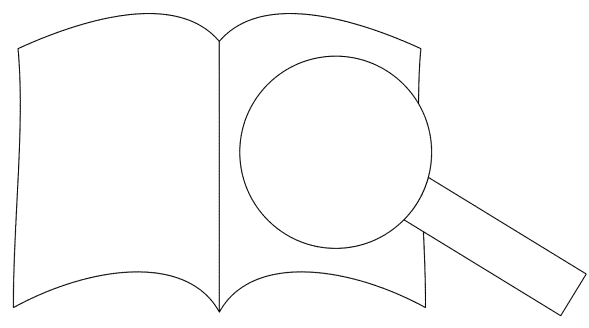
me, o - bej - mi nás lá - skou svou, po
macht, schen - ken uns - re Her - zen dir, Ki -

me, o - bej - mi nás lá - skou svou,
macht, schen - ken uns - re Her - zen dir,

me, o - bej - mi nás lá - skou svou, po
macht, schen - ken uns - re Her - zen dir, Kind - lein,



87



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

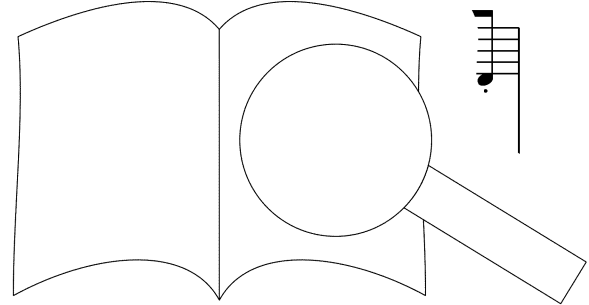
tvá - ří mi - lost - nou, ob - dar vše - cky
 dich ver - eh - ren wir. Schließ in dei - ne

tvá - ří mi - lost - nou, ob - dar vše
 dich ver - eh - ren wir. Schließ in dei

tvá - ří mi - lost - nou, ob - dar vše
 dich ver - eh - ren wir. Schließ i

tvá - ří mi - lost - nou, ob - dar vše - cky
 dich ver - eh - ren wir. Schließ in dei - ne

94



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

98

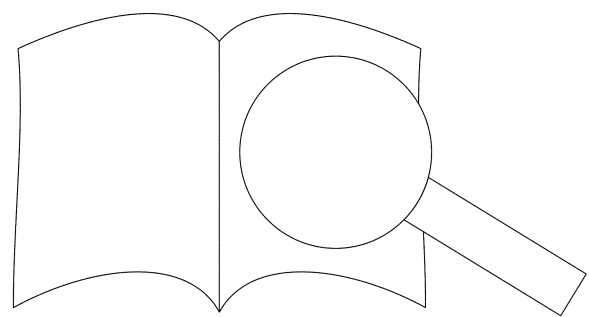
mi - lo - stí, zblaž nás věč - nou ra - do - stí,
 Lieb' uns ein, wa - sche uns von Sün - den rein!

mi - lo - stí, zblaž nás věč - nou ra - do - stí
 Lieb' uns ein, wa - sche uns von Sün - den r

mi - lo - stí, zblaž nás věč - nou ra sti,
 Lieb' uns ein, wa - sche uns von Sün !

mi - lo - stí, zblaž nás věč -
 Lieb' uns ein, wa - sche uns

98



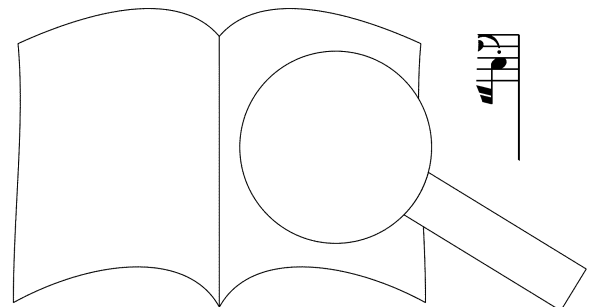
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Introduction for piano (p) in G major, consisting of two staves. The right hand has a melodic line with a fermata, and the left hand has a harmonic accompaniment.

Vocal staves for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: "zde nám u - - děl že - hná - ní, po - - koj - Seg - - ne uns und mach uns frei, daß auf".

Piano accompaniment for the vocal parts, marked piano-piano (pp). It features a rhythmic accompaniment in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

First system of musical notation for the second page, including vocal lines and piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

né - - ob - - co - - vá - ní!
 Er - - den Frie - - de sei!

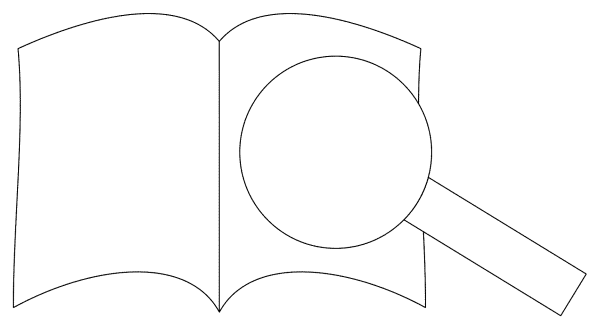
né - - ob - - co - - vá - ní!
 Er - - den Frie - - de sei!

né - - ob - - co - - vá - ní!
 Er - - den Frie - - de sei!

né - - ob - - co - - vá - ní!
 Er - - den Frie - - de sei!

Solo

Nu . . .
Bri . . .



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

115

za - hra - je - me, po - tom za - se za - zpí - vej - me ke cti to - ho
 jauch - zet und singt, daß un - ser Spiel weit - hin er - klingt, je - der hö - re,

cresc.
 dolce
 dolce

115

115

123

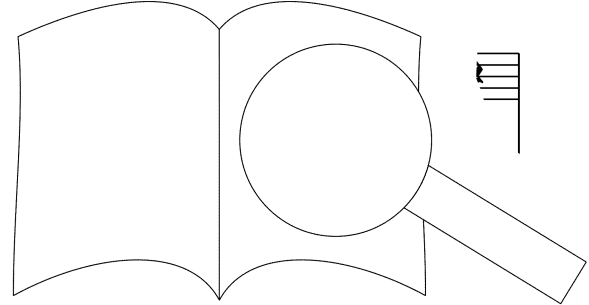
dě - t'át - ka, ou - tlé - ka.
 fern - und nah: Nun ist ka.
 da!

Solo

Na - šty - muj -
Fie - deln ge -

tr.

115



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

130

te hud - by jas - né, at' nám to jde vše - cko krás -
 stimmt, Sorg - falt muß sein, du - delt und zupft, blast die Schal -

dolce

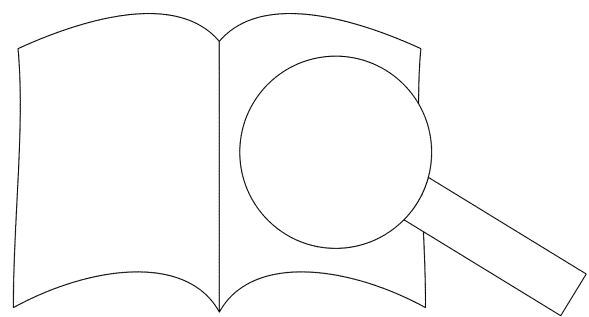
130

136

ně, je - nom rád - ně - me, co jest
 mě'n! Un - ser Be - stes .n - re sei, o

dolce *cresc.* *cresc.* *cresc.*

136



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

143

Allegretto

sluš - né - ho!
Kind - lein, dir!

Musical score for measures 143-151. The vocal line is in G major and 4/4 time. The piano accompaniment features a trill (tr.) in the right hand. The tempo is marked 'Allegretto'.

143

Allegretto

Solo

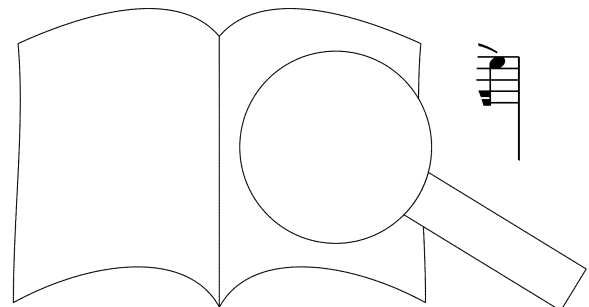
Principale, Octava, Quinta

Musical score for measures 143-151, piano solo section. The tempo is marked 'Allegretto'. The section is labeled 'Solo' and includes 'Principale, Octava, Quinta' markings. The piano part consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

152

Musical score for measures 152-161. The piano accompaniment includes dynamics such as 'p' (piano) and 'pp' (pianissimo). The tempo is 'Allegretto'.

Musical score for measures 162-171. The piano accompaniment includes dynamics such as 'pp' (pianissimo). The tempo is 'Allegretto'.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

161 Flauto

Clarineti

Corni

Musical score for Flute, Clarinets, and Horns. The Flute part (top) has a rest for the first 10 measures, followed by a melodic line starting at measure 11. The Clarinets and Horns parts also have rests for the first 10 measures, followed by a melodic line starting at measure 11. The piano accompaniment (middle) features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes.

161

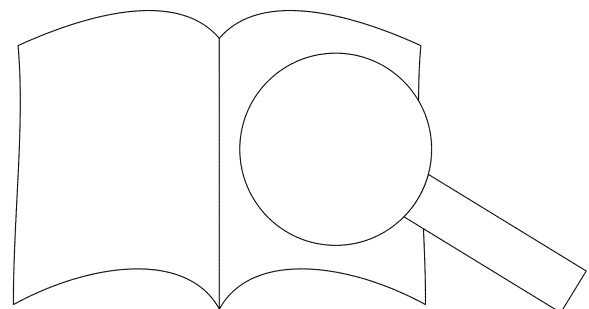
Piano accompaniment for measures 161-168. The right hand features a melodic line with eighth notes and sixteenth notes. The left hand features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes. There are triplets in both hands at measures 161 and 165.

169

Musical score for Flute, Clarinets, and Horns. The Flute part (top) has a melodic line starting at measure 169. The Clarinets and Horns parts also have melodic lines starting at measure 169. The piano accompaniment (middle) features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes.

169

Piano accompaniment for measures 169-176. The right hand features a melodic line with eighth notes and sixteenth notes. The left hand features a rhythmic pattern of eighth notes and sixteenth notes. There are triplets in both hands at measures 169 and 173.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

177

musical score for measures 177-183, featuring piano and violin parts with various musical notations including slurs, ties, and a 'cresc.' marking.

177

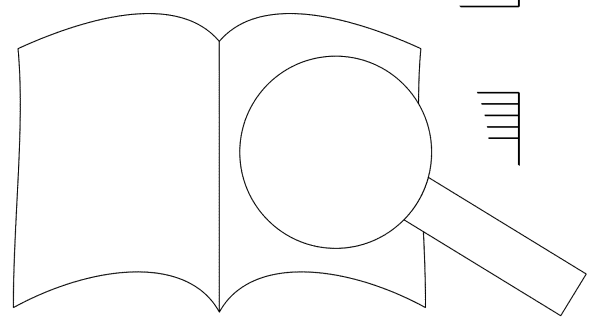
musical score for measures 177-183, featuring piano and violin parts with various musical notations including slurs, ties, and a 'cresc.' marking.

184

musical score for measures 184-190, featuring piano and violin parts with various musical notations including slurs, ties, and a 'cresc.' marking.

musical score for measures 184-190, featuring piano and violin parts with various musical notations including slurs, ties, and a 'cresc.' marking.

musical score for measures 184-190, featuring piano and violin parts with various musical notations including slurs, ties, and a 'cresc.' marking.



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical staff for measures 192-198, featuring a melody with eighth notes and rests.

Empty musical staff.

Musical staff for measures 192-198, featuring a melody with eighth notes and rests.

Musical staff for measures 192-198, featuring a melody with eighth notes and rests.

Musical staff for measures 192-198, featuring a melody with eighth notes and rests.

Musical staff for measures 199-205, featuring a melody with eighth notes and rests.

Corni

Tromba

Musical staff for measures 199-205, featuring a melody with eighth notes and rests.

cresc.

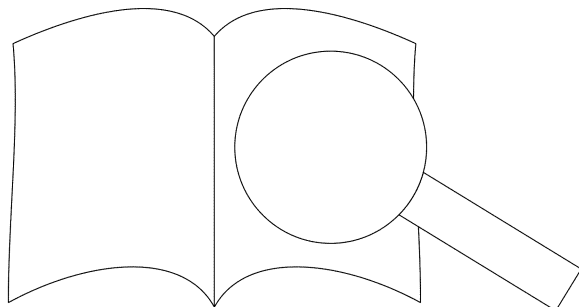
Musical staff for measures 199-205, featuring a melody with eighth notes and rests.

cresc.

cresc.

cresc.

Musical staff for measures 197-203, featuring a melody with eighth notes and rests.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Timpani

Tutti f

Ra - dos - tí a ple
Wun - der - schön war ur

Tutti f

Ra - dos - tí
Wun - der - schön

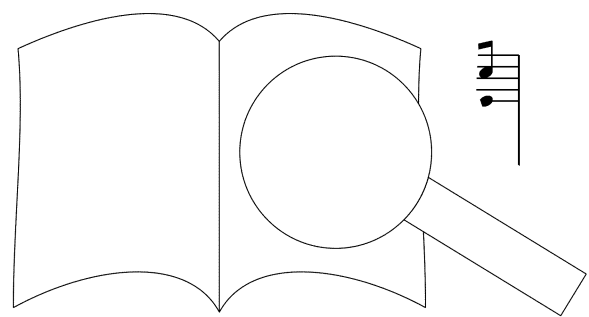
Tutti f

Ra - - - - - sa - ním,
Wun - - - - - ser Spiel,

Tutti f

a ple - sa - ním,
war un - ser Spiel,

Tutti



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part consists of two staves with chords and moving lines.

bra - tři, pěj - te chvá - ly zde! Vše - o - bec -
 Brü - der, welch ein vol - ler Klang! Da - zu nun

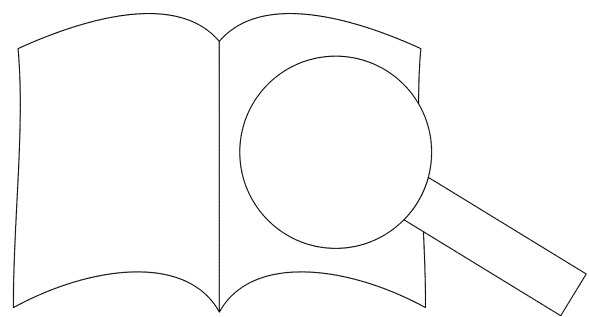
bra - tři, pěj - te chvá - ly zde! Vše - o - bec -
 Brü - der, welch ein vol - ler Klang! Da - zu nun

bra - tři, pěj - te chvá - ly zde! Vše - o - bec -
 Brü - der, welch ein vol - ler Klang! Da - zu nun

bra - tři, pěj - te chvá - ly zde. Vše - o - bec - nym hlá - sá -
 Brü - der, welch ein vol - ler Klang! Da - zu nun der Stim - men

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with chords and moving lines.

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with chords and moving lines.



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

ním at' náš hla- hol k ne - bi jde! Trou - by, zr
 Chor, Gott zu Eh - re, Preis und Dank! Ju - beln

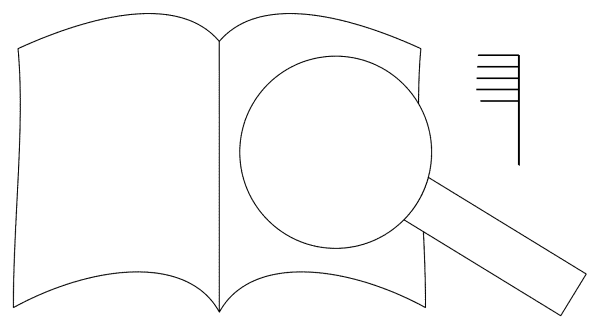
ním at' náš hla - hol k ne - bi jde! Tr
 Chor, Gott zu Eh - re, Preis und Dank! on. on

ním at' náš hla- hol k ne - bi jde! rou hluč-ně dnes,
 Chor, Gott zu Eh - re, Preis und om-pe - ten Ton

ním at' náš hla- hol k ne - by, zně - te hluč-ně dnes,
 Chor, Gott zu Eh - re, beln - der Trom-pe - ten Ton

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment.



PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

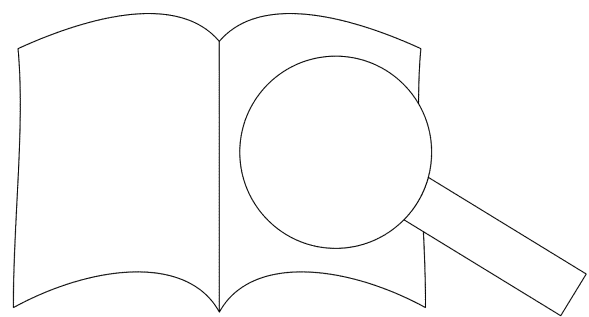
vděč - ný zpěv se k Bo-hu nes, neb dnes jest
 grü - ße sei-nen lie-ben Sohn, un - sern H

vděč - ný zpěv se k Bo-hu nes, neb Je -
 grü - ße sei-nen lie-ben Sohn, un sus

vděč - ný zpěv se k Bo-hu nes, den spa - se -
 grü - ße sei-nen lie-ben Sohn, s land, Je - sus

vděč - ný zpěv se k Bo-hu nes, nes jest den spa - se -
 grü - ße sei-nen lie-ben Sohr sern Hei - land, Je - sus

5 3 5 3 5 3



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

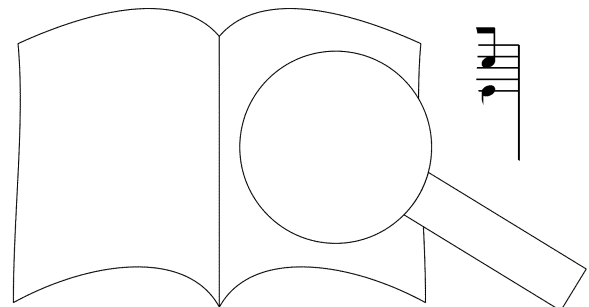
ní, li - du o - svo - bo - ze - ní.
 Christ, der heut nacht ge - bo - ren ist!

ní, li - du o - svo - bo - ze - ní. te . u - pi - tel
 Christ, der heut nacht ge - bo - ren is' - de nun zu -

ní, li - du o - svo - bo - žiš, Vy - ku - pi - tel
 Christ, der heut nacht ge - bo . wird Gna - de nun zu -

ní, li - du o - s Je - žiš, Vy - ku - pi - tel
 Christ, der heut nacht g. Uns wird Gna - de nun zu -

3 3 3 3 6 4 3



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

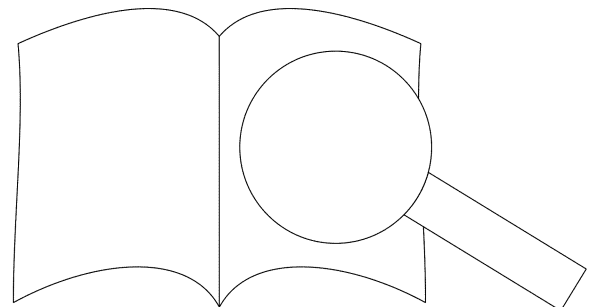
náš vy - trh z slu-žeb-nos-ti nás, za
 teil, Chri - stus bringt der Welt das Heil. Fr

náš vy - trh z slu-žeb-nos-ti nás, mu
 teil, Chri - stus bringt der Welt das Heil. - bar

náš vy - trh z slu-žeb-nos-ti nás, čež je - mu
 teil, Chri - stus bringt der Welt das Heil' und dank - bar

náš vy - trh z slu-žeb-no za čež je - mu
 teil, Chri - stus bringt d... Froh und dank - bar

5 3 5 3 5 3 5



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

The first system of the score consists of two staves for the piano. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

dě - kuj - me, v ple - sá ní dnes hu - duj - me!
 woll'n wir sein, je - der soll sich mit uns freu'n!

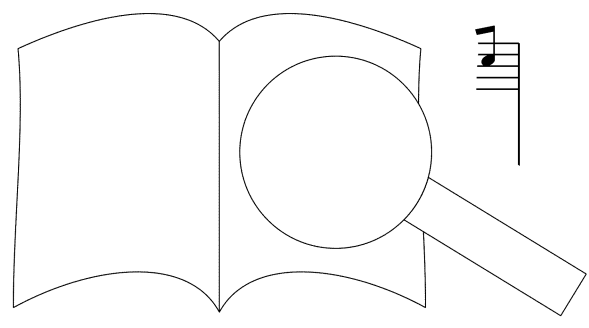
dě - kuj - me, v ple - sá ní dnes hu - duj - *Gr.* -- diž
 woll'n wir sein, je - der soll sich mit uns an - ken

dě - kuj - me, v ple - sá ní dnes -- že, bu - diž
 woll'n wir sein, je - der soll sic' f. ott, wir dan - ken

dě - kuj - me, v ple - sá ní *!* Bo - že, bu - diž
 woll'n wir sein, je - der soll freu'n! Gott, wir dan - ken

The second system of the score continues the piano accompaniment. It features dynamic markings such as *sfz* (sforzando) and *f.* (forte) placed above the notes. The musical notation includes various rhythmic patterns and articulation marks.

The third system of the score shows the continuation of the piano accompaniment. It includes fingerings (3, 3, 3, 4) written below the notes to guide the performer. The musical notation continues with similar rhythmic and harmonic structures.



PROBENPARTIUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

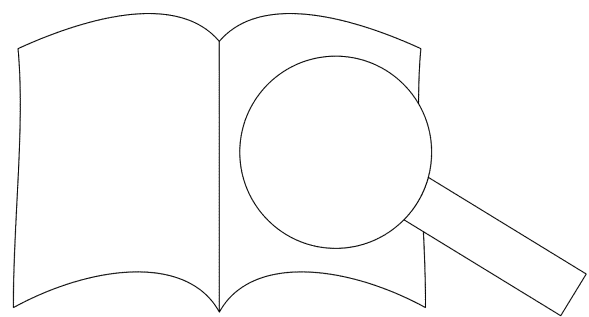
vždy ve - le - ben, na vě - ky vě - kův, a - men, až na
 dir für_ und_ für, wir dan - ken dir für_ und_ für und av'

vždy ve - le - ben, na vě - ky vě - kův, a - r
 dir für_ und_ für, wir dan - ken dir für_ und

vždy ve - le - ben, na vě - ky vě - n. e - ky
 dir für_ und_ für, wir dan - ken dir für e - wig.

vždy ve - le - ben, na vě - ky až na vě - ky
 dir für_ und_ für, wir dan - ken a ar und auf e - wig.

sfz sfz sfz



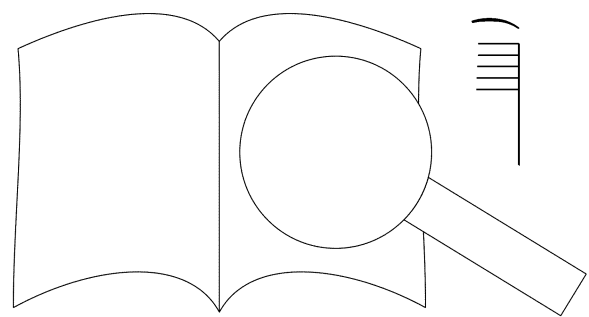
PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

a - - men, až na vě - ky a - - - men!
 A - - - men, und auf e - wig. A - - - men!

a - - men, až na vě - ky a - - -
 A - - - men, und auf e - wig. A - - -

a - - men, až na vě - ky a
 A - - - men, und auf e - wig. A me.

a - - men, až na vě - ky
 A - - - men, und auf e - wig. .men!



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical staff system 1, measures 276-281. The top staff contains a melody with eighth notes and dotted rhythms. The bottom staff contains a bass line with chords.

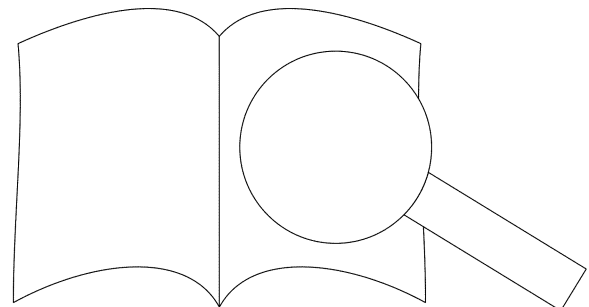
Musical staff system 2, measures 282-287. The top staff is mostly empty. The bottom staff contains a bass line with eighth notes.

Musical staff system 3, measures 288-293. The top staff is mostly empty. The bottom staff contains a bass line with eighth notes.

Musical staff system 4, measures 294-300. This system contains multiple staves for a piano accompaniment, including treble and bass clefs.

Musical staff system 5, measures 301-307. This system contains multiple staves for a piano accompaniment, including treble and bass clefs.

Musical staff system 6, measures 308-313. The top staff contains a melody with eighth notes. The bottom staff contains a bass line with chords.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical staff system 1, featuring a treble clef and a dynamic marking of *f* (forte).

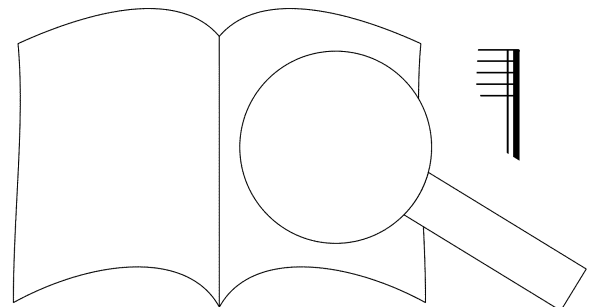
Musical staff system 2, featuring a treble clef.

Musical staff system 3, featuring a bass clef and a dynamic marking of *f* (forte).

Musical staff system 4, consisting of four staves with various clefs.

Musical staff system 5, consisting of four staves with various clefs.

Musical staff system 6, consisting of two staves with various clefs.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Sanctus

Andante molto

Solo

Flauto

p

2 Clarinetti in C

2 Corni in A

Soprano

Andante molto

Alto

Tenore

Basso

Violino I

p

cresc.

Violino II

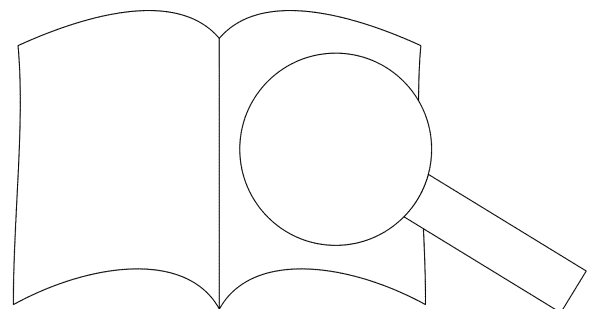
p

Viola

Bassi

molto

p



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5

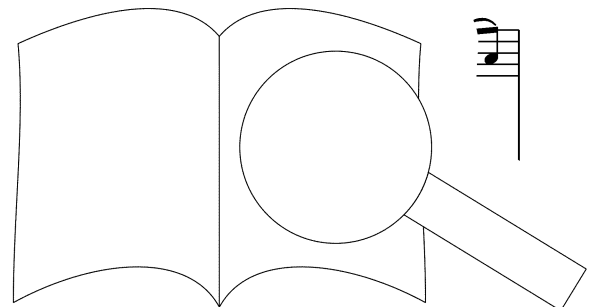
Solo *mf* mezza voce

Ne - be hlá - sej "Sva - - tý," o - blo - t
Chö - re klin - gen "Hei - - lig," En - gel

Solo *mf* mezza voce

Ne - be hlá - sej "Sva - - tý," o
Chö - re klin - gen "Hei - - lig," Er

5



PROBEPARTITUR

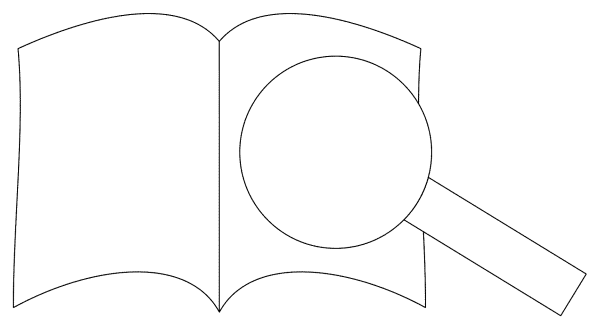
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11

“Sva - - tý.” “Sva - tý, sva - tý” ze - mè pěj,
“Hei - - lig,” “Hei - lig! Hei - lig!” jauchzt die Welt

“Sva - - tý.” “Sva - tý, sva - tý” ze -
“Hei - - lig,” “Hei - lig! Hei - lig!” jauchzt

11

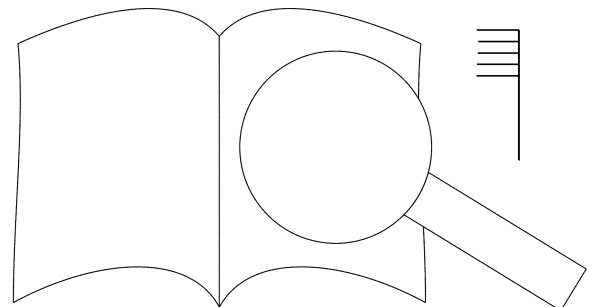


PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

chvá - lu Bo - hu v sí - le dej! Nej - vyš - ŝí -
 ju - beln Erd' und Him - mels - zelt. Aus - des

chvá - lu Bo - hu v sí - le dej! Nej -
 ju - beln Erd' und Him - mels - zelt. Au -

cresc.

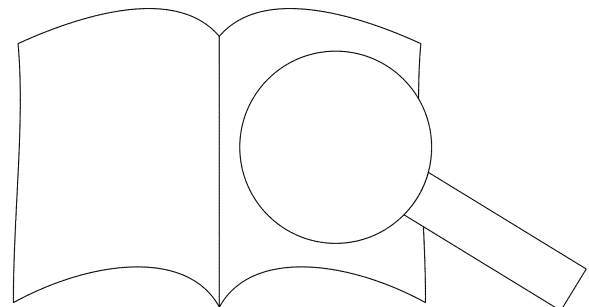


PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Pá - nem jest, Nej - vyš - ší - mu bu - diž čest!
 tief - stem Grund preist das gan - ze Er - den - rund

Pá - nem jest, Nej - vyš - ší - mu bu - diž čest!
 tief - stem Grund preist das gan - ze Er - den - rund

la - sus
 Chvá - la Je - sus



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Tutti f

Chvá - la věč - ná bu - diž To - bě, Bo - že věč
 Je - sus Chri - stus, un - sern Her - ren. Sohn und

Tutti f

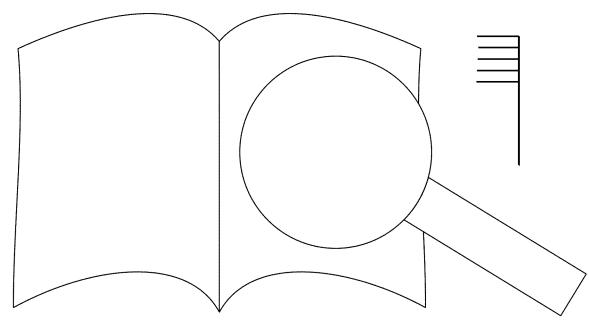
Chvá - la věč - ná bu - diž To - bě, *p*
 Je - sus Chri - stus, un - sern Her - ren.

věč - - ná bu - diž To - - bě, Bo - - kaž - dé
 Chri - - stus, un - sern Her - - ren. Soh' - a woll'n wir

věč - - ná bu - diž To - - ný, v kaž - dé
 Chri - - stus, un - sern Her - - ter woll'n wir

Piano accompaniment musical notation for the second system.

Musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

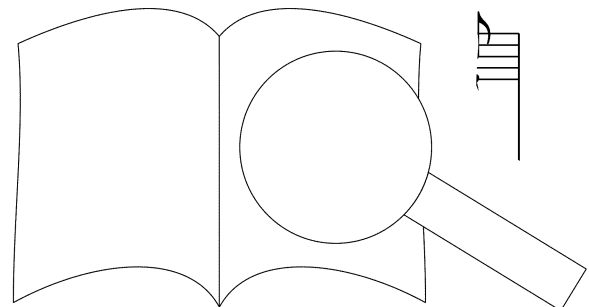
chvá - ly, slá - vy zpí - vej - te! Vši - chni an - de - lé
 je - des Vög - lein auf dem Feld, al - ler En - gel

chvá - ly, slá - vy zpí - vej - te! Vši - chni an
 je - des Vög - lein auf dem Feld, al - ler En

chvá - ly, slá - vy zpí - vej - te! Vši - chni an - de - lé
 je - des Vög - lein auf dem Feld, al - ler En - gel

chvá - ly, slá - vy zpí - vej - te! Vši - chni an - de - lé
 je - des Vög - lein auf dem Feld, al - ler En - gel

6 5 8 6 5 3 -
 4 3 6 4 3



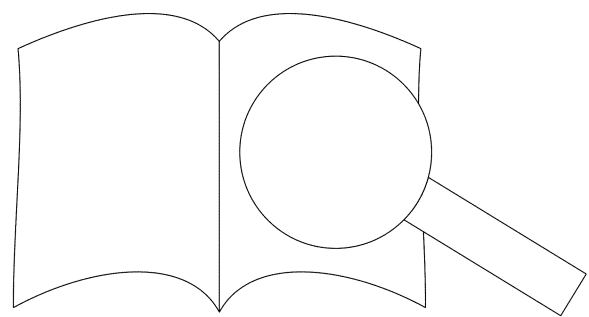
PROBENPAPIER
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé po - zem - ští, pro-zpě-vuj-te
 chö - re sin - gen ih - rem Schöp - fer Eh - re, der von Sün-d

beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé po - zem - ští, pr
 chö - re sin - gen ih - rem Schöp - fer Eh - re,

beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé po - zem ně - skon -
 chö - re sin - gen ih - rem Schöp - fer Ef - s - sten

beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé ští, -vuj-te ne-skön -
 chö - re sin - gen ih - rem Schöp son Sün-den - la - sten



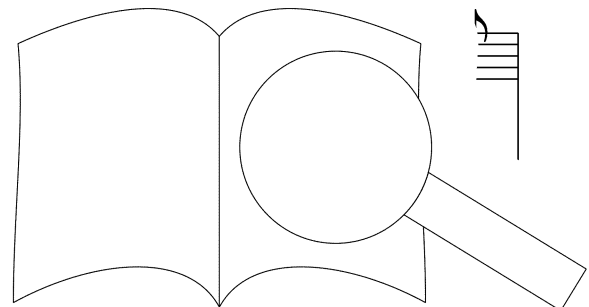
PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

če - ně čest Bo-hu, kte-rý vše - mu Tvůr - cem jest, pro
 uns ent - band, da er uns den eig - nen Sohn ge - sandt, d'

če - ně čest Bo-hu, kte-rý vše - mu Tvůr - cem jest,
 uns ent - band, da er uns den eig - nen Sohn ge - sandt

če - ně čest Bo-hu, kte-rý vše - mu Tvůr - ce zpě -
 uns ent - band, da er uns den eig - nen Sohn von

če - ně čest Bo-hu, kte-rý vše - pro - zpě -
 uns ent - band, da er uns den eig - der von



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

63

vuj - te ne-skon-če - ně čest Bo - hu, kte - rý vše-m
 Sün - den - la - sten uns ent - band, da - er uns den eig

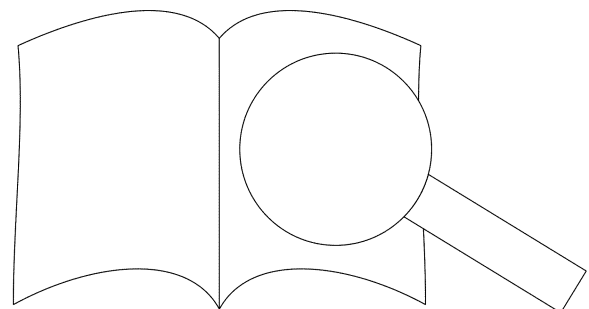
vuj - te ne-skon-če - ně čest Bo - hu, kte -
 Sün - den - la - sten uns ent - band, da - er uns

vuj - te ne-skon-če - ně čest Bo - hu, kte - rý
 Sün - den - la - sten uns ent - band, da - er uns den eig

vuj - te ne-skon-če - ně čest P kt vše-mu Tvůr-cem
 Sün - den - la - sten uns ent - band, den eig-nen Sohn ge -

63

5 # 3 6 3



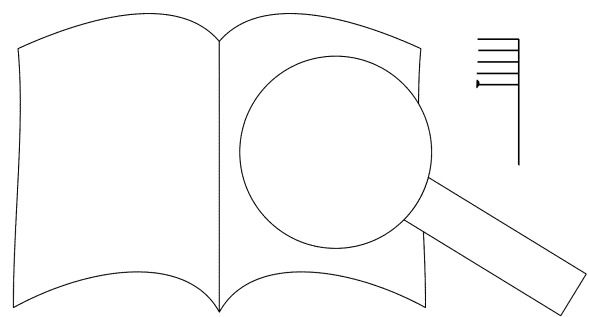
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

jest. Bo - hu, kte - rý vše-mu Tvůr-cem jest!
 sandt, da er uns den eig-nen Sohn ge - sandt.

jest. Bo - hu, kte - rý vše-mu Tvůr-cem jest!
 sandt, da er uns den eig-nen Sohn ge - sandt

jest. Bo - hu, kte - rý vše-mu Tvůr
 sandt, da er uns den eig-nen So'

jest. Bo - hu, kte - rý
 sandt, da er uns den m



PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

p

p

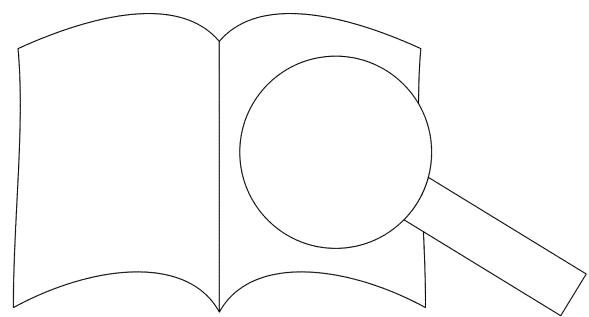
p

cresc.

75

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Benedictus

Andante

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in D

Andante

Soprano

Solo

Pa - ne ze - mě i ne - be,
Herr, wir knien vor dei - nem Thron,

Alto

Solo

Pa - ne ze - mě i ne - be,
Herr, wir knien vor dei - nem Thron,

Tenore

Basso

chvá - lí -
Stall bei

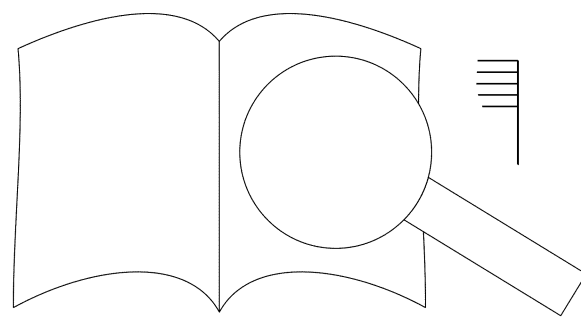
Violino I

Violino II

Viola

Bassi

te



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7

Kla - ní - me - se Sy - nu Tvé - mu, o - zna - m
vol - ler De - mut fall'n wir nie - der, be - ten

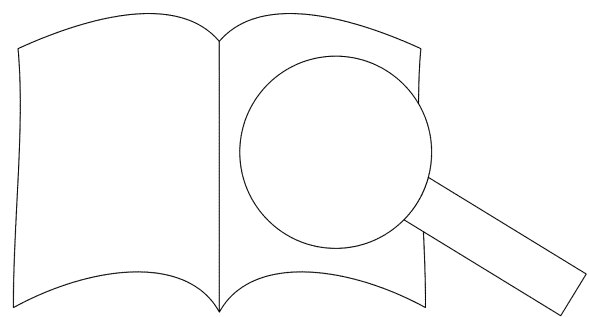
Kla - ní - me - se Sy - nu Tvé - mu, o
vol - ler De - mut fall'n wir nie - der,

me Te - be. Sy - nu Tvé - r
dei - nem Sohn fall'n wir ni

me Te - be. Sy -
dei - nem Sohn fall'n

7

p



PROBEEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

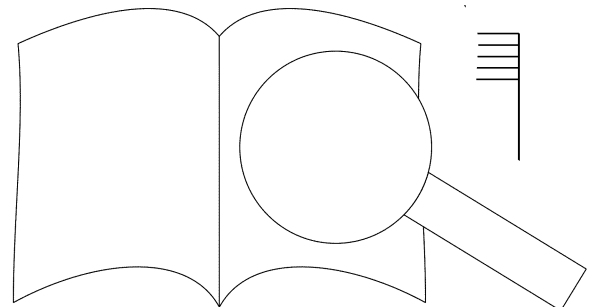
svě - tu vše - mu, že již při - šlo spa - se - ní
 Welt Ge - bie - ter. Al - len Men - schen kün - den

svě - tu vše - mu, že již při - šlo spa -
 Welt Ge - bie - ter. Al - len Men - schen kün

svě - tu vše - mu, že již při - šlo se
 Welt Ge - bie - ter. Al - len Men - schen

svě - tu vše - mu, že již len se - ní
 Welt Ge - bie - ter. Al - len den wir:

1^c



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cresc.

skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní. Již při - šlo
 Christ, der Hei - land ist nun hier! Al - ler Wel'

cresc.

skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní. Již
 Christ, der Hei - land ist nun hier! Al -

cresc.

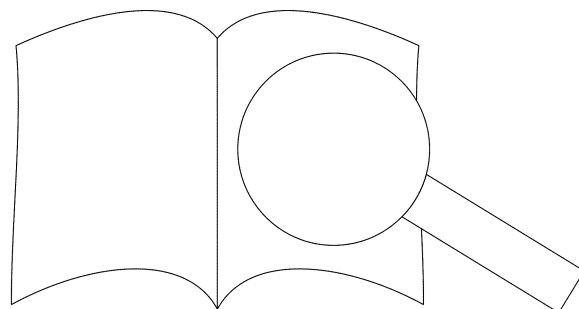
skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní.
 Christ, der Hei - land ist nun hier!

cresc.

skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní Již
 Christ, der Hei - land ist nun hi šlo
 Welt

4

3



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Clarinetti

spa - se - ní skrz Kri - sto - vo na - ro - ze - ní.
 kün - den wir: des Höch - sten Sohn ist end - lich hier!

spa - se - ní skrz Kri - sto - vo na - ro - ze - ní.
 kün - den wir: des Höch - sten Sohn ist end - lich hier!

spa - se - ní skrz Kri - sto - vo na - ro - ze - ní.
 kün - den wir: des Höch - sten Sohn ist end - lich hier!

spa - se - ní skrz Kri - sto - vo na - ro - ze - r
 kün - den wir: des Höch - sten Sohn ist end - lich

cresc.

cresc.

cresc.

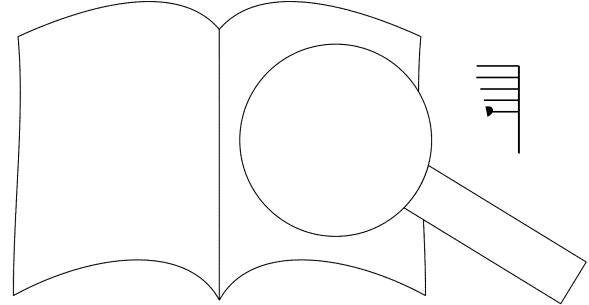
4 4 3

Archi

cresc.

cresc.

4 4 3



PROBENFÜR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

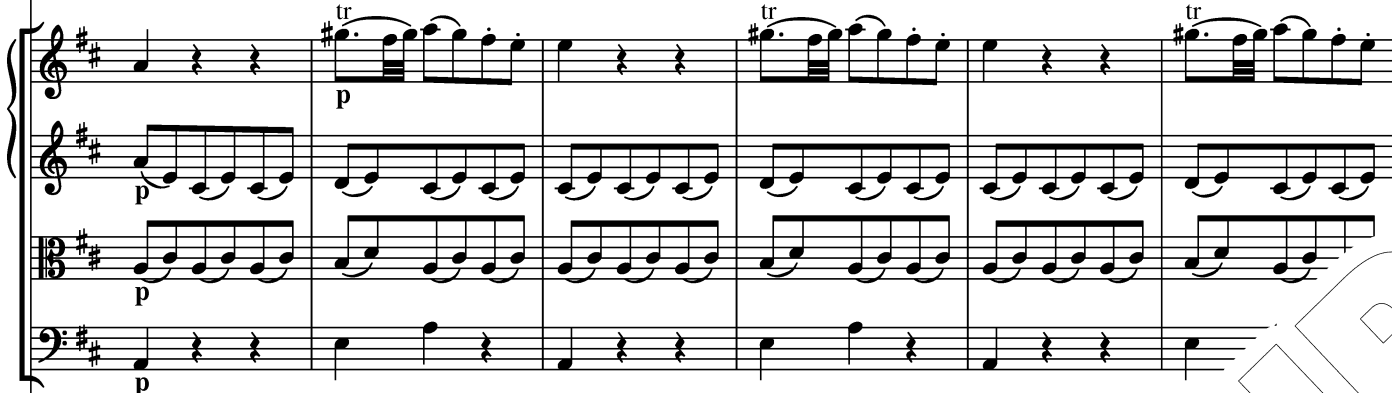
39



Basso solo



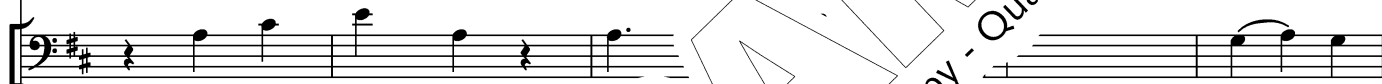
Co se zdáv - na zvě - sto - va - lo, to se ny - ní
Was die Vä - ter pro - phe - zei - ten vom Mes - si - as



39



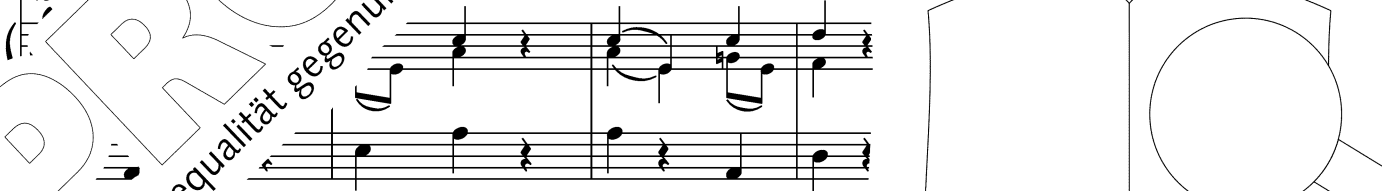
45



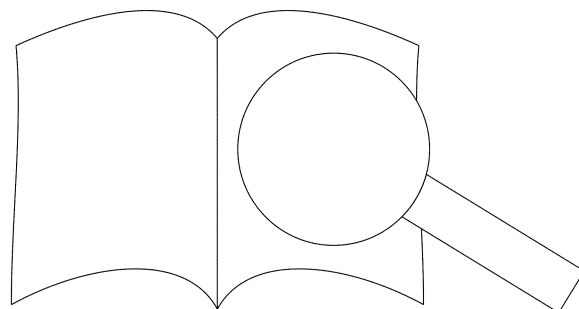
vy - ko - na - lo, již zro - zen
schon vor Zei - ten: heut. Seht, wir



45



47 3



PROBENPARTIE
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Flauto

Solo

Clarineti

mf

mf

Corni

f

Tutti f

Tu se je - mu o - bè - tr
Die - ses Kind - lein zu emp -

Tutti f

Tu se je - mu
Die - ses Kind - lein

Tutti f

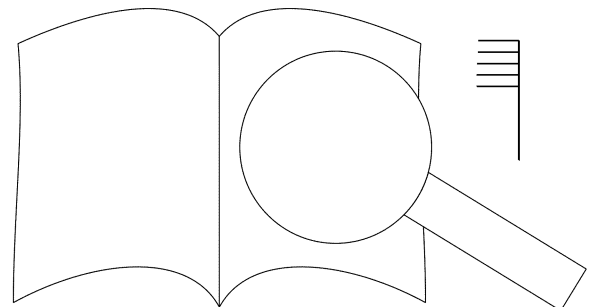
Tu se je - mu
Die - ses Kind - lein

Tutti f

Pán Je - žíš.
sind be - reit,

Tu se je - tu - jem,
die - ses K. emp - fan - gen,

cresc.



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

tr

f

pra - vou lás - ku pri - sli - bu - jem, To - bē chce
 ihm zu die - nen voll Ver - lan - gen. Ihm sei ur

pra - vou lás - ku pri - sli - bu - jem, To -
 ihm zu die - nen voll Ver - lan - gen. Ihm un

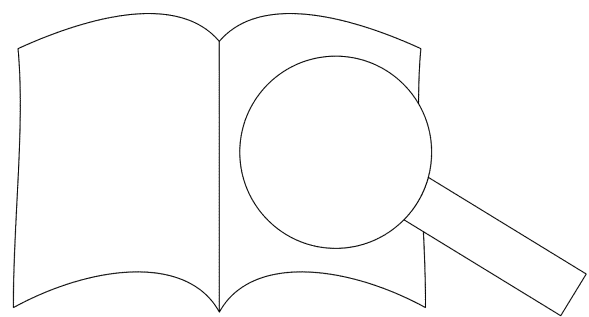
pra - vou lás - ku pri - sli - bu - jem, me
 ihm zu die - nen voll Ver - lan - gen. ser

pra - vou lás - ku pri - sli - b 3 e chce - me
 ihm zu die - nen voll Ver - lan sei un - ser

tr

f

57



PROBEPARTITUR

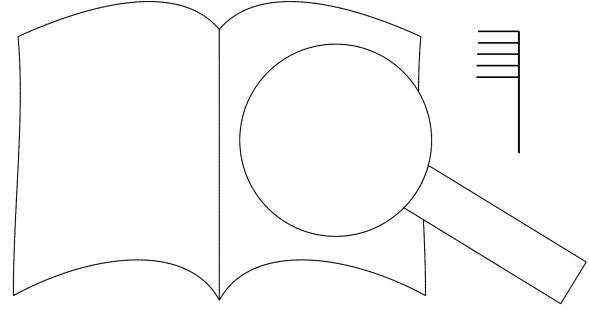
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

slou - žit vždy, tím pak do - jdem věc - né mzdy.
 Herz ge - weiht bis in al - le E - wig - keit!

slou - žit vždy, tím pak do - jdem věc - né
 Herz ge - weiht bis in al - le E - r

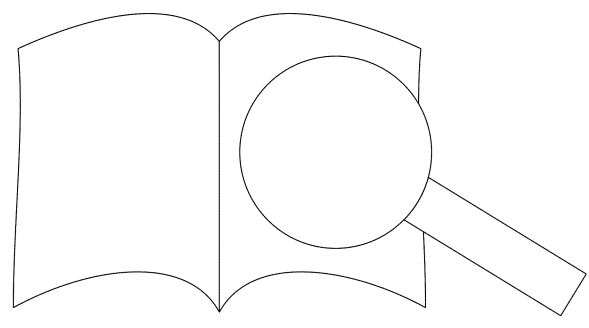
slou - žit vždy, tím pak do - jdem
 Herz ge - weiht bis in al - le

slou - žit vždy, tím pak do
 Herz ge - weiht bis in al



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

hoj - ně srd - ce lá - skou víc - a ví - ce!
 hör - uns be - ten: Hilf - uns aus - den Nö - ten,
 srd - ce ví - ce!
 Hör - uns! Hilf - uns!
 srd - ce ví - ce!
 Hör - uns! Hil' - s!
 srd - ce Ne - dej
 Hör - uns! Laß in



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

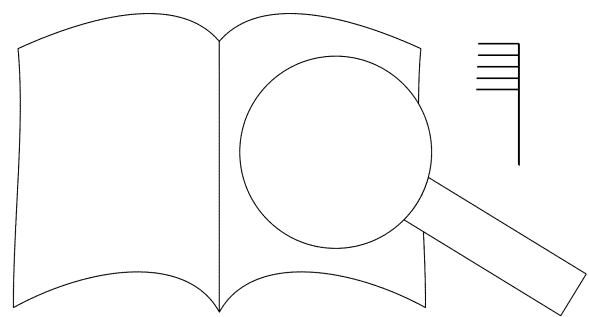
pad - nout v ne - pra - vo - sti, při - kloň vše -
 Stür - men und Ge - wit - tern uns nicht war

pad - nout v ne - pra - vo - sti, při -
 Stür - men und Ge - wit - tern uns an

pad - nout v ne - pra - vo - sti, při -
 Stür - men und Ge - wit - tern uns an

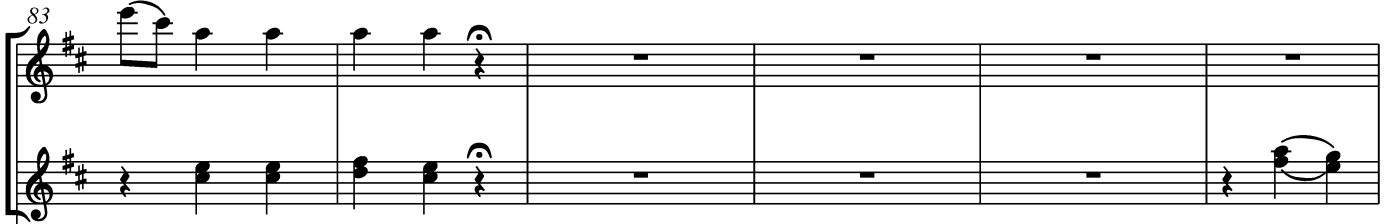
pad - nout v ne - pra - vo - st při - kloň vše - cky
 Stür - men und Ge - wit - tern uns an ht wan - ken,

77

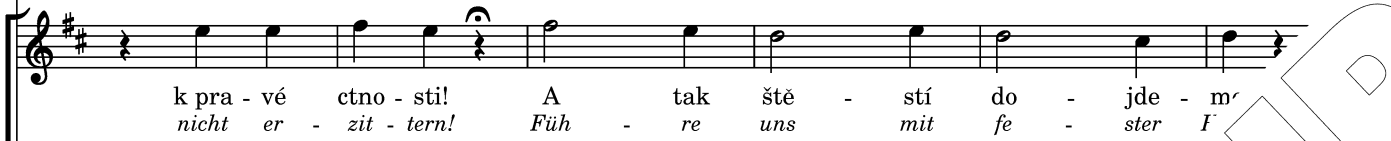


PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

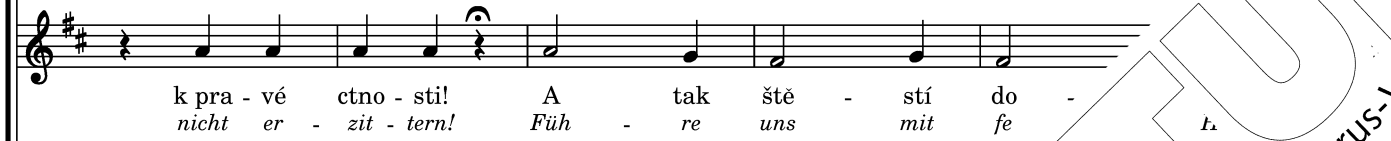
83



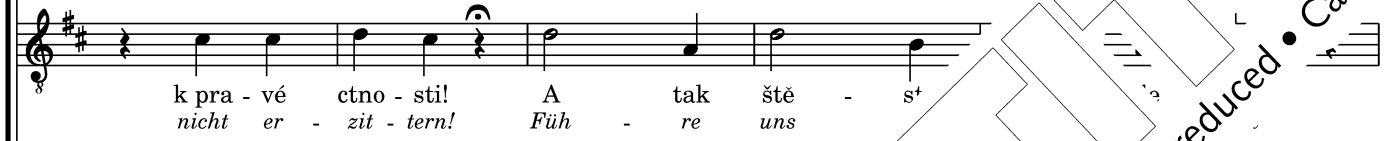
k pra - vé ctno - sti! A tak ště - stí do - jde - m
nicht er - zit - tern! Füh - re uns mit fe - ster F



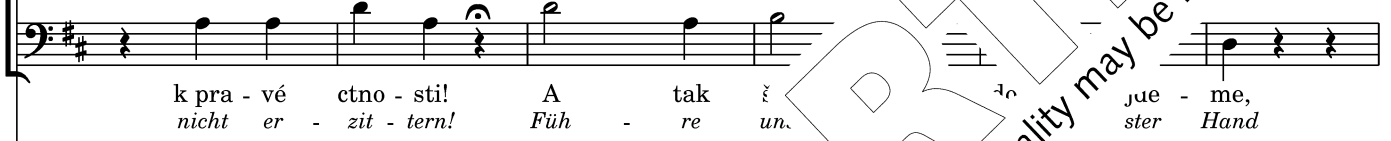
k pra - vé ctno - sti! A tak ště - stí do -
nicht er - zit - tern! Füh - re uns mit fe



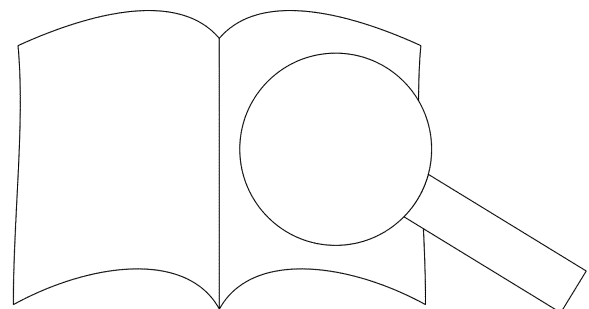
k pra - vé ctno - sti! A tak ště - s
nicht er - zit - tern! Füh - re uns



k pra - vé ctno - sti! A tak ě
nicht er - zit - tern! Füh - re un. jue - me,
ster Hand



83



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

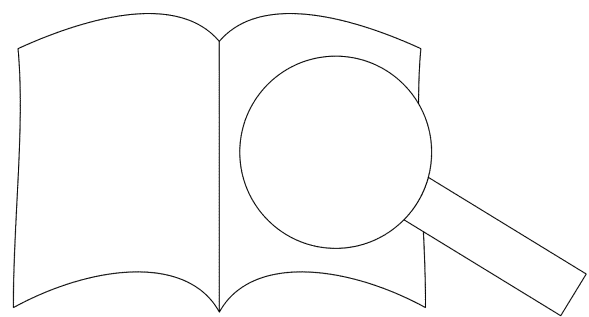
do - - - - - dej mi - - - - - lo - - - - - sti,
kind, gib uns Ge - - - - - leit

do - - - - - dej mi - - - - - lo - - - - - sti,
kind, gib uns Ge - - - - - lei'

do - - - - - dej mi - - - - - lo Ge - - - - - lei at'
kind, gib uns Ge - - - - - bis

do - - - - - dej mi - - - - - lo Ge - - - - - lei at'
kind, gib uns Ge - - - - - bis

cresc. f



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

s Te - - bou do - - jdem v ra
 hin - - zur ew' - - gen Se

s Te - - bou do - - jdem
 hin - - zur ew' - - gen

s Te - - bou do - - jder "a
 hin - - zur ew' - - gr - -

s Te - - bou do - - v ra
 hin - - zur ew' - - Se - -

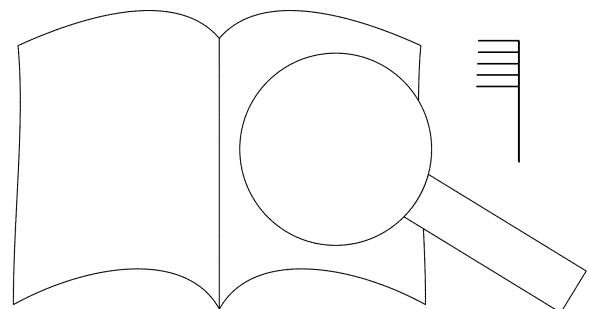
sfz *sfz*

sfz *sfz*

sfz

sfz

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment.



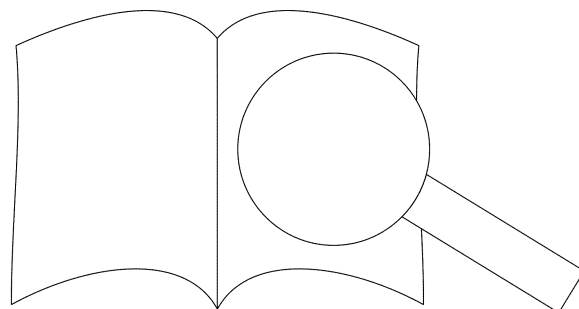
PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

do - - sti bla - že - né věč - no - -
 lig - - keit! Wir fle - hen! Wir fle -

do - - sti bla - že - né věč -
 lig - - keit! Wir fle - hen! Wir

do - - sti bla - že - né sti.
 lig - - keit! Wir fle - hen! ir hen!

do - - sti bla - že - n sti.
 lig - - keit! Wir fle - hen e - - hen!



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Agnus Dei

Andante

Flauto

2 Clarinetti in C

2 Corni in D

Tromba in C

Timpani c - G

Andante

Soprano

Tutti mezza voce

Ny - ní se do Tvé o - chra - ny po - r

Schla - fe, mein Kind, wir müs - sen nun wie

Alto

Tutti mezza voce

Ny - ní se do Tvé o - chra -

Schla - fe, mein Kind, wir müs - sen

Tenore

Tutti mezza voce

Ny - ní se do Tvé wir

Schla - fe, mein Kind, wir i - me,

Basso

Tutti mezza voce

Ny - ní se do po - rou - čí - me,

Schla - fe, mein K: wie - der nach Haus,

Violino I

p mezza voce

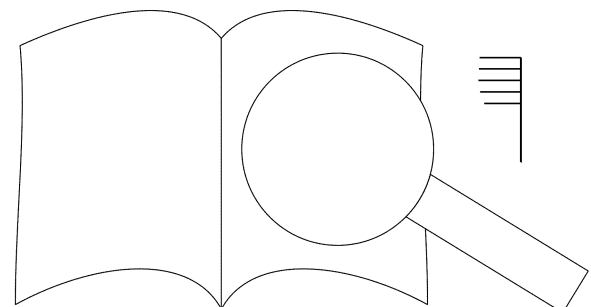
Violino II

Viola

p mezza voce

Bassi

p



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6

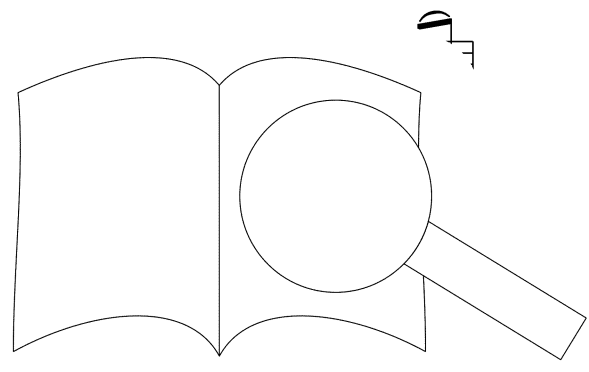
s Te - bou se Dí - tĕ ne - bes - ké zde lou - ěí - me. Zí - tra zas
 un - se - re Scha - fe war - ten und schaun nach uns aus, bleibst uns zu -

s Te - bou se Dí - tĕ ne - bes - ké zde lou - ěí - me. Zí - tra zas
 un - se - re Scha - fe war - ten und schaun nach uns aus, bleibst uns zu -

s Te - bou se Dí - tĕ ne - bes - ké zde lou - ěí - me. Zí - tra zas
 un - se - re Scha - fe war - ten und schaun nach uns aus, bleibst uns zu

s Te - bou se Dí - tĕ ne - bes - ké zde lou - ěí - me.
 un - se - re Scha - fe war - ten und schaun nach uns aus,

6



PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solo **p**

při - jdem,
ge - gen

chvá - lit Tě bu - dem,
auf al - len We - gen

chvá - lit Tě bu - dem.
mit dei - nem Se - gen!

Sr - deč -
Got - tes -

při - jdem,
ge - gen

chvá - lit Tě bu - dem,
auf al - len We - gen

chvá - lit Tě bu - dem.
mit dei - nem Se - gen!

Sr - deč -
Got - tes -

při - jdem,
ge - gen

chvá - lit Tě bu - dem,
auf al - len We - gen

chvá - lit Tě bu - dem.
mit dei - nem Se - gen!

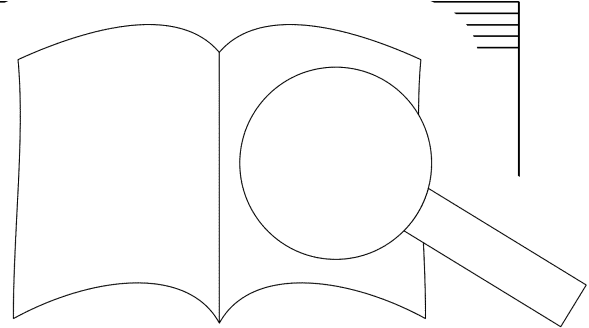
při - jdem,
ge - gen

chvá - lit Tě bu - dem,
auf al - len We - gen

chvá - lit Tě bu - der
mit dei - nem Se -

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with musical notation.

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves with musical notation and chord symbols: #, 3, #4/2, 6, 4, 2.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

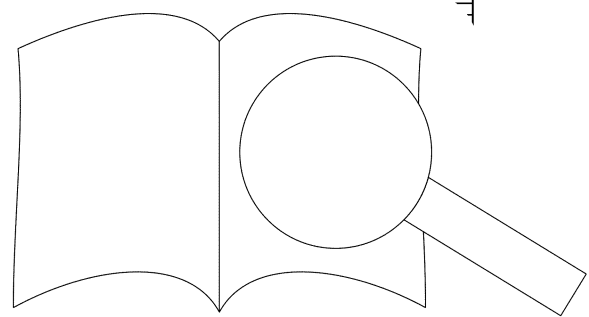
nou vděc - no - stí.
 kind, dir sei Dank!

nou vděc - no - stí.
 kind, dir sei Dank!

Solo
 Za da - né mi - lo -
 Rüh - men dich le - ber

Solo
 Za da - né
 Rüh - men dich

18



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti

bu - dem slav - ně zpí - vat, zde - Tě vy - chva - lo - vat.
Woll'n mit un - serm Sin - gen Lob - und Preis - dir brin - gen.

Tutti

bu - dem slav - ně zpí - vat, zde - Tě vy - chva - lo - vat.
Woll'n mit un - serm Sin - gen Lob - und Preis - dir brin - gen.

Tutti

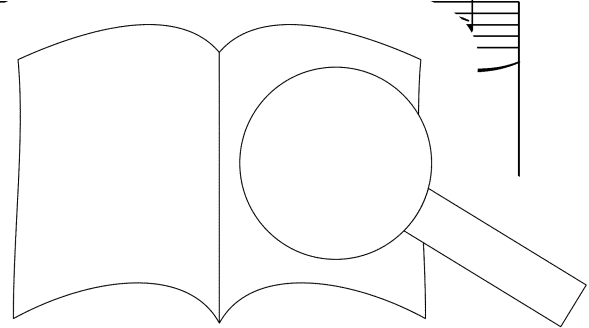
sti bu - dem slav - ně zpí - vat, zde - Tě vy - chva - lo - vat.
lang! Woll'n mit un - serm Sin - gen Lob - und Preis - dir brin - ge

Tutti

sti bu - dem slav - ně zpí - vat, zde - Tě vy -
lang! Woll'n mit un - serm Sin - gen Lob - und Prei

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings like 'f'.

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves with dynamic markings like '4' and '#3'.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

31 Clarinetti

Musical staff for Clarinets (Clarinetti) in G major, starting at measure 31. The staff contains a whole note chord (G4, B4, D5) with a dynamic marking of *p* (piano).

Corni

Musical staff for Horns (Corni) in G major, starting at measure 31. The staff contains a whole note chord (G4, B4, D5) with a dynamic marking of *p* (piano).

Musical staff for Soprano voice in G major, starting at measure 31. The melody consists of quarter notes: G4, B4, D5, G5.

Te - be ny - ní žá - dá - me,
Je - sus - kind, wir bit - ten dich,

Musical staff for Alto voice in G major, starting at measure 31. The melody consists of quarter notes: G4, B4, D5, G5.

Te - be ny - ní žá - dá -
Je - sus - kind, wir bit - ten

Musical staff for Tenor voice in G major, starting at measure 31. The melody consists of quarter notes: G4, B4, D5, G5.

Te - be ny - ní žá
Je - sus - kind, wir t

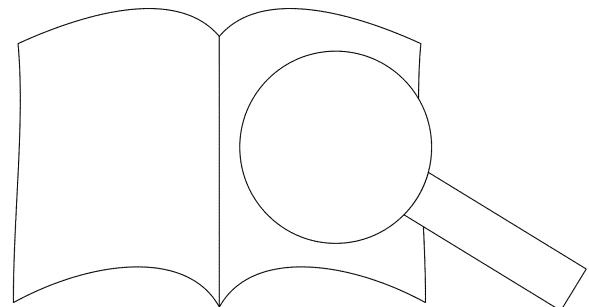
Musical staff for Bass voice in G major, starting at measure 31. The melody consists of quarter notes: G4, B4, D5, G5.

Te - be ny - ž
Je - sus - kind, bit z,
sich,

Piano accompaniment for measures 31-34. The right hand features a melodic line with eighth notes and quarter notes. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

31

Musical staff for Piano accompaniment, starting at measure 31. The staff contains a whole note chord (G4, B4, D5) with a dynamic marking of *p* (piano).



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

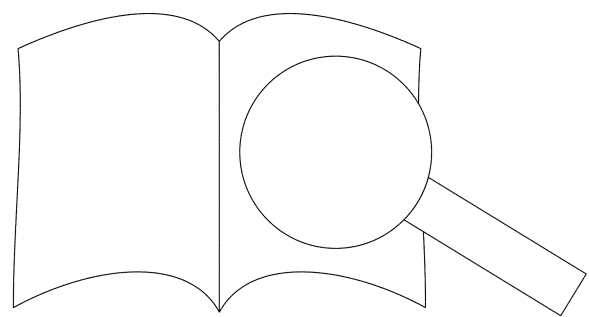
nám všem po - - koj sva - tý, u -
 uns - - re Her - - zen Frie - den: al -

nám všem po - - koj sva - tý,
 uns - - re Her - - zen Frie - den:

nám všem po - - koj
 uns - - re Her - - zen

nám všem po - - koj s
 uns - - re Her - - zen Frie u - -

6 5 #



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p cresc.

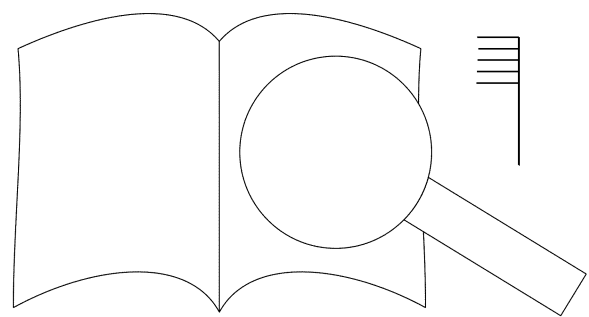
dě-ler nám všem po-koj-be sv-ě-ty, ie-den!
 ler Welt sei er be - - koj - -

dě-ler nám všem po-koj-be
 ler Welt sei er be

dě-ler nám všem po-koj-be sv-ě-ty, ie-den!
 ler Welt sei er - -

dě-ler nám všem po-koj-be sv-ě-ty, ie-den!
 ler Welt sei er - - s-va-tý, schie-den!

p



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Solo **p** Tutti **f**

po — němž vši - chni dy - chtí - me, po — němž vši - chni dy - ch^t

Dei - ner Kraft - ver - trau - en wir: Heil — und Frie - den sind —

Solo **p** Tutti **f**

po — němž vši - chni dy - chtí - me, po — němž vši - chni

Dei - ner Kraft - ver - trau - en wir: Heil — und Frie - d

Tutti **f**

po — němž

Heil — ur

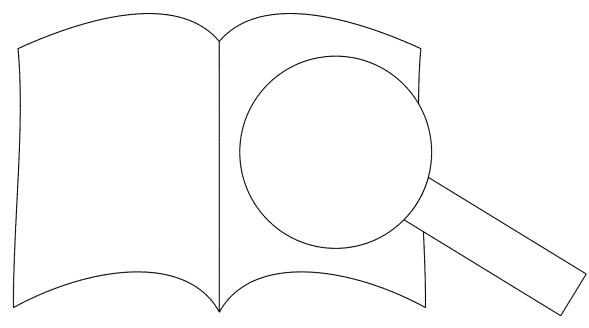
Tutti **f**

unc dy - chtí -

sind — bei

55

6 6 5 4 6



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

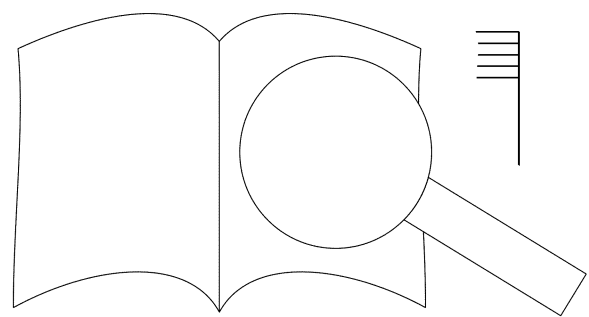
me, u - - del po - - koj, u
 dir. Schenk uns Frie - - den, schenk

me, u - - del po - - koj,
 dir. Schenk uns Frie - - den,

me, u - - del po - -
 dir. Schenk uns Frie - -

me, u - - del po
 dir. Schenk uns Frie - - .chenk

62



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

68

Solo **p**

děl po - - koj, po - - němž vši - chni dy - c^h
uns Frie - - den! Dei - ner Kraft ver - trau -

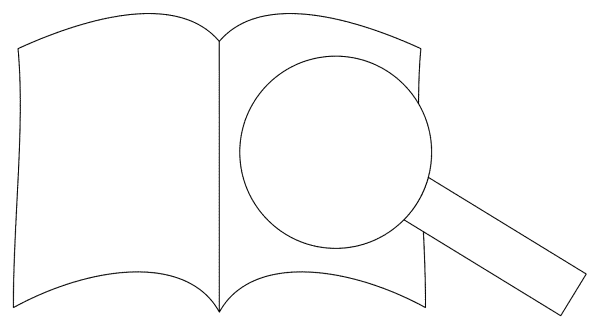
Solo **p**

děl po - - koj, po - - němž vši - chni
uns Frie - - den! Dei - ner Kraft v

děl po - - koj,
uns Frie - - den!

děl po - - koj,
uns Frie - - den!

68



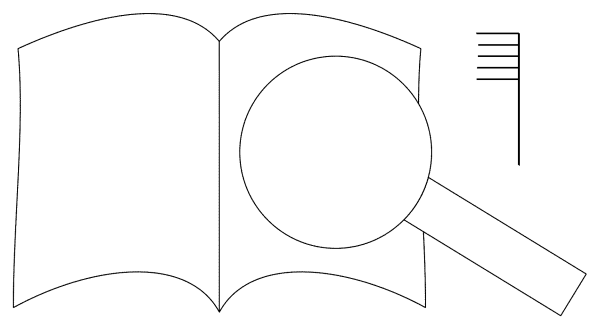
PROBE PART FÜR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti f me, po — němž vši - chni dy - chtí - me, po *p* němž
 wir, Heil — und Frie - den sind — bei dir. Schenk v

Tutti f me, po — němž vši - chni dy - chtí - me, po *p*
 wir, Heil — und Frie - den sind — bei dir. Schenk

Tutti f po — němž vši - chni dy - chtí - me, *p*
 Heil — und Frie - den sind — bei dir.

Tutti f po — němž vši - chni dy - chtí němž,
 Heil — und Frie - den sind — bei dir. uns



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

81

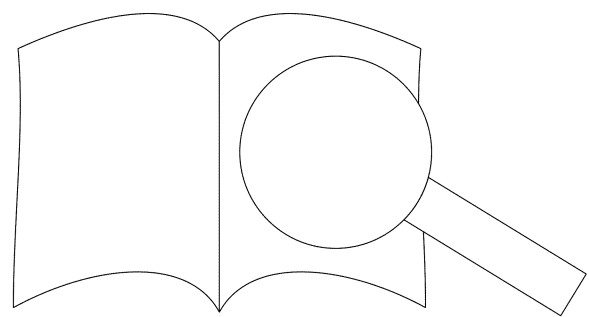
po němž vši chni dy - chtí - me.
Frie - - - den! Wir ver - - - trau - en dir.

po němž vši chni dy - c'
Frie - - - den! Wir ver - - - trau -

po němž vši chni
Frie - - - den! Wir ver - - - e.

po němž vši ch - - - me.
Frie - - - den! Wir ver - - - dir.

81



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegro

87

Flauto

Clarineti

Corni

Tromba

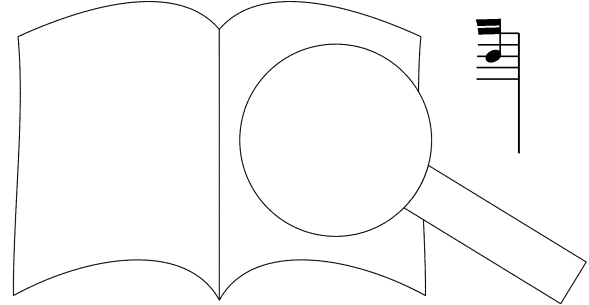
Timpani

Allegro

p.

c.

cresc.



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

90

Tutti f

S ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd - cem spo - ko
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret an die - sem F^r

Tutti f

S ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret an - J^{en}

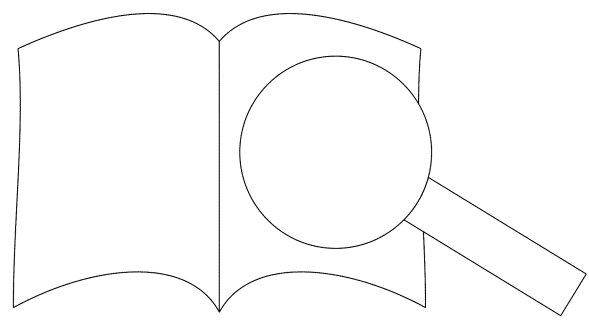
Tutti f

S ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí - c^{um}
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - die _u - tag!

Tutti f

S ra - do - stí, s ple - sá - ním, s
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, i_u spo - ko - je - ným,
 lie - sem Freu - den - tag!

90



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

s ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd - cem spo - l -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret an die - sem

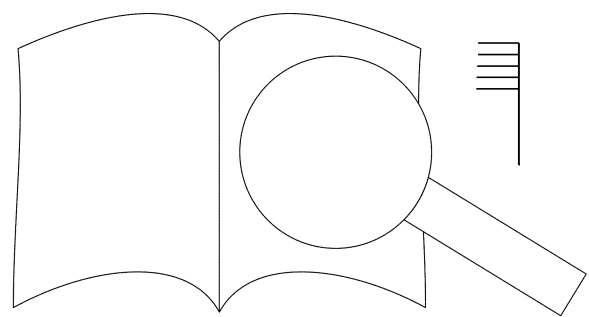
s ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd - cem spo - l -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret an die - sem

s ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd - cem spo - l -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket, ju - bi - lie - ret an die - sem

s ra - do - stí, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - stí, srd - cem spo - l -
 Jauch - zet nun, froh - lok - ket an spo - ko - je - ným od Be -
 die - sem Freu - den - tag! Müs - sen

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

96

tlé - ma krá - čí - me, ra - dost vel - kou cí - tí - me. Ra - duj - me
 heim, der Weg ist weit, doch im Her - zen bleibt die Freud'. Fort - an we'

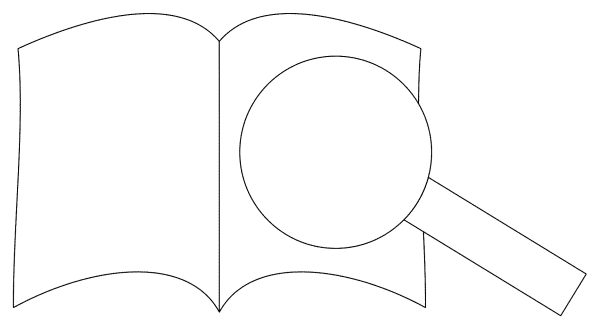
tlé - ma krá - čí - me, ra - dost vel - kou cí - tí - me. se,
 heim, der Weg ist weit, doch im Her - zen bleibt die Freud'. - gen,

tlé - ma krá - čí - me, ra - dost vel - kou cí - tí - me. Ra
 heim, der Weg ist weit, doch im Her - zen bleibt die Freud' t - an ve - sel - me se,
 al - len sa - gen,

tlé - ma krá - čí - me, ra - dost vel - kou cí - tí - me. Ra - duj - me se, ve - sel - me se,
 heim, der Weg ist weit, doch im Her - zen bleibt die Freud'. t - an woll'n wir al - len sa - gen,

96

5 7 5



PROBEFÜR
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

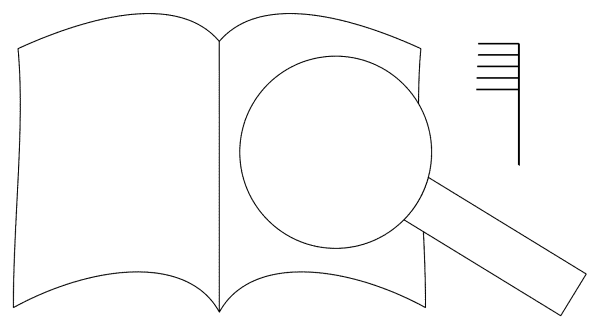
že jsme vi - dě - li Je - ží - še, kte - rý se dnes na - ro - dil, ce - lý
 was sich heut hier zu - ge - tra - gen, daß der Welt ge - bo - ren ist un - ser

že jsme vi - dě - li Je - ží - še, kte - rý se dnes na - ro - dil, svě - t
 was sich heut hier zu - ge - tra - gen, daß der Welt ge - bo - ren is' - ty

že jsme vi - dě - li Je - ží - še, kte - rý se dnes r - a - t vy - svo - bo - dil.
 was sich heut hier zu - ge - tra - gen, daß der Welt ge - bo - ren is' - t Hei - land Je - sus Christ.

že jsme vi - dě - li Je - ží - še, kte - rý ce - lý svět vy - svo - bo - dil.
 was sich heut hier zu - ge - tra - gen, daß der Welt ge - bo - ren ist un - ser Hei - land Je - sus Christ.

6 5 5 6 5 3 6 6



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with rests.

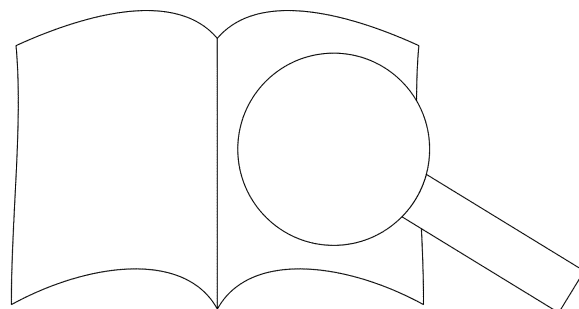
Second system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with rests.

Third system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with rests.

Fourth system of musical notation, consisting of four staves (two treble and two bass clefs) with rests.

Fifth system of musical notation, consisting of four staves (two treble and two bass clefs) with musical notes and rests.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with musical notes and rests.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

To - bě, Bo - že, Chor der En - gel ne - be, mo - ře, schallt her - nie - der,

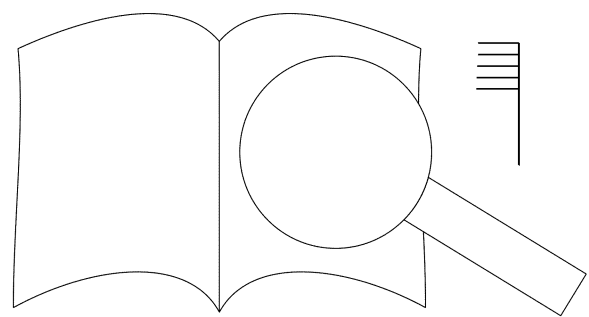
To - bě, Bo - že, Chor der En - gel ne - be, mo - ře schallt her - nie - r' no - ry, U - fern

To - bě, Bo - že, Chor der En - gel ne sch³ le - sy, ho - ry, von den U - fern

To - bě, Bo - že, Chor der En - gel le - sy, ho - ry, von den U - fern

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

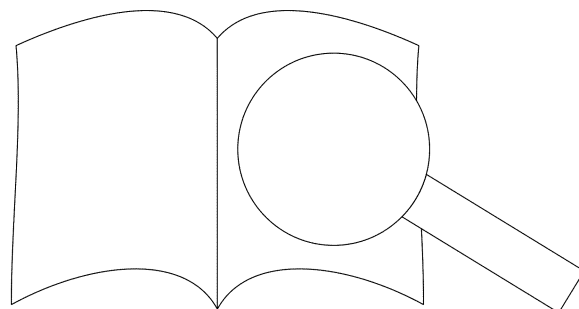
s vše-mi tvo-ry at' se kla - ní vše stvo - ře - ní, že nám na - sta
 halit es wi - der. Was da lebt im Er - den - krei - se, stimmt mit ein

s vše-mi tvo-ry at' se kla - ní vše stvo - ře - ní, že
 halit es wi - der. Was da lebt im Er - den - krei - se, stim se - ní

s vše-mi tvo-ry at' se kla - ní vše stvo - ře na - sta - lo spa - se - ní
 halit es wi - der. Was da lebt im Er - den - ' mit ei - ne Wei - se,

s vše-mi tvo-ry at' se kla - ní na - sta - lo spa - se - ní
 halit es wi - der. Was da lebt im Er - den - ' mit ein auf sei - ne Wei - se,

5 3 5 3 5 3 5 3



PROBENPARTIENUR
 Ausgabegualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

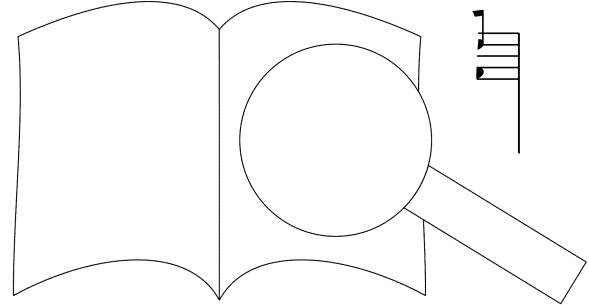
skr - ze Je - ží - še Kri - sta, za - ple - sá du - še či - stá! Ra
 dich zu rüh - men, Je - sus Christ, der du Mensch ge - wor - den bist. Ber

skr - ze Je - ží - še Kri - sta, za - ple - sá du - še či - stá se
 dich zu rüh - men, Je - sus Christ, der du Mensch ge - wor - den ler,

skr - ze Je - ží - še Kri - sta, za - ple - sá du ! duj - te se
 dich zu rüh - men, Je - sus Christ, der du Mensch ge, Tä - ler,

skr - ze Je - ží - še Kri - sta, za - ple Ra - duj - te se
 dich zu rüh - men, Je - sus Christ, de Ber - ge, Tä - ler,

6 3 5 3 5



PROBEKOPPIE
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

všec-ka stvo-ře - ní z Sy - na Bo - ží - ho na - ro - ze -
 Mee-re, Wald und Feld: grüßt mit uns den Hei-land die-s

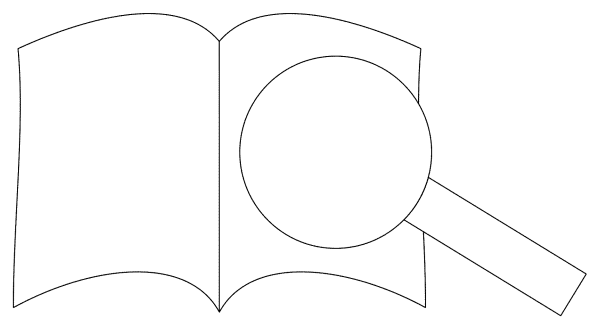
všec-ka stvo-ře - ní z Sy - na Bo - ží - ho n.
 Mee-re, Wald und Feld: grüßt mit uns den H lt!

všec-ka stvo-ře - ní z Sy - na Bo - ží - ho n.
 Mee-re, Wald und Feld: grüßt mit uns lana !

všec-ka stvo-ře - ní z Sy - n. ro - ze - ní.
 Mee-re, Wald und Feld: grüßt mi nd die-ser Welt!

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.



PROBENPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Chval-me Bo - ha nej-vyš - ší - ho, Sy - na je - ho je - di - né - ho hud -
 Un - sern Herrn im Him - mel dro - ben las - set uns von Her - zen lo - ben! Hör

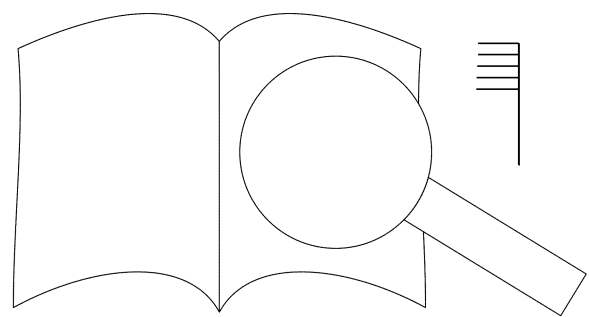
Chval-me Bo - ha nej-vyš - ší - ho, Sy - na je - ho je - di - né - ho ci -
 Un - sern Herrn im Him - mel dro - ben las - set uns von Her - zen lo - t er Trom -

Chval-me Bo - ha nej-vyš - ší - ho, Sy - na je - ho je l. a - mi, ci -
 Un - sern Herrn im Him - mel dro - ben las - set uns von P Hö, er, schallt! Trom -

Chval-me Bo - ha nej-vyš - ší - ho, Sy - na j. ad - ba - mi, ci -
 Un - sern Herrn im Him - mel dro - ben las - set uns von P Hör - ner, schallt! Trom -

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.



PROBEN
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

te - ra - mi, var - ha - na - mi, též cym -
 pe - ten, kling! Schal - mei - en, tönt! Ihr Fie - gt.

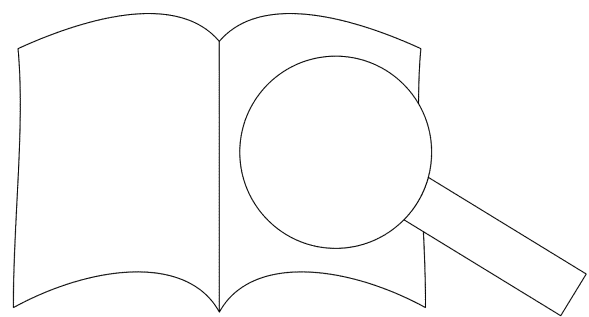
te - ra - mi, var - ha - na - mi, též pí -
 pe - ten, kling! Schal - mei - en, tönt! Ihr „ii Mit

te - ra - mi, var - ha - na - mi, cym ly, pí -
 pe - ten, kling! Schal - mei - en, tönt! „, singt! Mit

te - ra - mi, var - ha - n - bá - ly, pí -
 pe - ten, kling! Schal - mei - deln, singt! Mit

Musical score for the second system, primarily piano accompaniment.

Musical score for the third system, including piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

š'ta - la - mi též jak bub-ny, tak trou
 Har - fen-klang und Lau - - ten-schlag be - grüßt *a.*

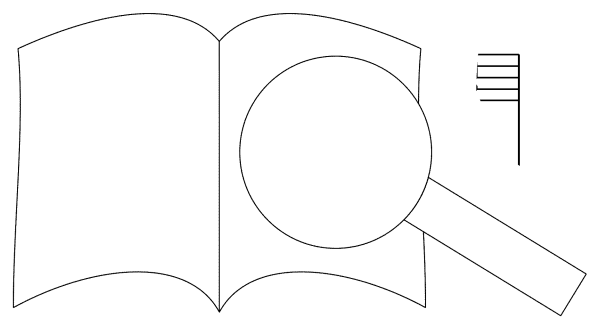
š'ta - la - mi též jak bub-ny, ctě-me
 Har - fen-klang und Lau - - ten-schlag *+* *d* Denn von

š'ta - la - mi též jak bub-r ak ba - mi ctě-me
 Har - fen-klang und Lau - - ten *gr.* den Tag! Denn von

š'ta - la - mi též jak trou - ba - mi ctě-me
 Har - fen-klang und Lau - grüßt den Tag! Denn von

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Pá - na moc - né - ho,
 sei - nem heil' - gen Thron

jenž nám dal Sy - na své - ho!
 sand-te Gott uns sei - nen Sc

Pá - na moc - né - ho,
 sei - nem heil' - gen Thron

jenž nám dal Sy - na
 sand-te Gott uns sei

Pá - na moc - né - ho,
 sei - nem heil' - gen Thron

jenž nám dal
 sand-te Gott s
 nen.

Pá - na moc - né - ho,
 sei - nem heil' - gen Thron

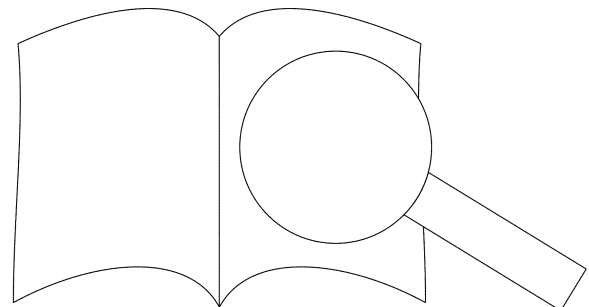
jenž sand - ten - ho!
 sand ten Sohn.

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.

4

3



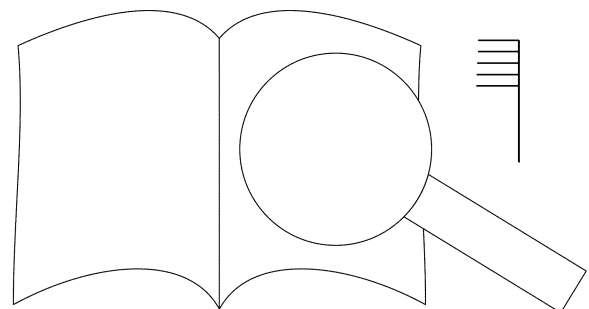
PROBEPARTIUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

U-děl nám všem spo-ko-je-nost, vlej do na-šich
Al-len Völ - kern sei be-schie-den dei-ner Gna-de

U-děl nám všem spo-ko-je-nost, vlej d' svor-nost,
Al-len Völ - kern sei be-schie-den dei Frie-den!

U-děl nám všem spo-ko-je-nost, do srd - cí svor-nost,
Al-len Völ - kern sei be-schie-den Gna-de Glück und Frie-den!

U-děl nám všem spo-ko-j sich srd - cí svor-nost,
Al-len Völ - kern sei be-schie-den Gna-de Glück und Frie-den!



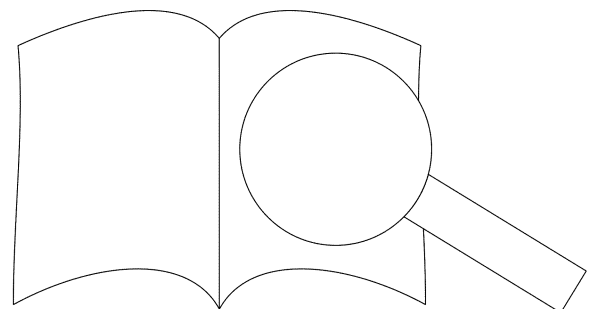
PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

a - by - chom se mi - lo - va - li, tím jen Te - be vy - zná - va - li, Bo - že náš
 Zu dir woll'n wir uns be - ken - nen, lie - bend dei - nen Na - men nen - nen. Dei - nes heil'

a - by - chom se mi - lo - va - li, tím jen Te - be vy - zná - va - li, B d₂
 Zu dir woll'n wir uns be - ken - nen, lie - bend dei - nen Na - men nen - nen. it

a - by - chom se mi - lo - va - li, tím jen Te - be vy - zná B₂ o - ti - vý,
 Zu dir woll'n wir uns be - ken - nen, lie - bend dei - nen Na - m Dei - . Gei - stes Macht

a - by - chom se mi - lo - va - li, tím jen Te - náš do - bro - ti - vý,
 Zu dir woll'n wir uns be - ken - nen, lie - bend dei - n - nes heil' - gen Gei - stes Macht



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Ot - če vždy mi - lo - sti - vý! Bu - dem Te - - be vděč-ně c'
 strahlt in fin-strer Er - den-nacht. Dir zum Lob er - klin - ge

Ot - če vždy mi - lo - sti - vý! Bu - dem Te - - be vá-
 strahlt in fin-strer Er - den-nacht. Dir zum Lob Gt

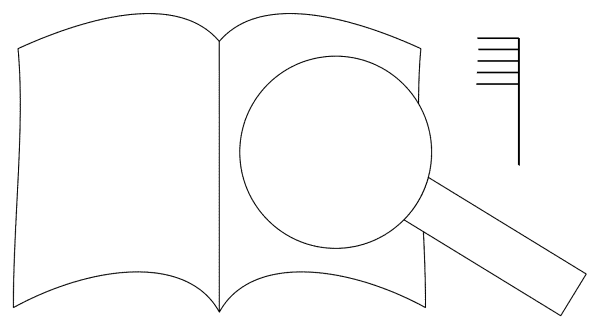
Ot - če vždy mi - lo - sti - vý! Bu - dem Te - - kl., - ti,
 strahlt in fin-strer Er - den-nacht. Dir zum L Ge-sang,

Ot - če vždy mi - lo - sti - vý! Bu - dem c-ně chvá-li - ti,
 strahlt in fin-strer Er - den-nacht. Dir klin - ge der Ge-sang,

Musical score for the third system, including piano accompaniment.

12

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment.



PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

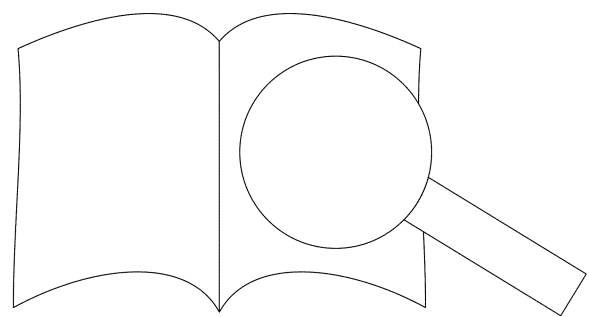
Te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti. Bu - dem chvá - lit
 dich zu eh - ren un - ser Le - ben lang! Un - ser Wer - d

Te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti. Bu - dem chvá - lit
 dich zu eh - ren un - ser Le - ben lang! Ur - ser un - ser

Te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti. - de. - ho Ot - ce
 dich zu eh - ren un - ser Le - ben lang! ser n - ser En - de

Te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti. chvá - lit své - ho Ot - ce
 dich zu eh - ren un - ser Le - ben lang! ser Wer - den, un - ser En - de

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

z u - při - mné - ho, ctné - ho srd - ce pí - sně - mi, mod - lit -
 le - gen wir in dei - ne Hän - de. Ju - bel - klang und Bitt

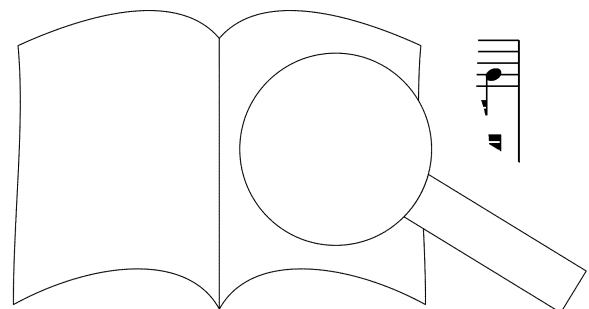
z u - při - mné - ho, ctné - ho srd - ce pí - sně - mi, mod u ge mi -
 le - gen wir in dei - ne Hän - de. Ju - bel - klang u ge sei

z u - při - mné - ho, ctné - ho srd - ce pí - sně - mi. d - Ba - mi, mi -
 le - gen wir in dei - ne Hän - de. Ju - bel - kl B. ge - sang sei

z u - při - mné - ho, ctné - ho srd - ce pí - ba - mi, mi -
 le - gen wir in dei - ne Hän - de. Ju Bitt - ge - sang sei

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment.



PROBEPART
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

147

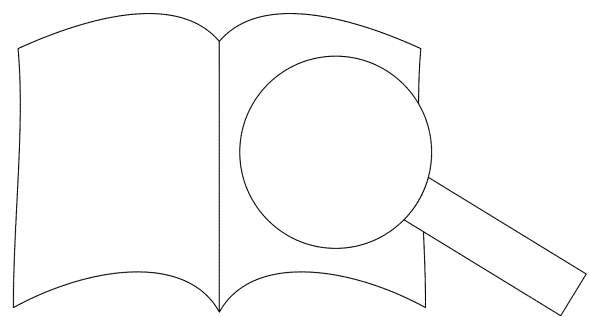
lo - vá - ním, Tě vzý - - vá - ním, Ot - ce
 dir ge - weiht, o Herr der Zeit! Den Va - -

lo - vá - ním, Tě vzý - - vá - ním, Ot - Bo - je -
 dir ge - weiht, o Herr der Zeit! Den p, Den

lo - vá - ním, Tě vzý - - vá - ním, ce a, je -
 dir ge - weiht, o Herr der Zeit! va ,preist! Den

lo - vá - ním, Tě vzý - - Bo - ha, je -
 dir ge - weiht, o Herr ter preist! Den

147



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

ho Sy-na, též i Du-cha bu-dem vždy ve - le - bi
 heil' - gen Geist und Got - tes Sohn an des Höch - sten Gna - d

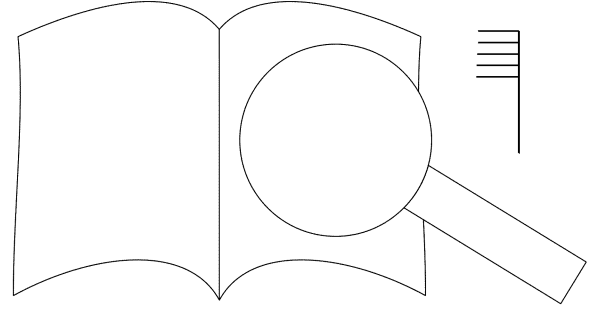
ho Sy-na, též i Du-cha bu-dem vždy v Tě na
 heil' - gen Geist und Got - tes Sohn an des Höch 'hrc Lobt den

ho Sy-na, též i Du-cha bu ve Tě na
 heil' - gen Geist und Got - tes Sohn r 'an ron! Lobt den

ho Sy-na, též i Du. e - bi - ti, Tě na
 heil' - gen Geist und Got - tes Gna - den - thron! Lobt den

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment.



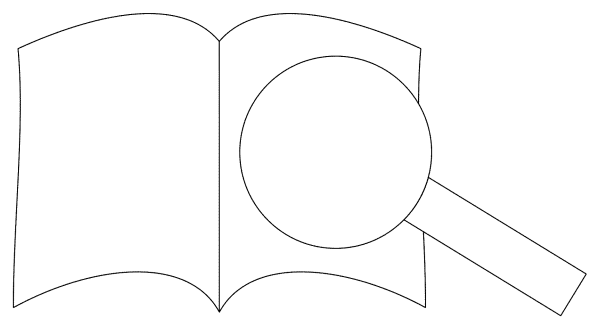
PROBENPARTITUR
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

vě - ky chvá - li - ti. Bu - diž ve - le - ben, až na
 Herr in sei - ner Pracht, rüh - met sei - ne Macht jetzt

vě - ky chvá - li - ti. Bu - diž ve - le - ben.
 Herr in sei - ner Pracht, rüh - met sei - ne Mc e

vě - ky chvá - li - ti. Bu - diž ve - le - ky.
 Herr in sei - ner Pracht, rüh - met sei - ne e - wig!

vě - ky chvá - li - ti. Bu - diž až na vě - ky.
 Herr in sei - ner Pracht, rüh - met se jetzt und e - wig!



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

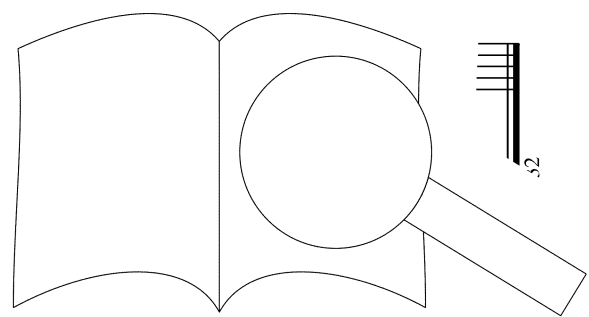
A - - - - men, a -
 A - - - - men, a

A - - - - men, en!
 A - - - - men, en!

A - - - - men, a - men!
 A - - - - men, a - men!

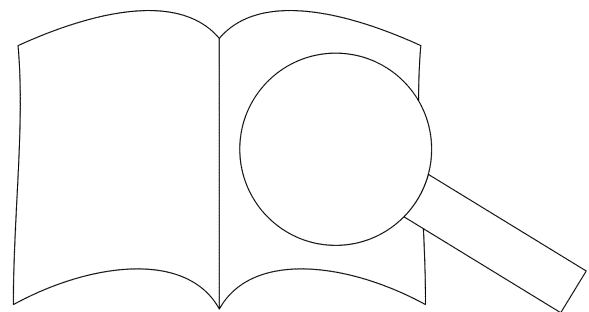
A - - - - men, a - - - - men!
 A - - - - men, a - - - - men!

PROBEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Kritischer Bericht

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Kritischer Bericht

I. Die Quelle

Die Originalpartitur der *Missa pastoralis bohemica* von Jakub Jan Ryba ist nicht nachweisbar. Man kann dennoch voraussetzen, daß sie einst existierte, denn Ryba erwähnt diese Messe im Verzeichnis seiner großen Werke¹, von denen alle Partituren angefertigt wurden. Auch die von Rybas Hand geschriebenen Orchester- und Vokalstimmen sind nicht erhalten.

Die Grundlage dieser kritischen Edition bilden jene Stimmen, die als älteste Abschrift dieses Werkes zu betrachten sind.² Diese Stimmen werden im Muzeum české hudby (ČS-Pnm; Museum der tschechischen Musik) in Prag unter der Signatur III. D. 135 aufbewahrt. Sie sind in einem besonderen Umschlag hinterlegt, auf dem von Rybas Hand der Titel, das Entstehungsdatum und die Besetzung des Werkes vermerkt sind. Dieses Doppelblatt im Querformat 28,5 x 48 cm wurde restauriert und auf weißes, neues Papier aufgezogen (der Umschlag hat jetzt die Größe von 32,5 x 51 cm). Auf dem Titelblatt des Umschlages steht in der Handschrift des Komponisten mit Zusätzen des Rožmitáler Lehrers Antonín Štědřý: „Nro 29. / Missa solennis / Festis Nativitatis [!] / D: J:Ch: accommodata / in / linquam boëmicam / Musicamque redacta/ per / Jacobum Joa: Ryba mp. / Paedagogum Regentem qui Chori Rossmittalii. 1796. / Fecit: aet: s: 31 anno / Canto Alto Tenore Basso / Violini II / Viola di Braccio obl / Flauto=Traverso concert / Clarinetti II in C. / Corni II in A. C. D. / Clarino Princip: in C. D. / Tympani [!] in C. D. / con / Organo concert et Violone / Ex rebus / Guiliemi Alex: Ryba mp. / Paedagogi Rossmittaliensis / [Zusatz des Rožmitáler Lehrers Antonín Štědřý:] 1826. / Obětowal ku: Choru Rožmitálskému / Anton Stedry Učitel 1840“.

Diese Quelle besteht aus 15 Stimmen, die einige gemeinsame Merkmale aufweisen. Außer dem Violonpart sind alle auf Notenpapier mit 12 Liniensystemen geschrieben, mit Fäden zusammengeheftet, und auf den Rücken ist ein Leinwandband geklebt. Der obere Teil der Stimmen wurde vertikal beschnitten, d. h. 22,5 x 28 cm, so daß Teile der ursprünglichen Bezeichnungen der Instrumente und der Stimmen eliminiert wurden. Der Violonpart ist auf ein separates Blatt Papier, ebenfalls mit 12 Notenlinien, abgeschrieben, 31cm, geschrieben. Er wurde wahrscheinlich nach der Baßstimme der Orgel, mit der er verbunden ist, angelegt. Die einzelnen Stimmen sind in folgendem Umfang: Flauto solo – 4 Blätter; Corno I – 4; Corno II – 4; Canto – 6; Alto – 6; Violine II – 8; Violone, Clarinetto I ist ebenfalls hinzugefügt, das eine Stimme für die ersten drei Stimmen der Hand desselben Konzerts traditionell von einem Organisten, wie sie vom Herausgeber eingetragen. (Es ist

jedoch nicht auszuschließen, daß sie als zweite Sopranstimme gemeint war.) Die Violastimme ist offensichtlich in den letzten Jahren verschollen, obwohl sie ursprünglich zu diesem Material gehörte. Der Herausgeber rekonstruierte sie nach der Abschrift des Werkes durch den Prager Chorleiter Tomáš Čechal im Jahre 1978, als dieses Material noch vollständig war. Čechals Abschrift von Rybas Werk wird in der Musikabteilung der Staatsbibliothek der Tschechischen Republik in Prag aufbewahrt.

Die Stimmen *Clarino principale* und *Timpani* enthalten nur Teile des Evangeliums (d. h. das Graduale), das Credo, das Offertorium und den abschließenden Chorus. In den anderen Messeteilen werden diese Instrumente nicht verwendet.

In der Orgelstimme ist der Vermerk „Tutti“ in der Orgelstimme ein Hinweis für den Organisten auf den Einsatz weicher und Instrumentalstimmen. Lediglich in Takt 27 bezieht sich „Tutti“ auf die Orgel: In der Bemerkung „mixtura“ bedeutet dieses „omnia registra“

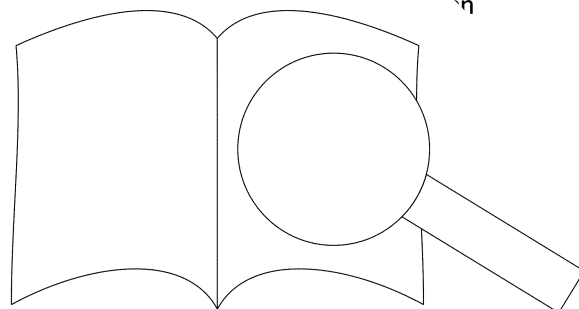
II. Zur Edition

Für die Aufführung der Rhythmen führen wir in der Notation der Instrumente die ursprünglichen Notationen der Instrumente wie Trombe, Violone al Cello und Kontrabasso, Violoncello und Kontrabasso, die nicht nur in Böhmen, sondern auch in anderen Ländern üblich war. Die Notation der Orgel wurde beibehalten. In der Orgelstimme sind die ersten drei Vokalstimmen (Soprano, Tenore. Solo- und Choralstimme) getrennt geschrieben (wie es auch in der Originalpartitur der Fall ist); ein Wechsel wird durch eine neue Zeile angezeigt.

In der Edition des Herausgebers werden, soweit sie nicht durch die Originalpartitur gekennzeichnet sind (Kleinstich, Strichschreibung bei dynamischen Angaben), in der Edition die ursprünglichen Notationen angeführt. Nicht eigens vermerkt sind die Änderungen der Notationsweise an die heute übliche Notationsweise (z. B. Auflösung von Abkürzungen, Satzsetzung).

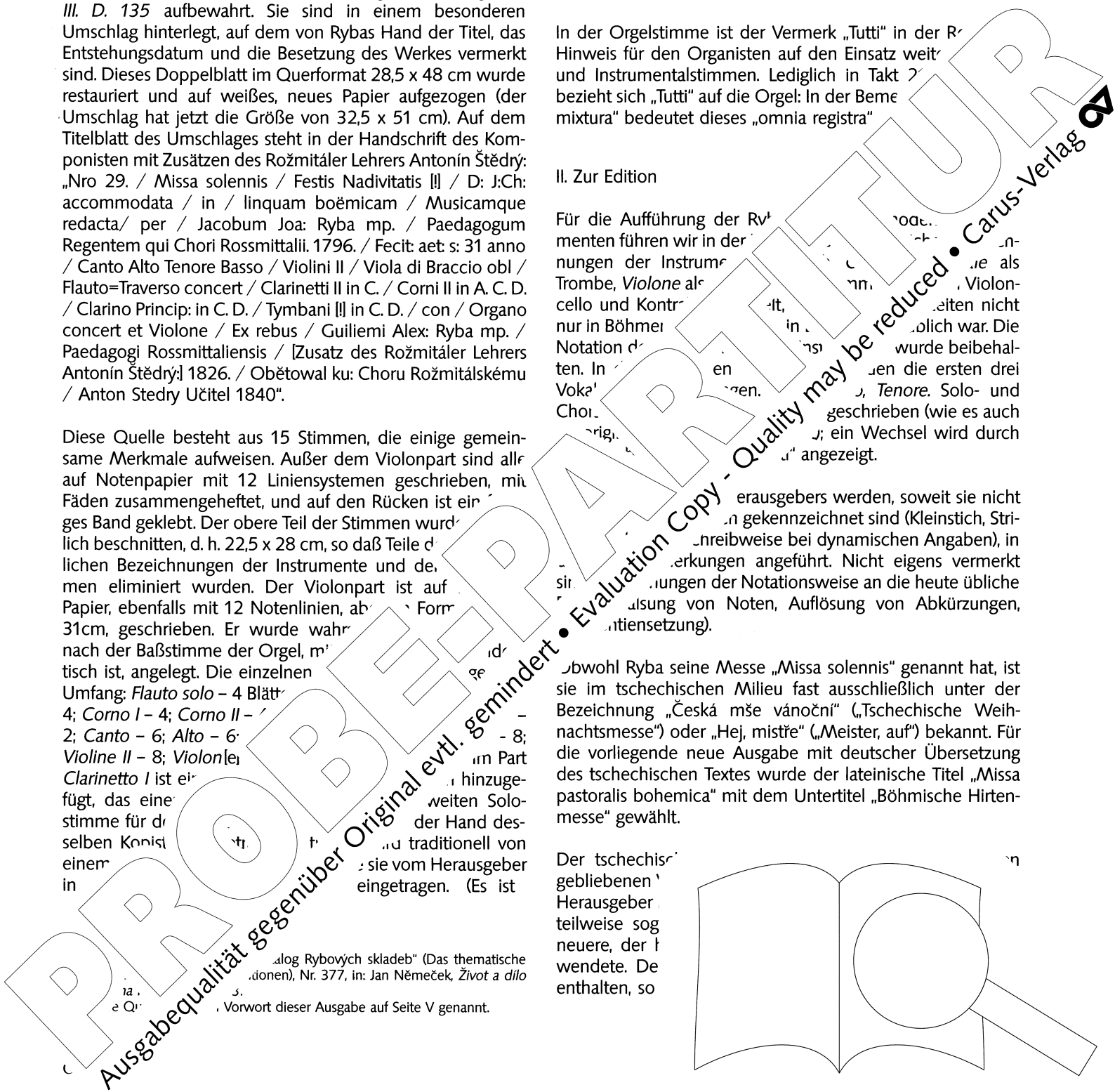
Obwohl Ryba seine Messe „Missa solennis“ genannt hat, ist sie im tschechischen Milieu fast ausschließlich unter der Bezeichnung „Česká mše vánoční“ („Tschechische Weihnachtsmesse“) oder „Hej, mistře“ („Meister, auf“) bekannt. Für die vorliegende neue Ausgabe mit deutscher Übersetzung des tschechischen Textes wurde der lateinische Titel „Missa pastoralis bohemica“ mit dem Untertitel „Böhmische Hirtenmesse“ gewählt.

Der tschechische Text ist in der Originalpartitur gebliebenen. Der Herausgeber hat teilweise sog. neuere, der Originalpartitur entnommene, verwendet. De enthalten, so



¹ „Katalog Rybových skladeb“ (Das thematische Verzeichnis der Werke Rybas), Nr. 377, in: Jan Němeček, *Život a dílo*

² Vorwort dieser Ausgabe auf Seite V genannt.



269-271 VcCb Takte fehlen in der Quelle
271 Org *organo* statt *Organo*

Sanctus

Fl, VcCb, Org,
S, A, T *Andante*
21-22 S, A *Nej-vyš-ším onť*
nach 50 Cor I überzähliger Takt (wie T. 50)
53 Va 3-4 *a, g*

Benedictus

Fl keine Tonartvorzeichnung
S, A, B *Andante molto*
20 B 1 Halbe Note + Viertelpause
29 VI I 1, 3-4 eine Terz höher notiert
31 VI II 2 *e¹*
32 Org Bemerkung: *Viol. dol.*
50 VcCb, Bc *es*
84 Cor I/II, Va Fermate auf 2
105 Cor *pp* (um zwei Takte nach T. 107 verschoben)

Agnus Dei

11 Text *Zej-tra zas*
52-53 S Bindung
56, 60, 72, 76 und
83-84 S, A *vši-ckni*
57 Org 3 Bez. 5/4
86 T, Cor I, Bc Fermate fehlt
87 Org *organo* statt *Organo*
116-117 S, A, T, B *Sy-na Boží-ho z na-ro-ze-ní*
133 S, A, T, B *vly* statt *vlej*
151 Clt I/II 5-6 punktierte Viertelnote, Achtelnote
153 VI I 5-6 *fis²-d²*
153 VI II 5-6 *a²-h¹*
157-159 S Bindebögen
157-160 T Bindebögen
160 VcCb Takt wiederholt

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

